N. 17 N.E. – MAYO JUNIO 2010

El Correo

La revista bimensual sobre cooperación y relaciones entre África – Caribe – Pacífico y la Unión Europea

REPORTAJE

Burundi
La paz actual y el camino hacia adelante

DESCUBRIR EUROPA

De Normandía a Bastoña:
el Camino de la Libertad

DOSSIER

Turbulencias en la aviación del grupo ACP

Piebalgs: Comisario de Desarrollo de la UE: el buen gobierno es mi prioridad

Entrevista exclusiva con **el capitán Bafana Bafana**

www.acp-eucourier.info

El Correo

Consejo de Redacción

Copresidentes
Mohamed Ibn Chambas, Secretario General
Secretaría del Grupo de Estados de África, el Caribe y el Pacífico

www.acp.int

Stefano Manservisi, Director General de la DG de Desarrollo
Comisión Europea
ec.europa.eu/development/

Personal principal

Redactor jefe
Hegel Goutier

Periodistas
Marie-Martine Buckens (Subredactora jefe).
Debra Percival

Ayudante de redacción
Okechukwu Romano Umelo

Ayudante de producción
Telm Borràs

Colaboradores en este número

Elisabetta Degli Esposti Merli, Sandra Federici, Catherine Haenlein, Francis Kokutse, Laufālēainā Lesā, Souleymane Maadou, Joshua Massarenti, Anne-Marie Mouradian, Andrea Marchesini Reggiani, Alfred Sayila, Francesca Theosmy, Charles Visser

Directora de proyectos
Gerda Van Biervliet

Coordinación artística y diseño gráfico
Gregorie Desmons

Diseño gráfico
Bernard Bouché

Distribución
Viva Xpress Logistics - www.vxlnet.be

Agencia fotográfica
Reporters - www.reporters.be

Portada
Colina de Buga en Burundi. Al alba, los campesinos se dirigen a las plantaciones. © Andrea Frazzetta / LUZphoto

Contraportada
Mujer de Itaba, Burundi. © Andrea Frazzetta / LUZphoto

Dirección
El Correo
45, Rue de Trèves
1040 Bruselas
Bélgica (UE)
info@acp-eucourier.info
www.acp-eucourier.info
Teléfono: + 32 2 2345061
Fax: + 32 2 2801406

Revista publicada cada dos meses en español, francés, inglés y portugués

Para información sobre suscripciones:
Visite nuestra página web www.acp-eucourier.info o diríjase a la dirección info@acp-eucourier.info

Responsable de edición
Hegel Goutier

Consorcio
Gopa-Cartermill - Grand Angle - Lai-momo

Los puntos de vista expresados en la revista corresponden exclusivamente a sus autores, por lo que no representan la opinión oficial de la Comisión Europea ni la de los países del Grupo ACP.

El consorcio y el personal de redacción no asumen ninguna responsabilidad en relación con los artículos escritos por colaboradores externos.

Índice de materias

EL CORREO, N.17 NUEVA EDICIÓN (N.E)

DOSSIER 12 **SOCIEDAD CIVIL EN ACCIÓN** 22

EDITORIAL 1

PERFIL

Anthony Hylton: El comercio y la ayuda siguen interesando a Europa 4
Romano Prodi. Una hoja de ruta para ampliar la integración africana 5

SIN RODEOS

Haití. Planear, en lugar de reconstruir rápidamente: Encuentro con el alcalde de Puerto Príncipe 6

PANORAMA 8

DOSSIER
Sector aeronáutico ACP

La aviación en los países ACP: hora de dar la vuelta 12
¿Un cielo único para África? 13
Un centro regional de excelencia para la seguridad 14
El Pacífico: ¿ al frente de una mini-revolución? 16
Tiempos turbulentos para numerosas aerolíneas caribeñas 18
La UE retira del servicio a numerosas aerolíneas africanas 20
EGNOS: ¿Un satélite de la UE para el espacio aéreo africano? 21

SOCIEDAD CIVIL EN ACCIÓN

Islamic Relief: una cuestión de entendimiento cultural 22
Faltan más organizaciones de la sociedad civil africanas y chinas 23

PANORAMA 24 **DESCUBRIR EUROPA** 26 **INTERACCIONES** 38 **REPORTAJE** 46

PANORAMA

Rithy Panh habla de su colaboración con el director de Burkinabé, Gaston Kaboré – Entrevista 24

DESCUBRIR EUROPA
Normandía y Bastoña

La vía de la Libertad 26
De Normandía a Bastoña 27
La batalla de Hastings, en dibujo animado 29
Santa Teresa, la "patrona de las Misiones" 29
Campesinos del norte y del sur, una misma lucha 30
Un enfoque territorial del desarrollo 31
Electricistas Sin Fronteras 32
Literaria y golosa 33

ZOOM

Aaron Mokoena, capitán ejemplar del "Bafana Bafana" 34

NUESTRA TIERRA

Seísmos: entre fatalidad y lucidez 36

INTERACCIONES

República Democrática del Congo: una exigencia de soberanía 38
Renacimiento en bronce de África 40
La seguridad alimentaria, el centro de las estrategias de desarrollo 42
Entrevista con el Comisario Piebalgs: La AOD no basta para alcanzar los ODM 43
Los diputados ACP-UE, inquietos ante la situación de Madagascar 44
Sudán: Un paso hacia el referéndum en 2011 45
Cannes 2010: el Grupo ACP asegura la promoción de su cine 45

REPORTAJE
Burundi

Alcanzada la paz, Burundi avanza 46
Burundi: aceleración del desarrollo económico 48
Múltiples oposiciones 51
El valor de luchar contra la perversión 52
Ayuda en todos los frentes a un país resucitado: Entrevista a Alain Darthenucq, Jefe de la Delegación de la UE 54
El éxito de un proyecto bien diseñado 56
Animada Bujumbura 57
Burundi A visitar 58

CREATIVIDAD

Bailo, luego existo 59
Retrospectiva y perspectivas de *Dak'Art 2010* 60
Rosenclaire: invertir en lo inmaterial 61
Un homenaje: África Visionaria 62

PARA JÓVENES LECTORES

Copa del Mundo 2010 63

VUESTRO TURNO/AGENDA 64

Para más información visite nuestra página web **www.acp-eucourier.info** o contacte **award@acp-eucourier.info**

EL CONCURSO DE
FOTOGRAFÍA
ACP 2010 YA EMPEZÓ!

El Espace Senghor es un centro fomenta la promoción de artistas procedentes de los países de África, el Caribe y el Pacífico y el intercambio cultural entre comunidades, a través de programas variados que van de las artes escénicas, la música o el cine, a la celebración de conferencias. Es un lugar de reunión de belgas, de inmigrantes de distintos orígenes y de funcionarios europeos.

Espace Senghor
Centre culturel d'Etterbeek
Bruselas, Bélgica

espace.senghor@chello.be
www.senghor.be

Chico de Ogoni, del Delta del Níger, Nigeria. © George Osodi
Cortesía del Centro de Bellas Artes, Bruselas (BOZAR).

La dificultad de hacer balance desde la imparcialidad y, entre otras cosas, de África

África conmemora este año su medio siglo de independencia. Medios de comunicación y organizadores de eventos avanzan este resumen rápido de un hecho que ocupa las portadas de la prensa africana y europea y se presta a balances varios, como ocurre con toda celebración. Una verdad a medias, ya que es en realidad una celebración de los países francófonos del continente, y por tanto, es en la prensa francófona donde aparecen los grandes titulares.

Las celebraciones son grandiosas y de carácter extremadamente oficial en los 17 países africanos que celebran tal aniversario, pero también suscitan las más ácidas críticas de la oposición, como ha ocurrido sobre todo en Senegal. Allí la guinda del pastel ha sido la inauguración del colosal Monumento al Renacimiento Africano –el más grande del mundo, dicen–, atacado con vehemencia por la oposición al presidente Wade y desde Europa.

El Correo ha estado allí, limitándose a informar en este número sobre la historia y la factura artística de la obra, de una teatralidad quizá grandilocuente, pero no menos que la que caracteriza a estos símbolos en cualquier otra parte del mundo. El Correo se ha hecho eco de lo que se dice y se oye tanto en círculos oficiales como entre los senegaleses de a pie, y algunos opinan que Senegal y la población negra en general también merecen tener sus grandes símbolos. La prensa francesa ha difundido con todo detalle los reproches de la oposición por lo elevado del coste y por el mal gusto de la celebración, sin olvidar las críticas a la personalidad del presidente de la república. Pero lo que ha hecho sobre todo es suscribir un balance más bien sombrío de los 50 años de independencia africana. El monumento no ha costado nada a las arcas senegalesas, se trata de un acuerdo con Corea, puntualiza el presidente Wade, que recuerda en su discurso oficial que la independencia de Senegal llegó tras cinco siglos de presencia extranjera, si se suman la etapa de la esclavitud y la de la colonización.

El balance habría que hacerlo, pues, de esos 550 años, salvo que se considere que antes de la independencia el país estaba más avanzado que ahora, que es lo que piensan muchos comentaristas europeos, al analizar, por ejemplo, el camino recorrido por la República Democrática del Congo desde su independencia. No es el caso de Colette Braeckman en su artículo para El Correo, donde evidencia que, a pesar de todos los impedimentos, las amenazas y los obstáculos que aún persisten, el Congo parece percibir cierto resurgir.

En Bélgica, la conmemoración de la independencia del Congo adquiere una dimensión particular, patente en numerosas actividades culturales, como el gran festival "Afrique visionnaire", organizado por el templo del espíritu, el *Palais des Beaux Arts* de Bruselas –del que precisamente habla *El Correo*– y el festival de cine de Bruselas. La cultura tampoco está exenta de polémica: el festival de cine ha eliminado de su programación en el último momento la película *Lumumba*, del gran cineasta haitiano Raoul Peck, ya que, según parece, pone en entredicho a los agentes oficiales o al propio Estado belga, por su supuesta implicación en el asesinato del héroe de la independencia congolesa, Patrice Lumumba, un político que tenía fama de íntegro incluso entre sus detractores. "Afrique visionnaire", sin embargo, ha invitado al autor de la película, Raoul Peck.

Cuando se hace balance del Congo, se habla de las divisas que le reportaron al país, tras la independencia, sus minerales y el despilfarro de sus recursos. No es cosa fácil hacer balance. Cuando la independencia, no había en el Congo más de uno o dos universitarios –la cifra varía según la fuente–. Algunos se preguntan cuántos países pueden realmente salir adelante con uno o dos universitarios, cuando hay que negociar con batallones de expertos de territorios mucho más ricos. Uno o dos universitarios en un país que además es gigantesco, ¿cómo es eso posible y por qué? La pregunta ya es un balance en sí misma.

Un poco parcial y un poco incompleto, como todo balance, parece ser.

Hegel Goutier
Redactor jefe

“El comercio y la ayuda siguen interesando a Europa”

Debra Percival

El político jamaicano Anthony Hylton es ex Ministro de Asuntos Exteriores y ex Ministro de Energía. Ahora es miembro de la oposición del Parlamento, ocupa el escaño de la Parroquia Occidental de Santo Tomás por el Partido Nacional Popular desde 1993. Su pericia como negociador de la región del Caribe en la elaboración del Acuerdo de Cotonú entre los países de África, el Caribe y el Pacífico (ACP) y la Unión Europea (UE) le valieron honores nacionales del gobierno de Benin. Luchó por los intereses del grupo ACP en la Ronda de Doha de negociaciones sobre comercio mundial y para su región en la conclusión del Acuerdo de Asociación Económica (AAE) con la UE. Jamaica forma parte del bloque de países del CARICOM que firmaron un AAE puesto en marcha a finales de 2008 que conducirá eventualmente a una situación de libre cambio con la UE. Hablamos con él sobre los progresos recientes de las relaciones ACP-EU. “Llámese cooperación o asociación, lo realmente necesario es comprender genuinamente las necesidades de la región del Caribe”, afirma Hylton.

¿Está beneficiando el AAE a Jamaica?

Advertimos al gobierno jamaicano entrante que el AAE no era un verdadero factor de desarrollo. Se estaba pidiendo a los países ACP que firmaran la renuncia a ventajas potenciales de los regímenes comerciales preferenciales (en particular respecto al azúcar y a los plátanos). Como abogado, incluso ahora, sigo manteniendo que el protocolo del azúcar de Cotonú era un acuerdo vinculante. El AAE tiene potencial. Las ventajas se obtendrán en gran parte en el ámbito de las mercancías, pero solamente si hay una labor de refuerzo del mercado en el Caribe. Los países del Caribe recibieron una moratoria de tres años (la facilidad de acceso al mercado del Caribe para los bienes y servicios de la UE se pondrá en marcha desde finales de 2011 -al final de la moratoria-). Nunca pensamos que esos tres años fueran suficientes. En los años intermedios hemos sufrido una recesión global y casi cada país de la UE ha inyectado cantidades masivas de ayuda estatal a sus propias economías y ha creado déficits públicos; en términos comerciales eso equivale a un subsidio. Al mismo tiempo, los países caribeños, el mío incluido, están sometidos a programas del Fondo Monetario Internacional (FMI). Estamos haciendo frente actualmente a una situación de gran consolidación fiscal y de compresión. En este contexto debemos abrir ahora nuestro mercado a Europa.

“Llámese cooperación o asociación, lo realmente necesario es comprender genuinamente las necesidades de la región del Caribe”

El futuro del grupo ACP

El grupo ACP fue fundado en Georgetown, Guyana, en 1975. Como Ministro, sostuve que el acuerdo de Georgetown debería tener vida real, de modo que el grupo ACP pudiera forjar otros tipos de relaciones, con Estados Unidos, Asia y otras agrupaciones. Mientras que el Caribe insistió en esto, otros países ACP, habida cuenta en particular de las modalidades institucionales del propio ACP, no quisieron ir más allá de los límites del régimen ACP-UE. En términos legales, sin embargo, el grupo ACP tiene una existencia separada.

Sobre la cumbre UE-América Latina-Caribe, celebrada el 19 de mayo de 2010

El Caribe debe mantener una relación distinta con América Latina y con Brasil. Algunos piden un acuerdo latinoamericano-caribeño sin Estados Unidos y Canadá. Hemos mantenido un diálogo entre la UE, América Latina y el Caribe durante algún tiempo pero me temo que no sea de carácter trilateral. Hasta ahora, América Latina y el Caribe, han tenido dialogos por separado con Europa. Cabe entender que si no se restringen al comercio, hay cuestiones más amplias y globales que pueden ser discutidas.

Para leer la entrevista completa con Anthony Hylton, consulte www.acp-eucourier.info.

© Foundation for Worldwide Cooperation

Romano Prodi. Una hoja de ruta para ampliar la integración africana

Andrea Marchesini Reggiani

Después de desempeñar en dos ocasiones el cargo de Primer Ministro de Italia, así como el de Presidente de la Comisión Europea, ¿a qué nueva posición internacional puede aspirar un político? Tras haber supervisado dos proyectos europeos fundamentales -la moneda única y la quinta ampliación de la UE (la sexta ampliación se produjo durante la presidencia de Barroso)- Romano Prodi ha decidido dedicarse ahora a África.

En septiembre de 2008, el Secretario General de Naciones Unidas Ban Ki Moon seleccionó a Prodi como presidente del panel de mantenimiento de la paz Unión Africana-ONU, cuyo objetivo era estrechar las relaciones entre la ONU y la UA y hacerlas más provechosas.

Además de impartir cursos en universidades prestigiosas, ha creado la Fundación para la Cooperación Mundial, que aborda problemas sociales, culturales, económicos/políticos con el objetivo de promover nuevas propuestas de colaboración en el contexto internacional.

El Correo se reunió con él en el primer gran acto organizado por su fundación, la convención "África, 53 países, un Continente", celebrado el 21 de mayo de 2010 en Bolonia. Entre los participantes en el Convenio estaban Abdulaye Wade, Presidente de Senegal, Thabo Mbeki, ex-presidente de Sudáfrica, Asha Rose Mgiro, Secretario General Adjunto de la ONU y Andris Piebalgs, Comisario de la UE para Desarrollo.

¿Cuál es su opinión sobre el cometido de la UA en el mantenimiento de la paz?

Creo que es importante aumentar la participación de la UA en el procedimiento de toma de decisiones y en la ejecución de las operaciones de paz en el continente africano, así como promover su "capacidad pacificadora" con medidas financieras. Esta tesis sigue en tela de juicio y todavía no ha sido unánimemente aceptada. Los que se oponen a la idea de una UA fuerte son los que favorecen relaciones bilaterales con los países africanos con los que existen antiguos vínculos de unión; pero la cooperación multilateral con y entre los países africanos es vital para su futuro, y de todos modos, la historia ha condenado al fracaso las relaciones bilaterales.

Desde hace algún tiempo se ha discutido ampliamente sobre el impacto de China en África. ¿Cuál debe ser la posición de Europa?

Sería útil que la UE, China y EE.UU. actúen conjuntamente, para evitar una situación en la cual África termine siendo un peón en una partida entre grandes países competidores. La UE goza de una gran ventaja: la unificación de muchos países diversos y por lo tanto el hecho de afirmarse como modelo y como organismo capaz de ejercer una poderosa coordinación. Pero debemos ser realistas: la idea de trabajar sin China o EE.UU. es inviable en el África actual. En realidad, debemos intentar trabajar con ellos para alcanzar una política común con el continente, con ánimo de consolidar el cometido de la UA y de definir las estrategias a largo plazo a escala continental, que sean respetuosas con todas las realidades locales.

Las políticas de desarrollo constituyen la base de la historia de la UE, ¿pero usted piensa que podrían ponerse en peligro como resultado del miedo y del egoísmo que parecen prevalecer en la opinión pública actual?

Tuve el privilegio de ser Presidente en teimpos de mayor bonanza económica. Pudimos realizar labores importantes, como por ejemplo iniciar la financiación para permitir que la UA desempeñara un papel activo en el mantenimiento de la paz. A pesar de algunas preocupaciones de la opinión pública, la cooperación ha seguido siendo un elemento constante de la UE (que proporciona más de la mitad de la ayuda pública mundial al desarrollo) y espero que esta situación se mantenga.

Vista aérea de tiendas improvisadas en Puerto Príncipe
© AP / REPORTERS

Haití. Planear, en lugar de reconstruir rápidamente

Encuentro con el alcalde de Puerto Príncipe

Jean-Yves Muscadin Jason, alcalde de Puerto Príncipe © Hegel Goutier

Jean-Yves Muscadin Jason, alcalde de Puerto Príncipe, capital de Haití devastada por un seísmo el pasado 12 de enero, fue invitado al final de abril a Bruselas por la Comisión de Desarrollo del Parlamento Europeo. También se entrevistó con el Comisario europeo responsable de la ayuda humanitaria y respuesta a las crisis. Esto le permitió comunicar su parecer sobre la reconstrucción; a su entender, lo importante es preparar la reconstrucción, en vez de emprenderla de inmediato.

Hegel Goutier

"Les he explicado, afirma a *El Correo*, que antes de hablar de reconstrucción, es necesario contar con un plan de construcción. Pedí apoyo al Parlamento Europeo para crear un centro de desarrollo sostenible multidisciplinar destinado a Puerto Príncipe y a la zona metropolitana, que ayude a la reflexión y a la elaboración de documentos, incluyendo un plan director, un plan de urbanismo, uno de seguridad pública y uno de transporte."

Entrevista

HG - El 12 de enero, ¿donde se encontraba el alcalde de Puerto Príncipe cuando la cuidad se derrumbó bajo sus pies?

J-Y M J - Animaba una reunión administrativa de la sección financiera del ayuntamiento en un edificio administrativo.

Distribución de agua en Puerto Príncipe, enero de 2010. © Contrasto / REPORTERS

Hubo un ruido sordo, la gente salió de estampida. No sabía lo que pasaba, fui a recuperar la memoria electrónica del ayuntamiento, que puse en mi cartera. Y el edificio se derrumbó, me encontré bajo los escombros, acompañado por algunos empleados, todavía quedaban colegas que estaban atrapados, de modo que fui a buscar ayuda. Pudimos sacar a todo el mundo. Pero en el edificio del ayuntamiento, más vetusto y que también se desplomó, se produjeron varias muertes. Se registró un centenar de muertes en el ayuntamiento de Puerto Príncipe, incluida una cincuentena de colegiales. El ayuntamiento administra ocho escuelas públicas y todas se hundieron.

Psicológicamente ¿se dio cuenta con rapidez de la amplitud de los daños?

Al principio, no. Sólo al salir comprendí que era un terremoto. A continuación pude hablar con los miembros de nuestra brigada de protección civil. Estuve en las calles ayudando a la gente y ahí me di cuenta de la catástrofe. Era horrible, pude ir a varios hospitales, también pude acudir a buscar médicos para acompañar a personas muy desvalidas. Debo decir que fue muy traumatizante, algo que todavía me atormenta.

¿Cuál es la importancia de los servicios de protección civil del ayuntamiento?

En Haití el Estado es frágil y nunca no se ha querido disponer de un ayuntamiento fuerte. Es verdad que hay una regla constitucional en virtud de la cual los ayuntamientos son autónomos administrativa y financieramente, pero todavía no se han constituido todos los ayuntamientos. Llegué en marzo de 2007, en primer lugar intervine en el marco de la cooperación descentralizada para organizar el ayuntamiento. Cuando llegué, había un embrión de grupo de voluntariado que trabajaba en el marco de la protección civil directamente en relación con el Ministerio de Interior. Gracias al hermanamiento entablado con varias ciudades mexicanas pudimos poner en marcha nuestra unidad de protección civil local justo algunos días antes del terremoto, con una treintena de técnicos que acababan de recibir formación.

¿El terremoto de verdad creó una especie de catarsis positiva después de que se hayan producido muchos progresos estos últimos años en Haití?

Los primeros días de la catástrofe, los que estaban en las calles era los ciudadanos, los voluntarios próximos al ayuntamiento. Se pudo poner en marcha las juntas de barrio, lo que permitió ayudar a la gestión de esta catástrofe. Por otra parte, los haitianos son combativos, gente acostumbrada a luchar contra la adversidad y el terremoto mostró nuestra capacidad de reacción. La experiencia que hemos vivido en Haití puede servir a otros países que puedan sufrir una catástrofe similar. Nos pusimos en pie, nos unimos, escarbamos la tierra con nuestros dedos, levantamos bloques de cemento, sin esperar a los tractores o a las excavadoras; mucha gente pudo ser salvada. También es una oportunidad para construir de nuevo que debe aprovecharse. Es necesario construir y no reconstruir, con soluciones adaptadas a los súbditos haitianos. Y eso sólo podrá hacerse con ciudadanos conscientes, que comprendan el sentido de su pertenencia a un espacio que cada día debe ser mejorado, perfilado, y deben comprender que ellos son los protagonistas de su futuro.

¿Todo eso con la ayuda de la comunidad internacional?

La gente recibió ayuda, pero una forma de ayuda totalmente inadecuada. Cuando recibes cinco aviones con cientos de botellas de agua, estas botellas de plástico permanecen luego en Haití, lo cual deberá ser gestionado. Gente que llega con todo y que tiene miedo de nosotros, ¿cómo va a poder ser aceptada? Gentes que no quieren ir a las denominadas zonas de riesgo, también llamadas "zonas rojas" por las ONG. Mientras que existe una administración municipal que está dispuesta a ofrecerles medidas de seguridad, a conducirlos allí donde están los problemas.

Cuando una ONG viene con millares, con millones de sacos de arroz y los distribuye de manera muy indigna a la gente, es un modo de proceder que desvirtúa al hombre y que desvirtúa a la economía. Esos sacos de arroz están subvencionados. Tenemos arroz en Haití porque no se subvenciona para entregarlo a la gente; a medio plazo, nuestro arroz de Artibonite no tendrá salida al mercado. Nuestro arroz viene de Artibonite, que no fue sacudida por el terremoto.

Nuestro país seguirá planteándose en algunos años la cuestión de la ayuda. O bien seguimos recibiendo ayuda, lo que será indigno, o bien tendremos que sacar nosotros mismos las castañas del fuego. O bien se cuenta con socios, o bien con proveedores de fondos. El proveedor de fondos impone sus criterios, mientras que el socio está dispuesto a discutir, a trabajar contigo y a encontrar soluciones conjuntas.

Mercado de Badaguichiri, Niger. La PAC afecta negativamente a la agricultura del país en vías de desarrollo. © Marie-Martine Buckens

Los primeros pasos de la diplomacia europea

Hablar con una sola voz con sus socios es un objetivo ambicioso pero difícil. Cinco meses después de la adopción del Tratado de Lisboa, los Veintisiete han aceptado finalmente, el 26 de abril, las principales directrices del futuro Servicio Europeo de Acción Exterior (SEAE). Un compromiso que no es del gusto de todos.

Marie-Martine Buckens

"Europa necesita un servicio de acción exterior que representará de forma coordinada nuestra respuesta a los desafíos a los que debemos enfrentarnos en el mundo y que servirá para fomentar políticas integrales", declaró la Alta Representante británica Catherine Ashton. El jefe de la diplomacia francesa, Bernard Kouchner, ha añadido "Europa necesita esa nueva herramienta diplomática para actuar de forma más eficaz, visible y coordinada".

Este servicio diplomático europeo debería contar con unas 5.000 personas. La tercera parte procedería directamente de los Estados miembros, otro tercio de la Comisión y el resto del Consejo de la Unión Europea. Sin embargo, antes de ponerlo en marcha hace falta convencer al Parlamento Europeo, que amenaza con bloquearlo en caso de que se favorezca a las cancillerías nacionales.

Por otra parte, las ONG de desarrollo europeas y no europeas (Concord, CIDSE, Aprodev, Oxfam, etc.) han exigido una revisión "total y urgente" de la propuesta del SEAE considerando que va en contra de los intereses europeos y de los más pobres del mundo. Además, las ONG alegan, con la ayuda de abogados, que según los Tratados europeos, el papel del SEAE debería limitarse a la política exterior y a la seguridad común (la PESC) de la Unión y en cualquier caso excluirlo de la cooperación al desarrollo.

Llamada a la reforma de la PAC para alcanzar los ODM

La Política Agrícola Común (PAC) de la Unión Europea (UE) se debe reformar con urgencia si se pretende cumplir los ocho Objetivos de Desarrollo del Milenio antes de 2015. Esta aformación la ha hecho, la Campaña del Milenio para Europa, una rama europea de un organismo común de Naciones Unidas establecido por el ex Secretario General de la ONU, Kofi Annan, para apoyar los esfuerzos de los ciudadanos destinados a que sus gobiernos cumplan con los ODM.

"La Ayuda Oficial al Desarrollo (ODA) no puede soportar por sí sola toda la carga del desarrollo", dijo Eckhard Deutscher, Presidente del comité de ayuda al desarrollo de la Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos (OCDE), con sede en Paris, en la reciente presentación del estudio "Give Development a Chance – Europe's CAP needs urgent reform" (Dar una oportunidad al desarrollo – La PAC de Europa requiere una reforma urgente), elaborado por la Campaña del Milenio.

"El desafío más grande al que hacen frente las aspiraciones sobre desarrollo de la UE es la falta de coherencia política. El comercio, el desarrollo, la agricultura y las políticas medioambientales simplemente carecen de sincronización con respecto a los países en vías de desarrollo", afirmó Deutscher.

En palabras del miembro socialista alemán del Parlamento Europeo Gabriela Zimmer, "La reforma de la PAC será una piedra de toque con respecto al conjunto de los ODM. Dado que pronto entraremos en las negociaciones del siguiente presupuesto de la UE, debemos reformar de raíz el régimen de subsidios, que representa un desperdicio interno y un perjuicio externo".

Puede obtener información más detallada en: www.endpoverty2015.org

Un Magreb sólido, una garantía de seguridad duradera

El brazo armado de los antiguos Tribunales Islámicos en el poder en Somalia, Al-Shabab es un poderoso grupo resurgente y lleva combatiendo contra tropas extranjeras en el país desde principios de 2007. © AP Photo

La situación de "no Magreb" que prevalece hoy entre los cinco países de África septentrional occidental podría ser un lastre tanto en la seguridad de la UE como de los países del África subsahariana. Tal es en resumen la advertencia lanzada por el instituto Thomas More, un grupo de reflexión europeo.

M.M.B.

El 7 de abril en Bruselas, el instituto Thomas More organizó una conferencia con objeto de presentar su nuevo informe "Para una seguridad duradera en el Magreb, una oportunidad para la región, un compromiso para la Unión Europea". Fruto de varios meses de investigaciones y conversaciones realizadas por un equipo pluridisciplinar, el informe examina las amenazas que acechan al mantenimiento de la seguridad en el Magreb (Mauritania, Marruecos, Argelia, Túnez y Libia), tanto las tensiones entre Estados, los retos vinculados a la inmigración - procedente tanto de la región como de los países del África subsahariana - como al terrorismo en la zona meridional. Los autores del informe consideran que una de las claves de esta seguridad duradera es la cooperación entre Estados y la asociación euromagrebí, no solamente para los países del Magreb, sino para el conjunto de la región.

Lucha contra la criminalidad

Abordando los retos vinculados a la lucha contra el terrorismo y la criminalidad, los autores destacan su dimensión "subsahariana-magrebí", y en consecuencia la necesidad de que el conjunto de los países del Magreb estén incluidos en el planteamiento de protección común con los países del Sahel (África subsahariana), "o incluso más allá, como sugieren las conexiones con los traficantes de droga sudamericanos", aconseja el informe.

"Se impone un nuevo enfoque geográfico ampliado que tenga en cuenta toda la zona subsahariana -magrebí"

"En interfaz entre dos continentes, el Magreb aparece como una región de encrucijada, tanto histórica, geográfica como geoestratégicamente", nos explica Jean-Thomas Lesueur, delegado general del instituto Thomas More. "Se trata de una región en pleno cambio y que se abre… se abre a la Unión Europea, su vecina, ofreciéndole nuevas oportunidades y confiriéndole también responsabilidades renovadas, pero asimismo en su zona sur plantea numerosos retos y es un vector cada vez más importante del equilibrio de toda la región.
Se perfila así para Europa, África septentrional y África subsahariana una nueva situación estratégica, que obliga a considerar la zona del Magreb-África subsahariana en su conjunto y en su diversidad".

La próxima celebración de varias cumbres entre la UE y los países ACP y de la cumbre UpM (Unión para el Mediterráneo) en Barcelona, dentro de los objetivos indicados por la presidencia española, que desea reforzar las relaciones con sus socios estratégicos privilegiados del Magreb y África, o también la nueva Estrategia Europea de Seguridad Interior, que pone de manifiesto la voluntad de reforzar la cooperación con sus vecinos en temas de seguridad, ¿constituyen un contexto favorable para mejorar la toma de conciencia ante los retos actuales? "En cualquier caso, añade Jean-Thomas Lesueur, los hechos están ahí… Respecto a las cuestiones migratorias, a las amenazas del terrorismo y de tráfico y a la problemática fronteriza en la región, se impone un nuevo enfoque geográfico ampliado que tenga en cuenta toda la zona subsahariana-magrebí."

Rayo de esperanza para **los bosquimanos del Kalahari**

La estancia en Botsuana durante marzo de 2009 de James Anaya, Ponente especial de las Naciones Unidas sobre los pueblos indígenas, parece haber sido fructífera. El próximo 9 de junio el Tribunal escuchará de nuevo a los bosquimanos, expulsados de sus tierras ancestrales del Kalahari en 2002.

M.M.B.

El diputado irlandés Brian Crowley reiteró la cuestión ante el Parlamento Europeo en marzo pasado; este último pedía al Consejo de la UE "evaluar la amplitud del acoso al que se enfrentan los bosquimanos del Kalahari".

Pequeña retrospectiva. El 13 de diciembre de 2006, el Tribunal Supremo de Botsuana declaraba que la expulsión de los bosquimanos gana y gwi era "ilegal y anticonstitucional", y que tenían derecho a vivir en sus tierras ancestrales en la reserva del Kalahari central (CKGR). Estas expulsiones habrían comenzado algunos años después del descubrimiento en 1980 de un yacimiento de diamantes en la reserva. La licencia de explotación, que pertenecía a De Beers, se vendió a Gem Diamonds, una nueva compañía fundada con antiguos empleados de la empresa de diamantes sudafricana y que había anunciado su intención de proceder a la explotación del yacimiento. Con el fin de impulsar a los bosquimanos a instalarse en nuevos campamentos, el Gobierno cerró el pozo de la reserva. James Anaya pidió al Gobierno que abriera de nuevo el pozo, considerando que los bosquimanos que retornaron a la reserva se enfrentan a "condiciones de vida deplorables y peligrosas, por carecer de acceso al agua".

Audiencia

Del lado europeo, la respuesta al diputado Brian Crowley es prudente. La cuestión de los san/bosquimanos, indica la presidencia española, es objeto de debates regulares entre los Jefes de misión de la UE y el Gobierno botsuanés. Estos debates se desarrollan en virtud del artículo 8 del Acuerdo de Cotonú que prevé un diálogo formal y sistemático sobre los tres elementos esenciales de dicho acuerdo, a saber, los derechos humanos, los principios democráticos y la primacía del Derecho. Durante estas reuniones, añade la Presidencia, el Gobierno informó a la UE del seguimiento de la sentencia del Tribunal. Y, "según nuestra información", añade, "los san/bosquimanos nombraron en diciembre pasado a los representantes destinados a discutir la cuestión con el Gobierno. Con objeto de encontrar una solución al problema de su deslocalización, se han establecido contactos con el Gobierno". Una nueva comparecencia ante el Tribunal está prevista a principios de junio.

Una mujer Basarwa fue de una pipa hecha a mano en Metsiamenong, una aldea remota en el corazón del coto de caza del Kalahari Central, Botsuana. © Reporters

Aproximadamente 100.000 bosquimanos viven aún en Botsuana, Namibia, Sudáfrica y Angola, donde habitan desde hace decenas de miles de años.

La Reserva natural de caza del Kalahari central se sitúa en el centro de Botsuana; fue creada para proteger el territorio ancestral de 5.000 aborígenes gana, gwi y tsila y de sus vecinos, los bakgalagadi, así como los animales salvajes de los que dependen. Otros bosquimanos, los bukakhwe, que habitan cerca del delta del Okavango, en el noreste del país, por su parte, celebraron un acuerdo con la ONG Conservation International y la empresa Wilderness Safaris con el fin de crear un campo de turismo ecológico. Una iniciativa, según Conservation International, que permite a los turistas descubrir la herencia cultural de estos bosquimanos y a éstos utilizar los recursos financieros en proyectos de desarrollo, además reducir su dependencia de la fauna salvaje.

Nuevo equipo directivo ACP

Okechukwu Umelo

Desde la izquierda: Nthisana Matlhogonolo Philips, Mohamed Ibn Chambas, Achille Bassilekin III y Michele Dominique Raymond. © ACP Secretariat

Ha sido designado el nuevo equipo de Secretarios Generales adjuntos del grupo de Estados de África, el Caribe y el Pacífico (ACP), que por primera vez en la historia de la organización incluye a dos mujeres.

Las cuatro personas designadas son: Nthisana Matlhogonolo Philips (Botswana, África meridional), jefe del departamento de administración, finanzas y recursos humanos; Achille Bassilekin III (Camerún, África central), jefe del departamento de desarrollo económico sostenible y comercio; Michele Dominique Raymond (Haití, Caribe), jefe del departamento de asuntos políticos y desarrollo humano; y Paulo S. Kautoke (Tonga, Pacífico), jefe del departamento de macroeconomía, finanzas para el desarrollo y programación entre países ACP.

La selección del nuevo equipo directivo fue anunciada por el Secretario General ACP, Mohamed Ibn Chambas, tras un concurso de contratación en cuatro de las seis regiones ACP. Chambas subrayó las calidades de su nuevo equipo, dotado de diversidad de género y de abundante experiencia y capacidades profesionales.

Paulo S. Kautoke. © ACP Secretariat

Bayimba vibrará este año en Uganda

La tercera edición del festival tendrá lugar los días 17-19 de septiembre de 2010 en el Centro Cultural Nacional de Uganda en Kampala

Catherine Haenlein

Jóvenes bailan al ritmo matali islámico. © Bayimba Cultural Foundation

El primer festival internacional de Música y Artes de Bayimba se celebró en 2008. Era, de hecho, el primer festival organizado en la historia de Uganda y constituyó una nueva experiencia para su población. Una audiencia amplia y variopinta quedó cautivada por la vibración de los ritmos, sonidos y colores procedentes de una gama ecléctica de eventos. Desde entonces, el festival se ha convertido en un acontecimiento anual muy esperado, y más 100 artistas de Uganda, África Oriental y otros países han actuado en sus escenarios, con actividades tan diversas como música en directo, danza, graffiti, narraciones, mezclas de video, desfiles de moda y "silent disco".

Los planes para la tercera edición del festival están muy avanzados, y se espera un conjunto animado de actuaciones en directo. También serán interesantes las actividades previas al festival, con una serie de talleres y de actos en Gulu el mes de mayo, Mbarara en junio y Mbale en julio.

La organización propulsora de este fenómeno cultural es la Fundación Cultural Bayimba -una asociación con sede en Kampala que se propone hacer de Uganda -y de África Oriental en su conjunto- un eje importante de la música y del arte en el continente africano. El festival ha tenido gran impacto en el panorama creativo y cultural de la región. La fusión especial de tales formas artísticas diversas ha conducido a una profusión de intercambios culturales y creativos innovadores, estimulando nuevas formas de colaboración artística. El festival también ha desempeñado un cometido importante en la promoción de la música y de las artes de Uganda y de África Oriental entre la audiencia local e internacional. La fundación no impone ningún derecho de entrada, lo cual asegura el acceso general de la audiencia al acontecimiento.

Para más información sobre el festival, diríjase a www.bayimba.org.

Península de Cabo Verde, Sal, Aeropuerto, embarque. © Reporters / Photononstop

La aviación en los países ACP: hora de dar la vuelta

Debra Percival

Puede que la relación entre la lucha contra la pobreza y el próspero sector de la aviación civil no resulte evidente. El enfoque principal sobre este sector que desarrollamos en las siguientes páginas destaca que el desarrollo de la aviación, tanto de pasajeros como de mercancías, en los países de África, el Caribe y el Pacífico (ACP) es un elemento clave para el desarrollo económico y social.

La dependencia de una región de la aviación no es mayor que la que existe en los pequeños estados insulares del Caribe y Pacífico, aunque en ambos casos se están enfrentando a ciertos retos. En el Caribe, el aumento de los costes del combustible y la crisis mundial han afectado considerablemente a las líneas aéreas. En el Pacífico, no obstante, impera una visión más optimista de que la cooperación política y la llegada de aviones más pequeños aumentarán la prestación de servicios y supondrá un balón de oxígeno para el turismo.

La absurda situación de la carencia de conexiones frecuentes entre las principales capitales del continente africano a través de líneas aéreas indígenas africanas salió a colación en una charla con un colega periodista congoleño en Dakar (Senegal). Pese a encontrarse a 4.179 kilómetros de su casa, la forma más fácil de volver a ella era con una línea aérea de la UE con escala en París (Dakar-París, 4.065 km) para luego viajar hasta Kinshasa (París-Kinshasa 6.043 km) a bordo de algún otro avión de un estado miembro de la UE. Prácticamente duplicaba el tiempo que debía pasar en el aire (y las emisiones de carbono), además de tener que hacer los trámites necesarios de presentación de un visado al viajar a un Estado miembro de la UE. Esta experiencia por sí sola dice mucho sobre el actual dominio del espacio aéreo africano por las líneas aéreas de la UE.

El mercado único de África, preparado para despegar

Los avances en torno a la Decisión de Yamoussoukro de 1999 entre los gobiernos africanos sobre un único espacio aéreo africano se han producido con lentitud. Esta decisión establece el principio de libre acceso al mercado de compañías aéreas que reúnen los requisitos necesarios para las conexiones intrafricanas. Con la previsión en el continente de un aumento del número de pasajeros en los próximos 15 años, tenemos en cuenta los problemas que obstaculizan el despegue de un mercado único en el continente.

También observamos la cooperación cada vez mayor entre la UE y África en el sector, que abarca cuestiones que van desde la seguridad y el control, la normativa económica, el medio ambiente, la formación y la financiación de ayudas para la navegación, y que favorecerán la apertura de aeropuertos regionales en el continente. La UE ofrece sus propios avances en la aviación, incluyendo la Single European Sky, una ambiciosa iniciativa para reformar la arquitectura del control del tráfico aéreo y satisfacer las futuras necesidades de seguridad y capacidad.

¿Un cielo único **para África?**

D. P.

Los efectos de la crisis financiera mundial se han hecho sentir en las líneas aéreas africanas. Sólo en febrero de 2009, la caída del número de pasajeros alcanzó el 13,7 por ciento, según la Asociación de Aerolíneas Africanas, AFRAA, con sede en Nairobi, que agrupa a 40 de las compañías aéreas del continente. Este año, la nube de ceniza del volcán islandés Eyjafjallajökull que ha cubierto Europa ha provocado la cancelación de algunos vuelos operados por compañías africanas, afectando al transporte de pasajeros y de frutas, hortalizas y flores, especialmente procedentes del África Oriental.

Estos sucesos, de naturaleza obviamente impredecible y eventual, han servido para poner sobre la mesa los eternos problemas de las compañías aéreas africanas: la seguridad, la precariedad de las inversiones, la 'fuga de talentos' de pilotos e ingenieros y la lentitud de los avances hacia la liberalización de los cielos africanos.

La Declaración de Yamusukru sobre la liberalización de los mercados de transporte aéreo en África de 1999 pretendía crear un espacio aéreo único africano para 2002, pero su llevada a la práctica ha sido lenta. Es esta una de las áreas en las que la UE cree poder compartir sus "buenas prácticas", no en vano la creación de su propio espacio único en 1992 permitió a la Unión aumentar el número de rutas intraeuropeas en más del 40 por ciento, y el número de líneas aéreas que operan en el mercado de la UE en más del 25.

La AFRAA espera que la liberalización traiga consigo más operadores de aerolíneas africanas de bajo coste y más pasajeros, pero también hace hincapié en que las compañías deben estar en una posición que les permita sobrevivir a la liberalización y recuerda la falta actual de inversiones. Según las estadísticas de la propia AFRAA, actualmente el continente africano representa solamente el cuatro por ciento del tráfico aéreo civil mundial, sólo cuenta con siete operadores de bajo coste y, cuando llegue la liberalización, si lo hace, estos necesitarán un tráfico directo denso si pretenden sobrevivir.

El dominio europeo

Los vuelos intercontinentales a y desde África están dominados actualmente por los operadores europeos, que controlan el 70 por ciento del tráfico semanal de pasajeros entre ambos continentes en una dirección u otra. En los años 70 y 80, África contaba con 26 compañías aéreas intercontinentales, entre ellas *Air Afrique*, que cubría 11 países. Hoy en día son sólo nueve las compañías africanas que operan en rutas intercontinentales, afirma la AFRAA.

De nuevo según la AFRAA, algunas aerolíneas africanas se han beneficiado de acuerdos bilaterales con terceros países que les han permitido asegurarse rutas intercontinentales. Es el caso de *Ethiopian Airlines, Kenya Airways, South African Airways, Royal Air Maroc, Afriqiyah* y *Egyptair*, pero para la organización, es necesario mejorar la conectividad intraafricana y lograr una mayor expansión para acortar los vuelos entre ciudades y reducir costes.

El problema de la seguridad de las compañías africanas es enorme, prosigue la AFRAA. El 58 por ciento de los aviones africanos tienen una media de edad de 19 años. La empresa constructora, *Boeing*, sitúa la inversión necesaria en la flota africana en los 60.000 millones de $ entre 2007 y 2027.

Y no sólo eso, también están los problemas medioambientales derivados de la utilización de viejas aeronaves. La AFRAA dice que la renovación de la flota es vital para reducir la huella de carbono de los aviones africanos y, aunque aplaude la iniciativa nego-

ciadora sobre emisiones de carbono de los aviones de la UE, afirma que preferiría un enfoque global lanzado por la Organización de Aviación Civil Internacional (OACI).

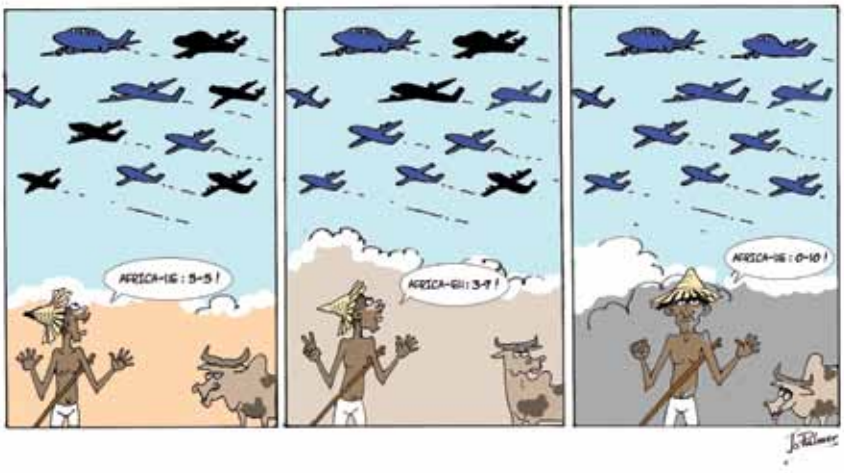
Hoja de ruta UA-UE

El año pasado se dio luz verde a una hoja de ruta para la cooperación entre la UE y la Comisión de la Unión Africana (CUA), en una reunión celebrada en Namibia y patrocinada por la UE en la que se dieron cita responsables políticos, representantes de la industria aeronáutica y proveedores de servicios de ambos continentes. De ella salió una mayor voluntad de cooperación entre la UE y la UA por la mejora de la seguridad de la aviación y la aplicación de la Declaración de Yamusukru sobre la liberalización del transporte de pasajeros y mercancías. La UE acordó conceder fondos por valor de 750.000 euros a la Comisión Africana de Aviación Civil (CAFAC), con sede en Dakar, para seguir adelante con la implantación de un mercado único para la aviación africana.

Asimismo, también se acordó incrementar la cooperación en materia de gestión de tráfico aéreo y el diálogo sobre las cuestiones medioambientales.

Se espera igualmente que la UE acabe financiando una extensión de su propio satélite de navegación, EGNOS, especialmente para mejorar la seguridad en los aeropuertos regionales del continente africano. El EGNOS cuenta ya con receptores en el Norte de África (ver artículo aparte).

Si desea más información:
www.afcac.org
www.afraa.org



Un centro regional de **excelencia para la seguridad**

Entrevista a Don Sadamba Tchagbele, director de la Escuela Africana de Meteorología y Aviación Civil (EAMAC).

Souleymane Mâazou

Sadamba Tchagbele. © Souleymane Mâazou

¿Podría presentarnos brevemente su institución?

La EAMAC, la Escuela Africana de Meteorología y Aviación Civil es uno de los cuatro centros de formación de que dispone la Agencia para la Seguridad de la Navegación Aérea en África y Madagascar (ASECNA). El pasado mes de diciembre celebramos el quincuagésimo aniversario de nuestra institución. La EAMAC se ha esforzado mucho por aportar seguridad al espacio aéreo de los Estados miembros. En la actualidad, son 18 los Estados miembros de la EAMAC, entre ellos Francia. Hay tanto países de África central como de África occidental. En el momento de su creación, la EAMAC estaba formada sobre todo por países francófonos; hoy en día incluye Estados de habla portuguesa e hispana.

¿Qué papel desempeña la AEMAC en el marco de la integración regional?

En términos de integración, se trata de una institución con una vocación básicamente cooperativa. A tal efecto, participa en una enorme integración de los Estados miembros. Las herramientas para dicha integración son nuestras instituciones de formación, en particular, la EAMAC en Níger, la ERSI en Douala (Camerún) y la ERNAM en Senegal, al igual que el centro APSEC (Aviation security) también en Senegal. Estos centros de formación trabajan y participan, por lo general, en la integración de nuestros Estados y, sobre todo, de los

hombres y mujeres que participan en la prestación de servicios de navegación aérea en nuestros Estados. Esta formación ha sido financiada con fondos de la Unión Europea.

¿Cuáles son los principales retos en materia de seguridad y formación?

Se trata sobre todo de retos tecnológicos. Así, en el ámbito puramente aeronáutico, se puede observar que los aviones se han construido para ir cada vez más rápido, para ser cada vez más grandes o para ir cada vez más lejos. Esto supone una serie de disposiciones sobre la seguridad que acompañarán a cada una de las dimensiones que acabo de indicar. La seguridad plantea muchos retos, ya sea en el aspecto tecnológico (en lo que respecta a la construcción de aviones) como desde la perspectiva del servicio a bordo, ya que los cuadros de mando de los aviones han evolucionado mucho. Las TIC (tecnologías de la información y la comunicación) han invadido todos los ámbitos, entre ellos, el de la aviación.

Por ello es necesario que los centros de formación puedan ponerse al día, adaptándose a la evolución tecnológica para poder responder a las expectativas de los clientes que solicitan que se forme a los agentes para que cumplan una serie de funciones tanto a bordo de un avión como en tierra. Me gustaría hacer un inciso, ya que la ASECNA es, ante todo, un prestador de servicios de navegación aérea. Aunque no interviene a bordo, asegura el buen desarrollo de los vuelos, sobre todo para evitar colisiones. Todos los cursos de formación responden a las normas y prácticas recomendadas por la Organización de Aviación Civil Internacional (OACI), el organismo mundial que promulga la reglamentación que puede garantizar la seguridad en lo que respecta al espacio aéreo del conjunto de Estados.

¿Se ha planteado otros retos?

Sí, sobre todo el de planificar las necesidades. Es una de las cuestiones que en la actualidad se debaten en el ámbito africano, saber cómo se pueden identificar mejor las necesidades al objeto de la adaptación de los centros de formación. El otro reto es el de la capacidad de los centros de formación. ¿Cómo va a dimensionar su centro de formación para satisfacer las necesidades, sabiendo que estas necesidades son variables? Con respecto a este punto, también se está produciendo un debate en el plano africano, con la asistencia de la OACI, al objeto de crear sinergias entre los centros de formación africanos.

Otro reto es el de la formación lingüística (la OACI decidió que a partir de marzo de 2011 ningún piloto ni controlador aéreo podrá ejercer su actividad si no domina la lengua inglesa, NDLR). En nuestro caso, al ser esencialmente francófonos, se trata de un reto considerable.

¿Atraviesa dificultades?

Sí, sobre todo en el aspecto financiero, en lo que respecta a las instituciones de formación. Aunque si lo prefiere se puede aludir a la crisis a escala mundial. Huelga decir que la crisis económica y financiera repercute en instituciones como la ASECNA y, puesto que pertenecemos a la ASECNA, se producen forzosamente algunos sobresaltos que nos afectan como consecuencia de los acontecimientos que se producen de forma general en el mundo.

Madagascar. © Laif / Reporters

El Pacífico: ¿al frente de una mini-revolución?

¿Logrará una mayor cooperación entre gobiernos y la llegada de jets más pequeños abrir el espacio aéreo del Pacífico y aumentar los ingresos del turismo?

Dev Nadkarni

Para casi todos los países isleños de la región del Pacífico, el turismo ha sido siempre la mayor o al menos la segunda fuente de ingresos después de las divisas, y en cualquier caso, sin duda la mayor fuente de empleo, directo o indirecto.

Sin embargo, a factores naturales como las largas distancias y la estrechez de los mercados –pequeños mercados de escasa demanda en los que no es económicamente viable desarrollar una red de vuelos frecuentes– se añaden otros problemas como la falta de una infraestructura adecuada, la sensación de inestabilidad política y, más recientemente, la incertidumbre ecológica, que debilitan el verdadero potencial de esta hermosa región.

Todo ello se ha traducido en inversiones insuficientes, tanto en infraestructura como en transporte, en costes elevados, en servicios que están lejos de ser idóneos y en un crecimiento excesivamente lento de las economías isleñas, cuya supervivencia depende casi por completo del turismo.

Además, las largas y estrechas rutas aéreas de la región –a menudo viajes de no menos de tres horas y con escasa demanda de pasajeros– y la falta de aeronaves apropiadas para afrontar de manera rentable este doble problema, han asolado la industria de la aviación durante décadas, cosa que ha situado a algunos sectores de la región entre los más caros del mundo.

Por si fuera poco, el factible acuerdo de servicios aéreos, PIASA (Acuerdo de Servicios Aéreos de las Islas del Pacífico)

estuvo sin ratificar durante años, lo que retrasó la tan necesaria política de apertura de los cielos de la zona, aunque en la actualidad se esta logrando un avance notorio gracias a un mejor entendimiento entre los gobiernos.

TIDES

En una reciente conferencia de financiación europea celebrada en Samoa, "Inversión en el turismo para el desarrollo de la empresa y la sostenibilidad" (TIDES), Chris Flynn, director regional de la sede de Sydney de la Asociación de Viajes del Pacífico Asiático (PATA), dijo que los Acuerdos de compra de capacidad (CPA) entre operadores supusieron una innovadora alteración de la realidad que supone la naturaleza de las vías aéreas de las islas del Pacífico, extraordinariamente largas y estrechas (medias y largas distancias, con poca demanda), y podrían ayudar a solucionar los viejos problemas de la región.

Harían falta más estudios, añadió, pero podrían encontrarse soluciones en torno al PIASA. Una de las ideas expuestas –que nunca se ha probado antes en ninguna otra parte del mundo pero que tiene sentido para las islas de la región según Flynn– era dividir en trozos la capacidad de cabina de los aviones más grandes a través de CPA entre operadores. Se trataría de un sistema de reparto de códigos entre líneas aéreas que implicaría compartir toda la capacidad del avión completo entre dos compañías asociadas. El concepto de "división en trozos" consiste en compartir la capacidad de un avión entre tres, cuatro, cinco o más compañías diferentes en lugar de la práctica habitual en la que el reparto se realiza entre sólo dos compañías.

China ha incorporado varios países del Pacífico a sus destinos turísticos favoritos.

La región, sin embargo, se enfrenta a una mini-revolución en el sector de la aviación, con la llegada de la nueva generación de aviones a reacción regionales más pequeños, que son más fáciles de mantener con un menor factor de ocupación de plazas. Asimismo, su aparición en la región –especialmente en Australia– coincide con las nuevas tendencias de los gobiernos isleños de cooperar a escala regional, que se espera que desemboquen en una mayor apertura del espacio aéreo más pronto que tarde.

Aviones más pequeños

La proliferación de aviones a reacción de menor capacidad, junto con la apertura del espacio aéreo, brindará sin ninguna duda todo un mundo nuevo de oportunidades para el turismo de las islas del Pacífico, un turismo que permitiría visitar más de una isla en un mismo período de vacaciones, gracias a un sistema adecuado de conectividad interinsular, algo que, hasta hoy, sólo es posible en barcos de crucero.

Ahora que el mundo empieza a salir de la recesión, la llegada de turistas de Nueva Zelanda y Australia, los principales mercados de la región, ya ha empezado a mejorar, al igual que ha aumentado considerablemente el interés en la región por parte de mercados menos tradicionales, gracias a la Expo de Shanghai que tendrá lugar entre mayo y octubre de este año, y en la que las islas del Pacífico cuentan con un pabellón compartido que será uno de los más grandes del evento.

Por otra parte, China ha incorporado varios países del Pacífico a sus destinos turísticos favoritos, cosa que contribuye a mantener las expectativas de crecimiento del número de turistas, como demuestra ya el mayor número de vuelos entre destinos del Pacífico, Asia y EE.UU. en los últimos 12 meses.

Un avión vuela sobre Aitutaki, Islas Cook. © Reporters

Savai'i, Samoa. © D. Percival.

Jamaica, Bahía Montego, Playa de los Bucaneros en el Aeropuerto Internacional Sangster. © Reporters

Tiempos turbulentos para las aerolíneas caribeñas

La subida de los precios del combustible, unida a la recesión mundial, ha afectado negativamente a la sostenibilidad de las compañías aéreas de la región del Caribe, obligando a algunas de ellas a fusionarse o incluso a cesar sus operaciones

Victoria Burbidge

Una de las aerolíneas que ha optado últimamente por abandonar el mercado es Air Jamaica, la compañía nacional de Jamaica que, tras 41 años de existencia, ha tenido que tirar la toalla. Para su compra, estaba previsto para finales de abril de 2010 un acuerdo de Caribbean Airlines, compañía aérea de Trinidad y Tobago. Según el Primer ministro de Jamaica, Bruce Holding, la continua actividad a pérdida ha sido la principal razón de la venta. Además, también fue una de las condiciones del país para asegurar un acuerdo entre Jamaica y el Fondo Monetario Internacional (FMI).

El Primer ministro Golding afirmó en el Parlamento que la compañía había acumulado pérdidas por valor de 126.000 millones de dólares jamaicanos, 31.000 de ellos en los últimos tres años. Aún faltan los detalles, pero se espera que *Caribbean Airlines* prosiga con las rutas turísticas de Jamaica, que tiene su principal mercado en Norteamérica.

Ian Bertrand, asesor experto en aviación y antiguo director ejecutivo de *British West Indian Airways (BWIA)*, la predecesora de *Caribbean Airlines*, dijo que el fracaso de *Air Jamaica* se debe principalmente a su misión de apoyo total al turismo del país. “Si quieres perder dinero, apoya el turismo, apoya rutas totalmente étnicas”, declaró a El Correo. “No es que la gestión fuera mala, es que la propia naturaleza de la misión no era la adecuada”.

Airbus de Air Jamaica. © Shutterstock

Un nuevo entorno

Sin embargo, Norman Girvan, becario de investigación del Instituto de Estudios de Posgrado de Relaciones Internacionales de la Universidad de West Indies (UWI), recinto de St. Augustine, Trinidad y Tobago, señaló que el entorno operativo actual del sector aéreo es muy diferente al de los tiempos de apogeo de *BWIA* y *Air Jamaica*. "La desreglamentación y la tecnología de la información han atraído a muchos nuevos participantes al sector y cambiado la manera de hacer negocios. Los servicios de bajo coste sin florituras, y las políticas de descuentos y precios diferenciales son algunos de los distintivos de los nuevos modelos de negocios", afirmaba Girvan en una reciente presentación del sector del transporte aéreo caribeño. "Las subidas del precio del combustible, los problemas medioambientales y de seguridad y la recesión mundial han hecho aumentar enormemente los costes y la volatilidad del entorno empresarial", añadía.

No es la primera vez que una aerolínea caribeña sale del mercado. *BWIA* cerró en 2006. "Fue privatizada en los 90 y continuó sufriendo pérdidas, y ahora ha vuelto a manos del Estado. Su cambio de nombre a *Caribbean Airlines*, no obstante, fue un movimiento estratégico que probablemente refleje su ambición a largo plazo, dijo Girvan.

Bertrand, el entonces principal responsable de *BWIA*, dijo que "*BWIA* fracasó en gran parte por falta de capital… hacía rutas no rentables". Además, recordó que las demás líneas aéreas regionales también tuvieron dificultades, especialmente *Bahamasair* y *Surinam Airways*.

Bahamasair es la compañía nacional de Bahamas. Fue fundada tras la interrupción de las rutas a las Bahamas por parte de *British Airways* en 1970 y de *Pan American Airlines* en 1973, debido a la crisis del petróleo, que dejó un vacío en el sector del transporte bahameño. El turismo y las vidas de los habitantes de las islas se vieron claramente afectados. Según la página web de la empresa, ha venido afrontando desafíos diversos desde los años 90, como son la pérdida de ingresos (en rutas como Estados Unidos sobre todo) y la escalada de los costes. El Consejo directivo de la compañía decidió entonces operar sólo en rutas rentables, e introdujo además varias iniciativas para tapar los agujeros abiertos, como la conversión de la flota a un modelo de menor consumo de combustible.

Bertrand dijo igualmente que *Surinam Airways* también tuvo que enfrentarse a dificultades financieras. La compañía, establecida en 1955, inició sus actividades nacionales y servicios regulares entre Paramaribo, la capital, y la pequeña ciudad de bauxita de Moengo, en vuelos de placer. El 30 de agosto de 1962, quedaba oficialmente establecida la *Surinamese Luchtvaart Maatschappij* "Compañía aérea de Surinam", que no creó una ruta transatlántica a Ámsterdam hasta la independencia del país con respecto a Holanda.

El difícil camino de la LIAT

Bertrand fue especialmente cauto en sus comentarios sobre las operaciones de la *Leeward Islands Air Transport Services (LIAT)*. Asentada en Antigua, en el Caribe Oriental, la *LIAT* fue fundada en 1956 y cubre en la actualidad 22 destinos de la región. Pero el camino de la aerolínea tampoco ha estado exento de dificultades. En 1971, la *Court Line*, una conocida compañía británica de vuelos chárter, se hizo con el 75 por ciento de sus acciones. La *Court Line* quebró tres años después, pero 11 países caribeños acudieron al rescate y compraron la aerolínea.

En 1995, para volver a salvarla de la bancarrota, la *LIAT* fue parcialmente privatizada y, en enero de 2007, anunció la prevista fusión con su competidor regional, *Caribbean Star Airlines*. Ambas compañías iniciaron entonces una alianza comercial por la que se operarían vuelos combinados. Sin embargo, en junio de 2007, los Gobiernos accionistas de Barbados, Antigua y San Vicente prefirieron dar luz verde al Comité Directivo para la compra de la parte de *Caribbean Star Airlines* en octubre de 2007. La *LIAT* adquiriría, pues, el eslogan de 'LIAT, Star of the Caribbean'. La compañía aérea es propiedad de siete Gobiernos caribeños, siendo tres (Barbados, Antigua y Barbuda, y San Vicente y las Granadinas) los principales accionistas.

Bertrand prevé una competencia más dura por parte de los mayores operadores del mercado. Según él, la región no posee la capacidad financiera necesaria para mantener líneas aéreas con pérdidas. "Esta no es una industria para miedosos o para bolsillos pequeños", dijo.

Algunas compañías aéreas internacionales de Norteamérica y Europa, como *JetBlue, Jet Air, Air Tran* y *Westjet* han sacado partido del mercado jamaicano. Las cuatro compañías han ampliado sus rutas a Jamaica en sólo un año. Del mismo modo, también han ampliado su número de vuelos regulares las líneas aéreas tradicionales, como *US Airways, American Airlines, British Airways* y *Delta*.

La UE retira del servicio **a numerosas aerolíneas africanas**

Una prohibición de la UE sobre más de 100 aerolíneas africanas para que no sobrevuelen su espacio aéreo está beneficiando a las compañías de la UE, afirma la Asociación de Aerolíneas Africanas (AFRAA) con sede en Nairobi, Kenia.

Logotipo 'prohibido' de la UE. © EC

D. P.

El 30 de marzo de 2010 se publicó la última actualización de la 'lista negra', revisada periódicamente por la UE, de las aerolíneas internacionales que no cumplen la normativa de la UE. Once países (de un total de 17) y un total de 111 compañías de la lista proceden de la África subsahariana.

La AFRAA afirma que la lista de la UE daña tanto la reputación como el negocio de numerosas aerolíneas regulares africanas, cuyos registros de seguridad y cumplimiento de las normas de seguridad de la Organización de Aviación Civil Internacional (OACI o ICAO, pos sus siglas en inglés) son comparables con las mejores aerolíneas de cualquier lugar del mundo.

"Los beneficiados de la prohibición son las aerolíneas europeas que dominan el cielo africano en detrimento de las compañías africanas".

La prohibición de todas las aerolíneas sudanesas, debido a un mal desempeño en materia de seguridad de las autoridades de aviación civil de Sudán y al incumplimiento continuo de las normas internacionales en el área de vigilancia, es uno de los nuevos apuntes de esta decimotercera actualización. Asimismo, aunque las aerolíneas angoleñas siguen estando en la lista negra, se ha levantado la prohibición de las Líneas Aéreas de Angola (TAAG Angola Airlines) de forma parcial, lo que significa que ahora las aerolíneas pueden operar bajo ciertas condiciones y con aviones específicos a todos los destinos de la UE.

Aquellos países cuyas aerolíneas figuran en la lista negra son: Angola (véase la excepción), Benín, República Democrática del Congo, Yibuti, Guinea Ecuatorial, Gabón (con la excepción de tres aerolíneas que pueden operar aunque bajo ciertas condiciones y restricciones), Liberia, República del Congo, Sierra Leona, Santo Tomé y Príncipe, Sudán, Suazilandia y Zambia. Además, la mayoría de los aviones de una empresa de las Islas Comoras, *Air Service Comoros*, tienen prohibida la entrada a los cielos de la UE, al igual que todos los aviones de *Silverback Cargo Freighters* de Ruanda.

Ganadores europeos

"Los beneficiados de la prohibición son las aerolíneas europeas que dominan el cielo africano en detrimento de las compañías africanas. Si se quiere publicar alguna lista, sólo podrá hacerlo la OACI, organización internacional de seguridad aérea, que dispone de una larga trayectoria de imparcialidad", afirma Nick Fadugba, Secretario General de la AFRAA.

La AFRAA expone que la mayor parte de las aerolíneas africanas de la lista nunca han operado vuelos regulares a Europa, no tienen pensado hacerlo y no cuentan con ningún avión que vuele a ningún país de la UE. "La lista incluye numerosas aerolíneas que sólo existen en un papel y no están operativas", comenta la AFRAA. Estados Unidos adopta una postura más práctica, afirma, con respecto a los retos de la seguridad aérea africana que han lanzado una iniciativa 'Cielos Seguros para África' para actualizar la capacidad de los aviones africanos desarrollando técnicas y creando infraestructuras para mejorar la seguridad. "Todo ello se ha llevado a cabo en un momento en que sólo algunas aerolíneas estadounidenses están operando en África", afirma la AFRAA. Quiere que la UE imite el programa de los EE.UU. con su propio programa de mejoras de seguridad para el continente africano.

"Estamos dispuestos a ayudar a los países que necesitan crear una capacidad técnica y administrativa para garantizar las normas necesarias de aviación civil", afirma Sim Kallis, Comisario Europeo para el Transporte.

Para ver la lista completa: http://ec.europa.eu/transport/air-ban/list_en.htm

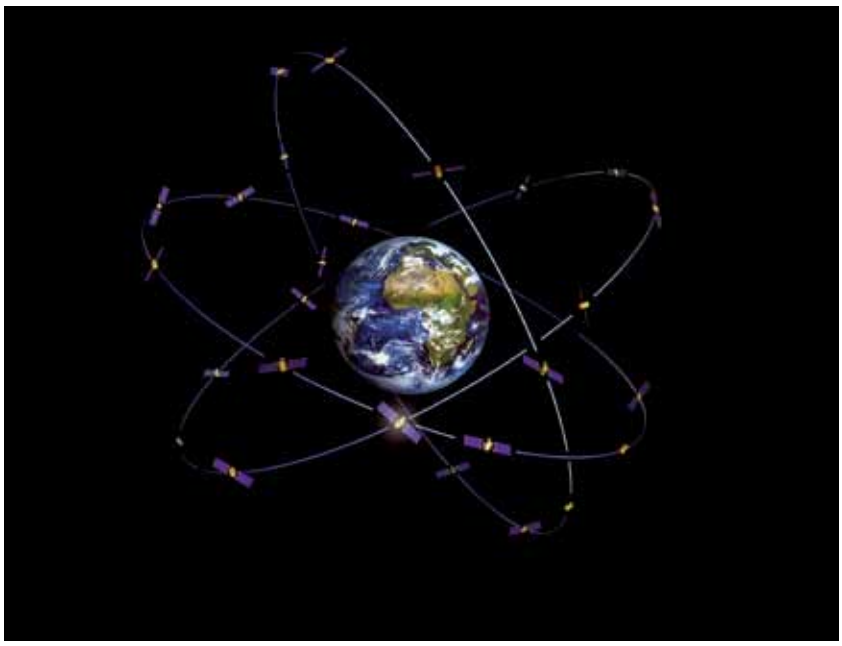
EGNOS: ¿Un satélite de la UE para el espacio aéreo africano?

La Unión Africana (UA) y la Unión Europea (UE) trabajan en colaboración para mejorar la navegación de comunicación por satélite en el espacio aéreo africano al objeto de potenciar la seguridad e impulsar el desarrollo económico del continente. Una de las opciones es ampliar el propio Sistema Europeo de Navegación por Complemento Geoestacionario de la UE (EGNOS, según sus siglas en inglés) a todo el continente africano, ya que sus ventajas van más allá del ámbito de la aviación.

D. P.

Utilizado junto con el Sistema de Posicionamiento Global existente (GPS, según sus siglas en inglés) y otras constelaciones de satélites, actualmente en proceso de desarrollo, EGNOS reducirá los accidentes en la aproximación y el aterrizaje, sobre todo en aeropuertos regionales que no cuentan con los tradicionales sistemas de ayuda de navegación. EGNOS está compuesto de tres satélites geoestacionarios y una red de estaciones terrestres. Transmite una señal que contiene información sobre la fiabilidad y precisión de las señales de posicionamiento enviadas por el GPS y permite a los usuarios europeos y a los de otros lugares más allá de Europa determinar su posición en 1,5 metros. Las aeronaves de la parte norte del continente africano ya pueden recibir información de los sistemas terrestres en el norte de África.

«Las aeronaves procedentes de la UE que se dirijan hacia África y a la inversa podrán utilizar los mismos instrumentos de navegación en ambos continentes. También cabe mencionar que se utiliza la misma señal en Estados Unidos y Japón y que en India y Rusia se encuentra en proceso de desarrollo», comenta Fabio Pirotta, portavoz del Comisario de Industria y Empresa de la UE, Antonio Tajani. «Un análisis de rentabilidad previamente realizado sobre el despliegue de un sistema como el EGNOS estimó un beneficio de 1.000 millones de euros para la sociedad africana», afirma Pirotta.



La UE quiere extender EGNOS a África que utiliza constelaciones de satélites de navegación existentes (GPS, Glonass) y potencialmente, Galileo (un sistema de 30 satélites en órbita media en desarrollo). © ESA

La mejora de la navegación del transporte aéreo y de las normas de seguridad en el espacio aéreo africano fue una de las prioridades identificadas en la primera reunión de alto nivel de aviación entre la UE y África, celebrada en Windhoek (Namibia) en abril de 2009. Se identificó el desarrollo de un sistema similar al EGNOS en el primer plan de acción de la 8ª colaboración de la estrategia de la UE y África, sobre Ciencia, Sociedad de la Información y Espacio.

A finales de año, en la Cumbre que la UE y África celebrarán podría obtenerse una decisión sobre la importantísima cuestión de la financiación

Pirotta comenta que, a finales de año, en la Cumbre que la UE y África celebrarán en Trípoli (Libia), del 29 al 30 de noviembre de 2010, podría obtenerse el visto bueno político de la UE en relación con el EGNOS o un sistema similar para África y una decisión sobre la importantísima cuestión de la financiación. «La producción de EGNOS ha costado más de 700 millones de euros para la cobertura de Europa. Las soluciones para dar cobertura a África conllevarán la participación de la infraestructura de EGNOS y, en consecuencia, tendrían un coste bastante inferior», añade.

El cielo es el límite

Al margen de la aviación, EGNOS ha diversificado su actividad en otros sectores y podría aplicarse para mejorar el conocimiento sobre el posicionamiento de buques marítimos, la protección de animales y la gestión de terrenos, así como en los sectores del petróleo y la minería.

Alumnos en la Escuela Umar Al Farooq, Kenia. La financiación de Islamic Relief para la rehabilitación de la escuela mantuvo escolarizados a niños de familias de pastores durante una sequía. © Islamic Relief Worldwide. Stefano Massimo

Islamic Relief: una cuestión de **entendimiento cultural**

Islamic Relief (IR) es una Organización No Gubernamental (ONG) esencialmente religiosa cuya actividad, no obstante, no se limita a ayudar simplemente a las comunidades islámicas de los países en vías de desarrollo, como demuestra la rapidez con la que se puso en marcha para ayudar a Haití.

D. P.

Fundada en 1984 y con sede en Birmingham, Gran Bretaña, la organización trabaja con las comunidades más pobres del mundo, independientemente de su raza, religión o género, explica Sarah Douik, su representante internacional en Bruselas. Con colaboradores en más de 30 países, IR se ocupa de coordinar y llevar a la práctica las ayudas a dichas comunidades, desde el suministro de agua a la educación o la ayuda humanitaria de emergencia.

El hecho de dar no es un acto de generosidad, sino de garantizar a los pobres sus derechos.

Para Sarah Douik, la organización ha permitido facilitar el acceso a las comunidades islámicas, sobre todo cuando se apela a expertos técnicos procedentes de otros países en desarrollo. Así, en Chad, el experto técnico de la organización es mauritano, y en Malí, por ejemplo, marroquí. Entre sus donantes se encuentran la Oficina de Ayuda Humanitaria de la Comunidad Europea (ECHO) y el Fondo Europeo de Desarrollo (FED). Alemania, Estados Unidos, Francia, Gran Bretaña y Suecia son igualmente importantes colaboradores.

En la actualidad, en Chad, IR y la UE están financiando conjuntamente un proyecto de 18 meses por valor de 563.243 euros, el "Projet de Développement Communautaire du Canton de Salamat" (Proyecto de Desarrollo Comunitario del Cantón de Salamat), que pretende reforzar la autonomía local en 118 aldeas.

Si bien es cierto que la organización está especialmente activa en las comunidades islámicas africanas –Chad, Kenia, Malí, Níger, Somalia, Sudán y Malawi–, Douik afirma que son los valores de la fe islámica los que guían sus actos: "El hecho de dar no es un acto de generosidad, sino de garantizar a los pobres sus derechos". IR fue una de las primeras ONG que se desplazaron a Haití tras el terremoto del 12 de enero, costeando 600 tiendas para otras tantas familias, y proporcionando comida y agua a 1.300 personas de la zona de Delmas 33.

Ayuda vital a Sudán

Sudán fue el primer país en contar con la ayuda de *Islamic Relief*, tras la hambruna de 1984. Muchos de los proyectos de la organización están centrados en la recuperación postconflicto y consisten en tareas de perforación, mejora de las instalaciones sanitarias y reintegración de refugiados.

IR lidera igualmente un consorcio de ONG apoyado por el FED, en el marco de un Programa de rehabilitación y recuperación, financiado por la UE (inicialmente para 2006-2009 con 54,3 millones de euros del 9° FED), administrado por el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), y que está llegando a 800.000 personas de un total de diez áreas rurales de todo Sudán. Además, otros proyectos individuales de ámbitos diversos como la producción agrícola, la atención médica, la creación de empleo o la explicación de los dividendos de la paz a las comunidades, están siendo implementados por 48 ONG nacionales e internacionales.

IR concede una especial importancia a una segunda fase del proyecto, que podría verse obstaculizada porque Sudán no firmó el Acuerdo de Cotonú (2000-2020) en el plazo previsto del 1 de julio de 2009 y, por tanto, no es actualmente subvencionable por el 10° FED (2008-2013). En marzo de 2010, la Comisión Europea comunicó por escrito a la organización su voluntad de encontrar una solución para la población vulnerable de Sudán, a través del dinero no gastado del 9° FED (2000-2007). "El impacto de programas como estos en las comunidades, en términos de mejora del acceso a los servicios básicos, está más que demostrado, siendo además parte importante del dividendo de paz", afirma IR.

Faltan más organizaciones de **la sociedad civil africanas y chinas**

D. P.

En muchas partes del África subsahariana China está surgiendo como potencia política y económica. Sin embargo, es necesario trabajar más para que las organizaciones de la sociedad civil (OSC) tanto en África como en China se impliquen en el seguimiento de los acuerdos alcanzados entre los gobiernos africanos y los consorcios de China, según se dijo durante la conferencia "China, África y la Unión Europea" organizada por el Instituto de Política de Desarrollo y Administración de la Universidad de Amberes (UCSIA), Bélgica.

El esfuerzo que China está llevando a cabo en África muchas veces se considera "ventajoso para ambas partes", ya que los gobiernos africanos intercambian materias primas como el petróleo, el cobre, el cobalto, el oro, el hierro y los diamantes por préstamos chinos a precio reducido para la inversión necesaria en infraestructuras y así contribuir al crecimiento económico.

"El reto es saber las consecuencias que tendrá en los ciudadanos de a pie. Eso es precisamente lo que las organizaciones de la sociedad civil y otros actores deberían analizar", según manifestó Stefaan Marysse, profesor de Economía Política de la UCSIA. Acerquémonos al mapa de infraestructuras del África subsahariana de los años 50, cuando todavía se encontraba bajo dominio colonial, y comparémoslo con el de 2010. Son prácticamente idénticos y muestran que dicha inversión sigue mirando hacia el exterior, hacia los puertos marítimos, en lugar de crear conexiones de transporte dentro del continente. "Las relaciones económicas con China son en gran parte las mismas que con una potencia colonial, pero sin estar dominados políticamente", sostuvo Marysse.

Otras cuestiones de las que las OSC chinas y africanas deben ocuparse son las condiciones de la mano de obra que las empresas chinas emplean en África, la degradación medioambiental causada por los proyectos chinos y la xenofobia emergente en África hacia China, en opinión de Jonathan Holslag, responsable de Investigación del Instituto de Estudios Chinos Contemporáneos de Bruselas. Así, citó el caso de cuarenta asesinatos de ciudadanos chinos en el continente en los últimos cinco años. Las empresas chinas que llevan a sus propios empleados y privan a los habitantes locales de los puestos de trabajo provocan una creciente tensión que va más allá de las protestas pacíficas, lo cual según Holslag también aumenta la creencia de que China mantiene contactos con las élites políticas locales. También afirmó que existe una percepción general de que China es "una nueva y negativa potencia colonizadora".

Falta de OSC locales

No obstante, la conferencia también centró su atención en la falta de OSC originariamente africanas que planteen cuestiones sobre las relaciones entre China y África. Muchas de estas organizaciones del continente, señaló Anthony Otieno Ong'ayo, se habían establecido con financiación europea, concretamente para ocuparse de los asuntos europeos. Hizo un llamamiento para ampliar el diálogo de las OSC panafricanas a fin de plantear y solventar los problemas relacionados con la presencia de China en África.

En China, las organizaciones de la sociedad civil son un fenómeno relativamente reciente, 870.000 en el año 2002, según informó Otieno Ong'ayo. También añadió que su relación con la comunidad internacional es mínima. La situación de las OSC chinas no registradas es precaria, carecen de legitimidad y se enfrentan a dificultades financieras, mientras que las actividades de aquéllas que están registradas están limitadas por la política del Gobierno; no pueden ni defender causas ni organizarse. Por ese motivo, Otieno Ong'ayo pidió a las OSC chinas que formasen asociaciones junto con otras organizaciones chinas similares y también entre las OSC chinas y el mundo académico africano.

www.ucsia.org

Un visitante observa objetos expuestos en el Pabellón de África en la Exposición Universal de 2010 en Shanghai, China. © Reporters / Novosti

Rithy Panh y Gaston Kaboré en el Pabellón "Les Cinémas du Monde" en Cannes. © ACP

"Para mí, el acceso a la imagen es un derecho"

Declaraciones recogidas por Elisabeth Lequeret*
periodista y crítica de *Cahiers du Cinéma*

Rithy Panh, director camboyano del célebre documental "S21- la máquina de matar de los jemeres rojos", nos habla de su fructífera colaboración con Imagine, el centro de formación de Gaston Kaboré en Uagadugú.

Este año ha sido usted el padrino, junto con la actriz Sandrine Bonnaire, del Pabellón de los cines del mundo, durante el festival de Cannes…

Sí, es un honor, y una experiencia extraordinaria. Llegué con muchas ganas: ganas de que haya intercambio, de vivir un encuentro verdadero con esos doce jóvenes cineastas, seis de ellos del ACP, además. Hay que apostar por el futuro, y ellos son el futuro. Me ha encantado conocer al joven cineasta nigeriano Elhadj Magori Sani y descubrir su magnífico documental, *Pour le meilleur et pour l'oignon*. Nuestra misión es hablar de ellos. Voy a seguir en contacto con ellos para ver cómo evolucionan, en qué puedo ayudarlos. Espero que de ahí salgan los nuevos Gaston Kaboré, los nuevos Rithy Panh, gente que hace el cine que les gusta, que buscan transmitir algo.

Usted es un cineasta de renombre, y además creó en 2006 el centro de recursos audiovisuales Bophana, en Phnom Penh…

Nuestro objetivo es avanzar en tres direcciones: recopilación, formación y producción. Hemos empezado por lo más urgente, la recopilación. Teniendo en cuenta nuestra historia y el estado de los archivos audiovisuales de Camboya, había que reunir y restaurar el material que existía, que estaba desapareciendo por falta de medios. También nos encargamos de formar a documentalistas y a investigadores. Hemos recibido recientemente una subvención para colgar gratuitamente en Internet músicas tradicionales de Camboya, sin pagar derechos. Quien lo desee puede descargárselas de la red y además hacer una aportación para ayudarnos, cada uno según sus medios: un euro, dos euros o más. Ese dinero se destinará a salvar esta cultura.

La banda de la República Democrática del Congo "Staff Benda Bilili" en la inauguración de la Quincena de Realizadores en Cannes. © ACP

La subida de escaleras para la película del realizador de Chad Haroun, ganador del premio del Jurado. Alrededor de la actriz Sandrine Bonnaire, Su Excelencia M.R. Makongo, Presidente del Comité de Embajadores ACP, la Sra. Jeannette Kavira Mapera, Ministra de Cultura y Arte de la República Democrática del Congo están acompañados por los jóvenes directores ACP invitados al festival de Cannes. © ACP

¿Cuántas personas trabajan en Bophana y qué carácter tiene ese trabajo?

Son treinta y cinco personas con una media de edad de menos de treinta años. Se trata de una asociación sin ánimo de lucro. La idea es crear una estructura y entregársela al Estado cuando este disponga de los medios adecuados, hacer de Bophana, en los próximos diez años, la Cinemateca nacional de Camboya.
Pero también hay que formar técnicos, profesionales de las distintas especialidades que tenemos que ir organizando. Ahora mismo estamos impartiendo dos cursos: cámara y técnico de sonido. Los formadores son técnicos camboyanos a los que yo mismo di clases hace diez años. Procuramos incluir a personas que están al margen del sistema, gente sin posibilidades. Cada vez que voy a un arrozal, me digo que igual hay ahí un Eisenstein cuidando de los bueyes.

¿A cuándo se remonta su colaboración con Imagine, el centro de formación de Gaston Kaboré en Uagadugú?

Ahora hace dos años que empezamos. Gaston es un gran cineasta y un gran amigo. Él se metió en el mundo de la formación y va muy por delante de nosotros en ese campo. Por ejemplo, *Imagine* está trabajando ya en un proyecto de dibujos animados, pero en cambio no contaba con dispositivo de acceso a las imágenes. *Uagadugú* es un poco la Meca del cine en el África negra. Gaston Kaboré no pretende que Imagine sustituya a la Cinemateca de *Uagadugú*; lo que pretende, mucho más modestamente, es permitir el libre acceso al cine, y no sólo el de Burkina Faso, sino el de todo el continente. Yo me atengo a un principio: siempre invito a la gente a que venga a vernos. Por eso Gaston vino a Camboya, con un responsable de su centro, y lo que hicieron fue visitar, observar. Luego escribieron el proyecto en función de sus propias necesidades. Bophana aportó la competencia y los conocimientos, nada más, además de la tecnología.

> *"Lo ideal sería que la Francofonía se involucrara un poco más en los intercambios de Sur a Sur."*

Es un proyecto de acceso a las imágenes, pero ¿a cuáles?

A las películas producidas por el centro *Imagine*, y quizá, más adelante, a las imágenes de la televisión y a las películas de la cinemateca de *Uagadugú*. ¿Para qué digitalizar las imágenes y luego abandonarlas en una estantería? Está claro que para que un proyecto funcione hay que contar con la colaboración de un profesional. Gaston es un gran cineasta, y además tiene cosas que transmitir. Él es quien durante años consiguió reunir a todo el mundo en torno a la *Fepaci* (Federación Panafricana de Cineastas). Y además resulta que también es un hombre íntegro. A mí me interesa todo eso. Él tiene ganas de ayudarnos, yo tengo ganas de ayudarle a él, es normal, así que estoy siempre al tanto de lo que hace en cuanto a formación. Tiene muy buenas ideas, por ejemplo traer a profesionales del cine de animación. Cuando él mismo levantó un centro donde los jóvenes sin recursos pueden dormir y trabajar, yo lo aplaudí. En *Bophana* no podemos hacerlo porque nos falta espacio, ¡pero la idea es excelente!

¿Tienen proyectos de colaboración?

Sí, ciclos de cine. Y hay documentalistas de *Imagine* que han venido a formarse con nosotros. Primero se han hecho con nuestra tecnología, y luego un informático camboyano se ha ido un mes a Burkina Faso para sacar adelante el proyecto. La verdad es que la cosa está funcionando. Entre ellos se hablan en francés. Lo ideal sería que la Francofonía se involucrara un poco más en los intercambios de Sur a Sur. No es un problema de dinero, sino de política. Y también de confianza mutua. Cada cual debe asumir sus propias responsabilidades. Gaston y yo podríamos hacer dinero con esto si quisiéramos. Pero amamos nuestro país, nuestra cultura, a nuestra gente… es así de sencillo.

¿Tiene proyectos en otros países de la zona ACP?

Hay cinco países africanos que están interesados en el proyecto, y van a venir a *Bophana* para ver cómo funciona. Quién sabe si, con el tiempo, *Imagine* tomará el relevo para seguir trabajando con ellos.

¿Qué países son esos?

Estamos en contacto con Mozambique y Ruanda. Hay que tener claro en qué países es más urgente el trabajo de recopilación. Hemos tenido oportunidad de hablar con algunas personas, pero su manera de funcionar es demasiado costosa, emplean a demasiada gente, y eso es un tipo de sistema que habrá que discutir. En eso es en lo que Gaston ha demostrado ser tan inteligente: se trata simplemente de crear tres o cuatro puestos de trabajo y a partir de ahí ir creciendo en función de la demanda. Porque quedar, queda mucho por hacer: hay que trabajar con escolares, hay que hacerse oír. Al principio la gente piensa que aquí hay que pagar, o que esto es algo bastante complicado, cuando en realidad nuestro sistema es tan sencillo y lúdico como un navegador de Internet.

(*) Puede verse la entrevista íntegra en la página web del Correo: http://new.acp-eucourier.info

Arromanches: los restos del puerto artificial Mulberry construido en junio de 1944 © Marie-Martine Buckens

La vía de la Libertad

Reportaje por **Marie-Martine Buckens**

Fue hace sesenta años. El 6 de junio de 1944, tras largos preparativos mantenidos en secreto, comenzó el desembarco aliado en las playas de Normandía. Comenzaba la liberación de los países de Europa ocupados por la Alemania de Hitler. El desembarco, seguido de la batalla de Normandía, abría la vía a la liberación de París y después de toda Francia. Cuatro meses más tarde, fue el turno de Bélgica y de sus vecinos del norte, los Países Bajos, que fueron liberados del yugo nazi después de otra batalla igual de dolorosa, la batalla de las Ardenas, cuyo epicentro fue la ciudad de Bastogne (Bélgica). En este evento se ha consagrado el dossier "Descubrir Europa" de este número, y con especial atención a Normandía (o, para ser más precisos, la Baja Normandía, esperando que los franceses versátiles fusionen de nuevo las dos entidades, la Alta y la Baja), antiguo ducado cuyo nombre recuerda, para siempre, la llegada, hace más de 10 siglos, de los pueblos del norte, los vikingos.

Saliendo de Caen, que sigue siendo "la ciudad de los cien campanarios" aunque tres cuartos de ellos fueran destruidos a finales de la Segunda Guerra Mundial, y continuando por la Vía de la Libertad, este camino que nace en las playas del desembarco para desembocar en Bastogne, iremos al reencuentro del pasado, pero también, y sobre todo, del presente. En particular, al reencuentro de estos hombres y mujeres que, a través de cientos de asociaciones, cooperan con sus colegas del sur. Porque la región ha hecho de "la apertura al mundo" su nuevo lema.

De Normandía a Bastoña

Sainte-Mère-Église es una pequeña población a tiro de piedra de la playa de la Madeleine que entró en la historia con el nombre en clave de *Utah Beach*. El 6 de junio de 1944, a la una de la madrugada, 15.000 paracaidistas estadounidenses saltaron sobre esa zona. Sainte-Mère-Église, tras tres horas de combate encarnizado, sería el primer pueblo francés en ser liberado. Un poco antes los ingleses habían tomado posesión del puente de Bénouville, un verdadero cuello de botella al norte de Caen, prefectura de la región de la Baja Normandía.

Apareció, entonces, a lo largo de las costas normandas una impresionante flota aliada que constaba de 7.000 buques de guerra y lanchas de desembarco. Frente a ellos se encontraba el muro del Atlántico, una imponente red de 12.000 búnkeres y armas de artillería que se extendía de Noruega hasta la frontera española.

Bloody Omaha

El desembarco, propiamente dicho, podía empezar. Una primera oleada de soldados estadounidenses saltó al agua desde las lanchas de desembarque en *Omaha Beach*, un poco más al este de *Utah Beach*. Era bajamar y para llegar a la base de los acantilados debían recorrer unos 400 metros al descubierto. A las ocho de la mañana, más de la mitad de los 6.000 hombres de las cuatro primeras oleadas estaban ya muertos o heridos. Durante la primera noche de la Operación *Overlord*, 35.000 hombres desembarcaron y, de ellos, 3.000 se quedarían para siempre sobre la arena, episodio que se recordará como *Bloody Omaha* (en español, "Omaha Sangrienta").

Un poco más lejos se encuentra Arromanches-les-Bains, pueblo situado en el extremo de la playa de *Gold Beach*, tomada por los ingleses el 6 de junio por la mañana. Una vez las primeras defensas alemanas derribadas, surgía el problema del abastecimiento y del desembarque del material pesado. Todos los puertos importantes como Le Havre o Cherburgo estaban en poder de los alemanes. Se eligió Arromanches para la construcción de un impresionante puerto artificial de unas 500 hectáreas llamado en clave *Mulberry* ("Morera", en español). Ese puerto artificial fue un elemento decisivo para el avance aliado con una capacidad de desembarque de 7.000 toneladas de material al día y contribuyó a la liberación progresiva de Normandía y especialmente de Avranches, ciudad cercana al Mont Saint-Michel, liberado por el General Patton el 31 de julio de 1944.

El monumento de Bayeux que conmemora la Batalla de Normandía © Marie-Martine Buckens

Regreso a la historia

Durante la Segunda Guerra Mundial, las tropas del Eje controlaban la mayor parte de Europa con excepción de Inglaterra. Estados Unidos, potencia económica e industrial creciente, cosechaban, en 1944, éxitos militares decisivos en el Pacífico y las tropas aliadas luchaban en África del Norte. En el frente oriental, las tropas soviéticas contenían a duras penas a los alemanes a pesar del apoyo logístico de los americanos. De forma paralela, Stalin sugirió que los Aliados llevaran a cabo operaciones en Europa Occidental para aliviar su frente. Los dirigentes aliados, Roosevelt para Estados-Unidos, Churchill para Gran Bretaña y Stalin para la Unión Soviética, decidieron abrir el frente en Francia y especialmente en Normandía, en donde menos se lo esperaban los alemanes. Se decidió entonces que la invasión se haría desde Inglaterra, país que se convertiría en una verdadera fábrica militar en donde se depositaba el material y se entrenaban miles de soldados.

Sesenta años después, esta batalla sigue siendo la mayor operación logística de desembarque; tres millones de soldados principalmente estadounidenses, británicos y canadienses, así como otras fuerzas aliadas (ejército francés, tropas polacas, belgas, checoslovacas, holandesas y noruegas) cruzaron La Mancha para desembarcar en Normandía. De esos soldados, 130.000 desembarcaron el "Día D".

Antorchas en cada kilómetro

En Sainte-Mère-Église empieza "la Vía de la Libertad".
Mojones marcan el trayecto cada kilómetro. En cada uno de ellos, está esculpida una antorcha. La Vía atraviesa Francia de Oeste a Este hasta Metz, pasando por Luxemburgo y Arlon y finalizando en Bastoña, Bélgica, tras un recorrido de 1.145 kilómetros.

En diciembre de 1944, los alemanes lanzaron su última ofensiva en las Ardenas. Para Hitler y su Estado Mayor, se trataba de ir a por todo o nada. Aunque la batalla de Bastoña sólo constituyó un episodio de esta contienda sangrienta, su resultado fue sin embargo determinante para la derrota de las tropas nazis. Enfrentaba al ejército alemán y las divisiones estadounidenses. El 22 de diciembre, el general McAuliffe contestaba con su legendario *Nuts* al exigirle que se rindiera.

Se decidieron varias operaciones de lanzamiento en paracaídas para hacer frente a la escasez de municiones que corría el riego de convertirse en una catástrofe. El 26 de diciembre, las tropas de Patton destruían las defensas alemanas y entraron en Bastoña. Sin embargo hubo que esperar al 16 de enero para que finalizara la batalla. El coste para las tropas cercadas había sido de 800 muertos, 3.240 heridos y 661 desaparecidos o prisioneros.

La batalla de Normandía, un día tras otro, en el Monumento a los Caídos de Caen

El Monumento a los Caídos de Caen, construido en el lugar de un antiguo búnker, no se limita a relatar la historia del desembarco. Tiene un propósito mucho más ambicioso: invitar a la reflexión sobre la paz mostrando la historia del siglo XX.

Por eso, en mayo de 2010, se ha inaugurado en ese Monumento una exposición permanente totalmente dedicada al "Día D" y al combate que le siguió en Normandía, valiéndose de su localización estratégica, a una decena de kilómetros de las playas del desembarco. Tras sesenta y seis años ¿se justifica aún tal interés por ese trágico episodio histórico? A juzgar por el número de turistas tanto europeos como canadienses, estadounidenses o asiáticos que visitan las playas del desembarque, la respuesta es que sí se justifica.

La bolsa de Falaise

Esos turistas visitan también otro Monumento a los Caídos, ubicado en plena región de Auge, en la "bolsa de Falaise" en donde se libró una batalla decisiva durante el mes de agosto de 1944. Tras la toma de Cherburgo a finales del mes de junio, el avance de los aliados se había estancado. Las operaciones *Epsom, Charnwood* y *Goodwood* en el sector británico y la difícil y laboriosa "guerra de los obstáculos" de los estadounidenses en los bosquecillos normandos no habían logrado abrir el frente alemán. La batalla de la Falaise despejó el camino a los aliados para liberar Paris. El precio que se pago fue muy elevado. Miles de aliados encontraron allí la muerte en el plazo de unos días, mientras que del lado alemán el número de fallecidos se multiplicó por diez. El General Eisenhower habría comentado que fue "una de las mayores masacres de la guerra", concluyendo que "esta batalla representa el principio del fin de la guerra".

Indicador de orientación en Arromanches © Xavier Rouchaud

Santa Teresa, la "patrona de las Misiones"

Cada año, más de 700.000 peregrinos acuden a la Basílica de Lisieux, construida en honor de Santa Teresa del Niño Jesús. En el ámbito económico, el impacto de dichos movimientos religiosos sigue siendo, sin embargo, muy limitado, con motivo de una falta evidente de oferta hotelera. Una situación que las autoridades públicas y religiosas han decidido atacar.

Teresita, como también se la llamaba, fue considerada como una de las mayores santas del siglo XX por la religión católica y tuvo una trayectoria asombrosa. Asombrosa y fulgurante puesto que comenzó en 1873 y finalizó 24 años más tarde, tras dos años vividos en la 'noche de la fe'. La futura santa entró a los 15 años en el Carmel. Allí, emprendió la redacción de aquello que fue recopilado, más adelante, bajo el título *Histoire d'une âme* (Historia de un alma). Sus escritos, pocos de ellos publicados algo después de su muerte, se convirtieron rápidamente en un éxito de multitudes.

¿Los motivos? "A principios del siglo XX, el anticlericalismo golpeaba Francia con virulencia", nos explica una agregada laica al Carmel. Teresa conocía a personas ateas, amigos de su tío. Ella misma, que padecía de tuberculosis, se planteó la existencia de un Dios. Ella decidió creer. Su 'pequeña doctrina' era contraria a la doctrina de la época, que contaba con todo el esfuerzo. Su 'esfuerzo', para ella, consistía en ofrecer los pequeños gestos de la vida cotidiana. Ella era el referente de San Juan de la Cruz (Dios es amor) en oposición a los jansenistas, con la imagen de un Dios vengador. Teresa aportaba así un nuevo mensaje. Con rapidez, la gente acude a Lisieux, "más o menos como hoy, ciertas personas acuden a San Sulpicio en París, después de haber leído el Código Da Vinci".

Canonizada en 1925, el papa Juan Pablo II la proclamó 33ª doctora de la Iglesia en 1997. Patrona de las Misiones, Teresa de Lisieux se ha extendido por numerosos países del mundo, atestiguando el nombre de Carmel, sobre todo en África, así como en el Caribe y en Asia.

La batalla de Hastings, en dibujo animado

Colgado en la catedral de Bayeux en el año 1077, este tapiz (en realidad un fino bordado) de 70 metros de longitud y 50 centímetros de altura, revela un momento crucial de la historia europea: la victoria de Guillermo el Conquistador, duque de Normandía, sobre los ingleses, durante la batalla de Hastings en el año 1066.

El tapiz atrae a más de 40.000 curiosos cada año. La epopeya que relata comienza en 1064, cuando el anciano rey Eduardo de Inglaterra, sin heredero directo, envía a Normandía a su cuñado Harold para que le ofrezca la corona a Guillermo, que designa como su sucesor. A pesar de jurar fidelidad a Guillermo, Harold se hace con la corona de Inglaterra tras la muerte de Eduardo en 1066. Varios meses le bastan a Guillermo, convertido en Guillermo el Conquistador, para preparar a sus tropas y llevarlas a la victoria, en Hastings, donde Harold y su ejército son derrotados el 14 de octubre de 1066. Para muchos, y son una legión los que se inclinan por esta obra única, el tapiz sólo tiene un propósito: la conquista de Inglaterra y su justificación. En cierto modo, servía de libro blanco político, así como de edificación religiosa y moral.

Sea lo que sea, el tapiz de Bayeux sigue siendo una obra maestra de creatividad. La técnica de narración, desarrollo continuo, plano por plano, así como el grafismo reforzado mediante efectos de material en relieve evocan la técnica del dibujo animado. Viajeros eternos, los vikingos habrían traído de pueblos lejanos unos estilos artísticos que encontramos en el tapiz: arte 'bárbaro' (drakkars, mobiliario), bizantino (personajes planos), musulmán (arcadas adoveladas), persa sasánida (fuego sagrado entre los leones) o copto egipcio (capiteles y entrelazados).

Un fragmento del tapiz de Bayeux. © Reporters

La Basilique de Lisieux. © Sunset / Reporters

Granjas históricas en Baja Normandía. © Xavier Rouchaud

Campesinos del norte y del sur, una misma lucha

Vicepresidenta de la región de la Baja Normandía, Pascale Cauchy es la encargada, desde 2010, de Cultura y Patrimonio, tras haber dirigido durante seis años la cooperación descentralizada.

"Nuestra cooperación descentralizada es bastante ejemplar y la Unión Europea la ha destacado", nos explica a modo de introducción la que fue también teniente alcalde de Caen. Añade además: "Como ejemplo les diré que organizamos hace unos cinco meses un coloquio que reunía a los campesinos del norte y del sur. Invitamos a nuestros socios históricos procedentes de Madagascar y de Macedonia y a representantes de Perú. Durante ese coloquio hablé de nuestra visión de los productores ricos del norte. Y sin embargo, ahí está la crisis del sector lácteo en Europa afectando de lleno a nuestros productores normandos. En realidad, en cuanto se trata de seguridad alimentaría, nos enfrentamos a los mismos problemas que los países del sur".

Una agricultura del norte respetuosa con el sur

El problema, prosigue Pascale Cauchy, miembro del partido Verdes Europa Ecología, es el círculo vicioso en el que se encuentra la mayoría de los agricultores: "el productivismo es sinónimo de sobreproducción, de endeudamiento y también de contaminación a raudales. Afortunadamente, algunos en Normandía se han lanzado y llevan a cabo una agricultura respetuosa con el medio ambiente. Una agricultura que además es beneficiosa para los agricultores del sur al no producir excedentes, ya que esos excedentes que acaban en los mercados del sur ahogan a la producción local. La cooperación descentralizada sirve para esto". ¿Cómo? "Poniéndose al servicio de las colectividades; se trata de la colaboración entre los municipios del norte y del sur, aunque tengan que acudir a una ONG para llevar a cabo el trabajo. Sin embargo no es cometido de la ONG decidir lo que es bueno; está especializada. Mientras que el municipio sabe como desarrollar su territorio y puede, de este modo, aconsejar al municipio del sur".

Es este concepto de cooperación descentralizada el que Pascale Cauchy pretende aplicar en Cultura, cartera de la que se encarga desde el mes de enero. "Idealmente, se trataría de constatar que la cultura, como ocurre con lo económico y lo social, puede ser fuente de empleos deslocalizados. Un gran trabajo me espera...".

La revista *L'Esprit Village* en el departamento del Orne desde hace 17 años

El retorno a la naturaleza es una realidad en la Baja Normandía. Lo demuestra el éxito cada vez mayor de la revista *L'Esprit Village*. La aventura empieza en 1993 cuando Sylvie Le Calvez y Claire Lelièvre deciden crear *L'Acteur Rural*, una sociedad de prensa instalada en el campo normando, en La Carneille. Se puede leer en la revista que lo que se pretende, es "mostrar que el campo es, sin duda alguna, un lugar de memoria, de cultura, de saber y de conocimientos expertos, pero también un lugar para la creación y la innovación, el laboratorio donde se construye un futuro distinto". En el transcurso de los años, *L'Acteur Rural* se ha ido dotando de nuevas herramientas: *la Lettre de l'Acteur Rural* para los profesionales sustituida, después, por el blog de los agentes del desarrollo territorial y sostenible, la página internet de la revista *Village* y un centro de debate. En la actualidad cuenta con un equipo permanente de cinco personas y una red de unos quince redactores distribuidos por toda Francia. Con los años la revista ha pasado a llamarse *L'Esprit Village*.

Para más información: http://www.village.tm.fr/.

Níger. © Marie-Martine Buckens

Un enfoque territorial del desarrollo

Más de 300 agentes de solidaridad internacional están instalados en el territorio bajo normando. Se han agrupado de forma mayoritaria en la asociación "Horizons Solidaires" que procura desarrollar un nuevo planteamiento: el enfoque territorial del desarrollo.

"Prioritariamente asociativos, estos agentes reúnen también a establecimientos de enseñanza, centros públicos y, en particular, una treintena de colectividades territoriales que participan en la cooperación descentralizada" explica Lia Chevalier, encargada de misión en *Horizons Solidaires*. "Estos agentes, prosigue, intervienen principalmente en el África Occidental -Malí, Burkina Faso, Senegal, Níger-, en Madagascar, así como en los Balcanes y en menor medida en el Sudeste asiático". La red *Horizons Solidaires* va dirigida y trabaja en conexión con la mayoría de estas estructuras de la baja Normandía.

Las tareas esenciales de la red consisten en acompañar, informar y formar a las asociaciones adherentes. "Estamos actualmente en fase de post evaluación, y ponemos en aplicación un enfoque del desarrollo basado en el territorio" añade Lia Chevalier. Teniendo también en cuenta la evolución del contexto nacional e internacional de la cooperación, el conjunto de las misiones y acciones de la red tiende a articularse en torno a tres polos: "centros de recursos", "ingeniería y formación" y "espacios de concertación".

"Apertura hacia el mundo"

"Las actividades de la red regional *Horizons Solidaires* son de carácter muy diverso, prosigue la responsable de misión. Presta un apoyo individual y colectivo a los agentes bajo normandos orientado a la mejora de sus prácticas, al refuerzo de sus capacidades. Sensibiliza a las colectividades territoriales en aras de la cooperación descentralizada y las acompaña en el proyecto. Ofrece a los agentes un espacio de intercambio, diálogo y mutualización de sus actividades, en particular, a través de los grupos de concertación reforzada de Malí y Burkina Faso. Gracias a sus herramientas de comunicación, la red informa al conjunto de los protagonistas bajo normandos sobre las reuniones, manifestaciones, coloquios y otros acontecimientos de cooperación internacional y también acerca de las oportunidades de cofinanciación".

La red está respaldada a la vez por el Ministerio de Asuntos Exteriores y europeos y por el Consejo Regional de Baja Normandía, cuyas orientaciones se definen en un convenio tripartito. Además, la red participa según el esquema regional de ordenación del territorio bajo normando en la política arraigada de Baja Normandía de "apertura al mundo".

En la actualidad, otras nueve regiones francesas cuentan con una red regional multipolar: Resacoop en la región Ródano Alpes, Lianes Coopération en la región Norte-Paso de Calais, Medcoop en la región Provenza Alpes Costa Azul, CentreAider en la región Centro, Cercoop en la región Franco Condado, Auvernia, Réciproc' en la región Champagne Ardenas, Alcid en la región Loira y Cap Coopération en la región Aquitania.

Electricistas Sin Fronteras

Electricistas Sin Fronteras Baja Normandía aporta electricidad y agua a poblaciones desfavorecidas de África Occidental. Joven ONG, existe desde hace tres años y cuenta en su activo con cuatro proyectos, tres de ellos en fase de realización.

"Somos 35 voluntarios, jóvenes pensionistas o asalariados, mayoritariamente procedentes del sector de la ingeniería" nos explica Maurice Roupsard, Presidente de Electricistas Sin Fronteras (ESF) de la región de Baja Normandía. Instalada en Caen. Esta joven asociación está aún en fase de expansión. "Nuestro primer objetivo, prosigue el Sr. Roupsard, es hacernos conocer. Sólo tenemos tres años de existencia. Por ello nos adherimos a la red regional *Horizons Solidaires*, lo cual permite que recurran a nosotros otras asociaciones o colectividades regionales".

Esto permitió a ESF Baja Normandía poner en marcha en enero de 2009 su primer gran proyecto. "Por entonces, el ayuntamiento de Cherburgo nos pidió estudiar y homologar un campo solar de 64 m^2 en Casamance, Senegal. La electricidad así producida debe permitir, a partir de perforaciones, abastecer de agua un aljibe y poner en marcha un sistema de baterías para el alumbrado local". Además de la recepción del material, la joven ONG garantizó también la formación de los conductores de perforación con el fin de permitirles actuar en caso de urgencia. "Todos los conductores de perforación de la región se beneficiaron de esta formación. Aprovechamos también para entrevistarnos con los responsables de energía hidráulica en Dakar para que tomaran el relevo" explica el Presidente de ESF Baja Normandía.

Formación - Proyecto fotovoltaico y de agua en Casamance. © Electriciens-sans-frontières

Continuidad

El aljibe (que no se utilizaba desde hace 20 años, pues la bomba diesel estaba averiada) debe permitir el abastecimiento de agua al vecindario y crear nuevas zonas de cultivo hortícola. "Esto permite poner freno al éxodo rural. Queremos también evitar que nuevos cultivos, como la jatrofa, se conviertan en nuevos cultivos comerciales como el algodón".

Las colectividades territoriales iniciaron el proyecto de Casamance, respondiendo así a las nuevas prioridades de *Horizons Solidaires* (léase el artículo específico). "En el marco de la cooperación descentralizada, una colectividad territorial del Norte colabora con una colectividad territorial del Sur. Eso incluye también el propósito de que el proyecto sea perenne, que la población esté en condiciones de utilizar y mantener el material; de ahí las formaciones que proporcionamos". En Casamance, ESF trabajó con otra ONG de Cherburgo y se benefició del apoyo financiero de la Unión Europea.

El Presidente desea precisar: "No somos proveedores de fondos. Los estudios que hacemos son gratuitos. A continuación, elaboramos un Convenio y presentamos el proyecto a la Comisión nacional de ESF que analiza si el proyecto cumple con la carta ética elaborada por ESF a nivel nacional. Efectuamos después una breve misión de definición in situ. A continuación, nos dirigimos a empresas de la región de Baja Normandía para transferir los fondos". La ONG -que puede contar con la experiencia de ESF Francia, creada en 1986- trabaja actualmente en otros tres proyectos, en Malí, Togo y Madagascar. Además del bombeo de agua potable, los proyectos autónomos de producción de energía, esencialmente equipamientos solares fotovoltaicos, están destinados al alumbrado de aulas de clase, dispensarios o maternidades.

Literaria **y golosa**

© Marie-Martine Buckens

"Capital" de la región de la Baja Normandía, Caen fue apodada en el siglo XVII "la Atenas normanda" en referencia a las Academias de artes y bellas letras creadas en la época. Un sobrenombre que la ciudad y la región se enorgullecen de conservar… sin olvidar destacar un arte más que milenario, el arte culinario.

Fue la prestigiosa Revista *"Magazine Littéraire"* la que en mayo de 2005, lo subrayaba: "Por la amplitud y la diversidad de sus manifestaciones y de sus instituciones literarias y filosóficas, Caen representa hoy la verdadera capital de las letras" y continuaba: "Ha guardado, en el fondo de sus ojos, relumbrante, la memoria literaria de su ciudad natal, más conocida por su Memorial y sus playas del Desembarco que por sus Letras y sin embargo… El poeta François de Cornière ha recorrido Caen en un libro, por desgracia, agotado, aunque disponible en la excelente red de bibliotecas de la ciudad. A contar de viva voz estos años 1950-1960 en que Caen acababa de renacer tras los bombardeos, su mirada aún más brillante. Y en el pasaje: ¿no es en Caen donde se empezó a hablar desde febrero de 1968, en la revolución de mayo? ¡Sí! Pero muchos lo desconocen…"

Vayamos más lejos. El texto más antiguo de la literatura francesa, *La Chanson de Roland* (La Canción de Roland), poema épico de finales del siglo XI, ¿no está escrito en anglonormando? Desde entonces, la vocación literaria de esta región nunca se ha desmentido. Podríamos citar al azar a Guy de Maupassant, Jules Barbey d'Aurevilly, Gustave Flaubert, autor inmortal de Madame Bovary, y, por qué no, a Marcel Proust que, aunque fuera parisino, recorrió los bosques, se detuvo en Cabourg y los inmortalizó en "A la sombra de las muchachas en flor".

Los pintores no son menos: Le Poussin, Géricault, Fernand Léger o Marcel Duchamp. La región inspiró a muchos otros, ya sea Claude Monet, Courbet con sus acantilados de Etretat o Eugène Boudin pintando la playa de Trouville. Tantos lienzos que admirar escuchando de fondo las Gymnopedias de Erik Satie, pianista y compositor nacido en la región.

Manzanas y Callos

Los bosques de la Baja Normandía parecen un retal de jardines ingleses, donde los manzanos (alternados con algunos perales) se lo disputaban en inmensas caballerizas, propiedad de nombres prestigiosos como el Aga Khan. Mientras que las caballerizas se escapan a la mayoría de las miradas, ocultas tras setos perfectos, podados con tijeras de modista, los vergeles se dejan ver en todas las curvas del camino. Para observar y degustar.

Porque la manzana se difunde hasta el infinito en Normandía. Empezando por las tartas, seguidas de los zumos de manzana, servida en el desayuno, el cual se transforma en sidra a la hora del aperitivo y termina en calvados entre plato y plato durante la cena (se denomina *trou normand* o "hueco normando") o simplemente como digestivo. Esta agua de vida está etiquetada como DOC (Denominación de Origen Controlada, AOC por sus siglas en francés) desde 1942. Igual que el Camembert, ilustre queso procedente del pueblo con el mismo nombre, y que en parte debe su fama al hecho de que formó parte de la ración de los soldados durante la guerra 14-18... Otros quesos le siguieron los pasos como el Pavé d'Auge o el Pont-l'Évêque.

La lista es larga, demasiado larga. Sin embargo, no abandonaremos el Monte Saint-Michel sin haber degustado el cordero de "pré-salé", ni Caen sin haber degustado sus famosos callos…

Aaron Mokoena con participantes del proyecto. © Aaron Mokoena Foundation

Aaron Mokoena: capitán ejemplar del "Bafana Bafana"

¿Qué es lo que mueve a Aaron Mokoena, capitán del "Bafana, Bafana" (chicos), el equipo de fútbol nacional de Sudáfrica? Hablamos con él mientras se preparaba para las finales de la Copa del Mundo de la FIFA en el campo local.

D. P. y **Okechukwu Umelo**

Mokoena dirigirá a los jugadores sudafricanos en su primer partido el 11 de junio de 2010 contra México, lo que dará comienzo a la Copa del Mundo de la FIFA en el renovado estadio de fútbol municipal de Johannesburgo. Conocido como "la Calabaza", su diseño se basa en una icónica vasija africana y se encuentra a poca distancia del futbolero distrito de Soweto.

Actualmente, Aaron juega en el *Portsmouth FC*, equipo que ha tenido sus más y sus menos esta temporada. Se encuentra en la cola de la liga Premier inglesa del Barclays (ya ha descendido y se encuentra intervenida debido a las deudas), pero aun así ha llegado a la final de la Copa FA del Reino Unido, que se ha celebrado el 15 de mayo en el estadio Wembley de Londres contra el primer equipo de la liga, que al cierre de esta edición era el *Chelsea*.

¿Qué les diría Aaron a los jóvenes a los que les gustaría estar en su lugar? "Solamente puedo decir que hay que seguir al corazón, pero lo más importante es estar comprometido", nos dice la noche antes de uno de los últimos cuatro partidos del *Portsmouth* de la primera liga esta temporada. "En el camino habrá que hacer muchos sacrificios. Uno tiene que estar preparado para ello, pero ante todo, hay que disfrutar", afirma el centrocampista de 29 años.

Aaron nació en el distrito de Boipatong, a 45 minutos al sur de Johannesburgo. "Me encantaba hacer deporte. Solía jugar al baloncesto y al voleibol", nos cuenta. Lo descubrió Jomo Sono, una leyenda del fútbol sudafricano y propietario del club *Jomo Cosmos*, cuando él era muy joven. "Me vio jugar y se acercó a mí", cuenta Aaron. Pasó los dos años siguientes jugando en Sudáfrica y con sólo 17 años fue el jugador sudafricano más joven seleccionado para el equipo nacional, una proeza que aún se mantiene.

Adaptarse a Europa

Aaron dejó Sudáfrica cuando tenía 18 años para jugar en Alemania con el *Bayer Leverkusen* y más tarde en Holanda con el Ajax de Ámsterdam y en Bélgica con el *KRC Genk* y el *Germinal Beerschot* de Amberes. En 2005 se trasladó al Reino Unido para jugar en el *Blackburn Rovers*

Proyecto de formación futbolística, Aaron Mokoena Foundation, Sudáfrica. © Aaron Mokoena Foundation

y esta temporada fichó por el *Portsmouth* FC. Nos habla del dolor personal de dejar Sudáfrica siendo tan joven y de la necesidad de adaptarse a los aspectos prácticos poco familiares de crecer en Europa. "Quería perseguir mi sueño. Me encantaba el fútbol y quería tener éxito en el fútbol y aquí estoy", nos dice.

Con ganas de devolverle algo a su país, el año pasado puso en marcha en Boipatong la Fundación Aaron Mokoena que tiene como objetivo desarrollar el fútbol en Sudáfrica al nivel que han obtenido internacionalmente los equipos nacionales del país de rugby y de crícket, así como mejorar las competencias para la vida diaria de los jóvenes a través del deporte. "Se trata de crear oportunidades para chicos y chicas. Quiero dejar un legado", nos explica. Como capitán del equipo nacional, mucha gente le admira. "Se utiliza el fútbol como vehículo, pero formándoles en el deporte y en la vida en general para el futuro de Sudáfrica. No todo el mundo puede convertirse en futbolista. Sudáfrica necesita médicos, administradores, profesores, etc.".

Entre los proyectos que la Fundación patrocina se encuentra el desarrollo de las capacidades de entrenamiento, especialmente en el ámbito comunitario, el establecimiento de un programa de estudios con fútbol en las escuelas, la introducción de las chicas y mujeres jóvenes en el fútbol, la creación de ligas locales para los más jóvenes que aumenten la participación en el fútbol competitivo y la mejora de las infraestructuras para el deporte. Aaron ha puesto dinero propio en la Fundación y cuenta con algunos patrocinadores, pero le gustaría que se unieran más socios. "Las puertas están abiertas para todos aquéllos que quieran venir y ayudar", nos dice.

"Mbazo"

Le llamaban "Mbazo" ("el Hacha") debido a sus duras entradas, y nos cuenta que se ha mantenido ese apodo por la forma en que se enfrenta a todo sin vacilar ni rendirse nunca. "Soy una persona muy comprometida, pero al mismo tiempo muy humilde. No dejo que la fama me cambie. Controlo en todo momento mi vida y mi destino. Quiero ser yo mismo, no otro. Quiero disfrutar mi vida y que me juzguen de manera positiva", afirma. Fuera del campo, se relaja jugando al golf y al billar, viendo películas, leyendo y escuchando música: "Prácticamente todo aquello que me haga bailar".

¿Cómo se está preparando ahora para los grandes partidos de este verano? "Se trata de entrenar continuamente. El día antes del partido valoro mucho mi privacidad y me tomo mi tiempo para pensar en el partido. Cuando llega el día, no me gusta pensar en el partido, sino que escucho música hasta que comienza".

"… siempre tienes que tener el control de tu vida y no dejar que la fama te domine".

Sin lugar a dudas está entusiasmado con la idea de liderar el equipo anfitrión en el terreno de juego en la "Calabaza", el histórico estadio en que Nelson Mandela dio su primer mitin de masas tras su salida de la cárcel en 1990. Las próximas semanas van a ser de mucho trabajo. Tras los entrenamientos para la final de la Copa FA va a unirse al equipo nacional en Sudáfrica en el periodo previo a las finales de la Copa del Mundo. Nos dice que participar en la final de la Copa FA es en estos momentos lo más importante de su carrera, como hasta el momento lo había sido jugar en las finales de la Copa del Mundo de la FIFA en 2002 en Japón y Corea del Sur.

Pero no hará ninguna predicción sobre la Copa del Mundo: "Creo que este Mundial será muy sorprendente para todos". Es la primera vez que el continente africano acoge este torneo. "Espero que los países africanos hagan un buen trabajo. Sobre todo, Sudáfrica y por ese motivo ahora mismo estamos entrenando mucho y muy intensivamente", nos cuenta.

¿Seguirá jugando en el *Portsmouth* el año que viene? "En estos momentos no sé lo que ocurrirá. Aún tengo que sentarme a hablar con la directiva y ver cuáles son sus planes. Lo único que quiero es jugar al fútbol", nos dice.

"He tenido la gran suerte de contar con entrenadores como Carlos Parreira (el actual entrenador de Sudáfrica) quien me enseñó que siempre tienes que tener el control de tu vida y no dejar que la fama te domine. También tiene buenas palabras para su entrenador del *Portsmouth*, Avam Grant: "En el fútbol (y en la vida) tienes que aprender de todas las cosas negativas y después olvidarlas".

Residentes caminando por una calle central en Goma, Congo, con el Monte Nyiragongo de fondo. © Associated Press / Reporters

Seísmos: entre fatalidad y lucidez

El seísmo devastador de Haití no tiene nada de excepcional, al decir de los sismólogos. Lo que ha cambiado desde hace un siglo es la afluencia de población hacia los centros urbanos en zonas de riesgo, aumentando de manera exponencial el número de víctimas. A la espera de una necesaria remodelación de las políticas nacionales de ordenación del territorio, he aquí un breve repaso general de los puntos sensibles del planeta.

M.M.B.

Con respecto al grupo ACP, es sin duda la región del Pacífico la que está sometida a mayor riesgo, nos explica Michel Van Camp, sismólogo del Observatorio Real de Bélgica. Un rápido vistazo a la lista de los terremotos "importantes" (o de magnitud igual o superior a 6 durante los tres últimos meses lo confirma: de los nada menos que 50 seísmos registrados, más de 20 corresponden al Pacífico: en las Islas Salomón, las Fiyi, Vanuatu, Tonga, o también en Papúa Nueva Guinea, epicentro importante. "Es lo que se denomina habitualmente el "cinturón de fuego del Pacífico", prosigue Michel Van Camp. La actividad sísmica es intensa, así como en países cercanos como Filipinas, Indonesia, Taiwán, Japón, sin duda, e incluso Alaska".

Un elástico demasiado tenso

El Caribe (siempre dentro del grupo ACP) sigue en términos de sensibilidad sísmica al Pacífico. “Antes de la catástrofe de Puerto Príncipe no se había producido un terremoto desde hacía 250 años”, explica el Sr. Van Camp, y afirma asimismo: “ahora bien, la placa del Caribe se mueve más de 1 cm al año con relación a la placa septentrional-americana. Hagamos cuentas: 2,5 metros de tensión en dos siglos y medio, de modo que ya no podría aguantar mucho tiempo más. Es como un elástico demasiado tenso que se rompe”. Para este último, no obstante, el Caribe representa en la región una zona de menor riesgo que la costa americana del Pacífico.

“Las ciudades se convierten en armas potenciales de destrucción masiva”

El sismólogo belga indica una futura región de gran riesgo: los contrafuertes del Himalaya, donde la India entra en colisión con el continente eurasiático. “Se están fraguando terremotos de magnitud 8. Cabe esperar situaciones catastróficas si se tiene en cuenta el número de grandes ciudades situadas en el valle del Ganges”. Pero aparte de que, al igual que el conjunto de los sismólogos, destaca el elemento habitual de las actividades sísmicas en curso, Michel Van Camp advierte: “habrá cada vez más víctimas si se tiene en cuenta el hecho de que más de la mitad de la población vive hoy en grandes centros urbanos. Las ciudades se convierten en armas potenciales de destrucción masiva”. Y recuerda que muchas ciudades de la zona mediterránea siguen en la lista roja: El Cairo (que después de un seísmo en la Edad Media fue reconstruido en parte con bloques de las pirámides) y Alejandría (que perdió su faro), Estambul, varias ciudades de Argelia y Marruecos, sin olvidar la más lejana Teherán.

Relocalización según las circunstancias

La extensión tentacular de la ciudad de Bukavu, al borde del lago Kivu en la República Democrática del Congo (RDC), no lejos de los volcanes, las megalópolis indias del valle del Ganges, junto a la meseta tibetana, las casas construidas en zonas inundables (Francia aprendió recientemente la lección por experiencia propia),… forman una larga lista de lugares peligrosos del mundo donde el hombre, incluso a sabiendas o desahuciado por una catástrofe, vuelve sobre sus pasos, decidido a conjurar el maleficio.

Hasta que las autoridades deciden actuar. Pero las deslocalizaciones impuestas suscitan a menudo cólera e incomprensión, como fue el caso después del huracán Katrina en Nueva Orleans (Estados Unidos) y, recientemente, después de las inundaciones que afectaron a regiones del oeste de Francia. En Mozambique, a raíz de las inundaciones de 2001 y 2007, los habitantes de las orillas del río Zambezi fueron desplazados a una cincuentena de centros de reinstalación. En Teherán hay al menos 5 millones de personas que el Presidente iraní Mahmoud Ahmadinejad pretende hacer trasladar ante el temor de un terremoto. Un cúmulo de decisiones que se toman según las circunstancias, a la espera de una verdadera planificación regional.

Deslizamientos de terreno y volcanes africanos

¿Y África? “Comparado con las regiones del Pacífico o del Caribe, el continente africano está relativamente a salvo, gracias a Dios”, nos dice Michel Van Camp. Pero los riesgos sísmicos, y sobre todo volcánicos, son reales, en particular a lo largo de la gran falla de África Oriental, que se extiende de Etiopía hasta el Zambezi, a lo largo de más de 6.000 km de longitud y una anchura de 40 a 60 km, creando la cadena de los Grandes Lagos y donde han surgido múltiples volcanes. Los más abundantes (67) y menos conocidos se encuentran en Etiopía, incluido el Erta Ale, en erupción constante desde 1967.

Y luego está el mítico Niragongo, cerca del lago Kivu, en la República Democrática del Congo. Mítico y único, debido a la alcalinidad que vuelve fluida su lava, y por lo tanto muy rápido (hasta 100 km hora)… y peligroso. Los habitantes de la ciudad de Goma no lo han olvidado: en 1977 y 2002 una parte de la ciudad quedó sepultada por fuertes corrientes de lava, dando muerte a millares de personas. La presencia abundante de gas metano en las profundidades del lago Kivu (65 km^3) constituye otra amenaza para la población de la región.

El Niragongo es un caso muy interesante para su estudio, aprecia por su parte Luc André, jefe de la sección geoquímica del Museo Real de África Central en Bélgica. “Sus emanaciones de lava pueden también causar el ascenso a la superficie de las aguas del metano y del CO_2 inmersos. El lago Kivu es un lago estratificado y un deslizamiento de terreno que puede fácilmente causar una inversión de estratificación”. Se trata de CO_2 que por otra parte se encuentra en pequeñas depresiones sobre la tierra, llamadas “mazukus” (aliento del diablo, en zwahili) donde el dióxido de carbono, 1,5 veces más denso que el aire, queda estancado, matando a su paso a las personas y a los animales sorprendidos. Luc André: “es pues vital, en cuanto a organización del territorio, realizar una cartografía de las zonas sísmicas, de las zonas de riesgo de deslizamiento del terreno. Pero dista mucho de ser el caso. El riesgo aumenta con la concentración de la población en zonas urbanas. Tal es el caso de Bukavu, al borde del lago Kivu; la ciudad es ahora tentacular. Al menor deslizamiento de terreno, se corre el peligro de una nueva catástrofe”.

Gente caminando sobre la lava endurecida del Nyiragongo, pese a estar todavía caliente. © Reporters / Jan Van de Vel

El 6 de diciembre de 2006, Joseph Kabila se convirtió en el primer Presidente electo de la República Democrática del Congo con el respaldo de la comunidad internacional. © Reporters / Beatrice Petit

República Democrática del Congo: una exigencia de soberanía

Colette Braeckman

En la víspera del quincuagésimo aniversario de su independencia, que se celebrará en Kinshasa en presencia del rey belga Alberto II, la República Democrática del Congo vive un momento único de su historia, el de la reconstrucción de las infraestructuras, la vuelta al orden de un Estado que a menudo se ha considerado en quiebra. Las autoridades procedentes de las elecciones de 2006, ganadas por el Presidente Kabila con el 58% de los votos, se sienten presionadas por el tiempo: el 30 de junio de 2010 será un momento de celebración, y también de introspección y crítica, mientras que las próximas convocatorias electorales, previstas en 2011, determinan ya el decurso político.

Contradiciendo el escepticismo del Grupo Internacional de Crisis que había denunciado en abril el estancamiento del proyecto democrático, la Asamblea Nacional puso en marcha la próxima Comisión Nacional Electoral Independiente (CENI). Su oficina se limitará a siete miembros, todos procedentes de los partidos políticos, aunque da la espalda a la sociedad civil, que

no estará representada. El CENI tendrá la misión de organizar en 2011 las elecciones presidenciales y legislativas, las elecciones locales, que ya deberían haberse celebrado y se han aplazado de nuevo. Desde el cierre de las festividades del 30 de junio, la contienda electoral estará abierta, con un gran ausente: Jean-Pierre Bemba, que continúa detenido en La Haya por el Tribunal Penal Internacional. Líder del Movimiento para la Liberación del Congo, un movimiento rebelde transformado en partido político, Vicepresidente de 2002 a 2006, rival de Kabila con un 42% de los votos en la segunda vuelta, Jean-Pierre Bemba sigue siendo considerado por sus partidarios como el líder natural de la oposición y su ausencia será muy notoria en la cita electoral.

Gente mirando periódicos en un puesto de prensa improvisado en una calle de Kinshasa, República Democrática del Congo. © AP

Aunque las labores de reconstrucción continúan, no está nada claro si las autoridades actuales podrán movilizar los capitales necesarios. En esa tesitura, los contratos firmados con las empresas estatales chinas deben ser revisados a la baja; mientras que los préstamos acordados por China para la reactivación del sector minero y para las grandes obras de infraestructura ascendían inicialmente a 9.000 millones de dólares, las presiones del Fondo Monetario Internacional, que temía un nuevo endeudamiento del país, obligaron a los congoleses a renunciar a 3.000 millones. Un sacrificio que podría ser compensado con nuevos socios: Corea del Sur, que se comprometió a construir el puerto en aguas profundas de Banana, Turquía, Brasil. Por su parte, la Unión Europea acaba de liberar una subvención importante: 410 millones de dólares que se destinarán a infraestructuras en el sector de la salud, la mejora de la navegación fluvial…

Además, la situación económica mejora: por primera vez, beneficiándose de la duplicación del precio de las materias primas, el gobierno ha obtenido excedentes financieros, limitado la inflación al 14% y estabilizado el tipo de cambio del franco congolés a 900 FC por dólar; el Ministro de Hacienda, Matanda Ponyo, asegura que este año la RDC volverá a alcanzar el objetivo tan esperado, el casi mítico "punto culminante" de la iniciativa PPTE (países pobres muy endeudados) que permitirá suprimir 10.000 millones de dólares del importe total de la deuda exterior, calculada en 13.100 millones. Una decepción, sin embargo: mientras que las autoridades hubieran deseado que la medida de supresión de la deuda se produjera antes del 30 de junio, a modo de "regalo de aniversario", el FMI remitió a julio el examen del expediente congolés. Los expertos se preguntarán de nuevo sobre los famosos "contratos chinos".

Sin embargo, la supresión de la deuda permitiría reactivar el "frente social" siempre renqueante, aumentar los salarios en la función pública, instaurar por fin la gratuidad de la enseñanza…

En vísperas del quincuagésimo aniversario de la independencia, todo hace pensar, en varios ámbitos, que las autoridades congolesas se proponen restablecer la autoridad del Estado y poner coto a lo que consideran como una tutela de la comunidad internacional. Esta exigencia de soberanía explica el deseo de ver que la Misión de Naciones Unidas en el Congo, presenta en el país desde hace diez años, ponga fin a sus actividades en noviembre de 2011. En realidad, Kinshasa desearía, ya en 2010, que las fuerzas del Monuc se centraran en el Este del país. Los últimos acontecimientos ocurridos en la provincia ecuatorial ponen de manifiesto que la apuesta es quizá aventurada: el Domingo de Pascua, en efecto, hubo fuerzas rebeldes relacionadas con un movimiento tribal, el Enyele, que atacaron Mbandaka, la capital de la provincia del Ecuador, y las operaciones de reconquista fueron realizadas por las fuerzas armadas congolesas con el apoyo del contingente del MONUC. Más tarde se comprobó que los rebeldes, bien armados, no eran simples pescadores, sino que formaban parte de un movimiento estructurado, que contaba con el apoyo de los países vecinos.

Hay otras regiones que siguen sufriendo inseguridad: los temibles rebeldes ugandeses del LRA (Lords resistance army) siguen imperando en el distrito del Uele, donde cometen atrocidades contra la población civil (secuestro de centenares de campesinos, mutilaciones, violencias sexuales…) y estos grupos aún no han sido erradicados a pesar de los esfuerzos del ejército congolés y de la formación militar que imparten actualmente instructores americanos en Kisangani.

Además, queda mucho para terminar con la guerra de Kivu: las operaciones militares mantenidas contra los rebeldes ruandeses del FDLR (fuerzas democráticas para la liberación de Ruanda) permitieron la repatriación a más de 20.000 hutus, pero hay grupos armados que siguen controlando algunos sectores mineros y se vengan contra las población civil, mientras que los ex-rebeldes tutsis de Laurent Nkunda (que sigue en situación de residencia supervisada en Ruanda) en principio están integrados en el ejército nacional pero siguen controlando sus antiguos bastiones. Las autoridades congolesas consideran que el ejército nacional, en fase de reestructuración, estará en condiciones, de aquí a un año, de relevar a los 20.000 cascos azules del MONUC, pero la comunidad internacional podría decidir de otro modo …

Renacimiento en **bronce** de África

El colosal Monumento Africano del Renacimiento, elaborado en bronce, concebido por el Presidente Abdulaye Wade de Senegal, se perfila en el horizonte de Dakar con un mensaje potente del resurgir de África. Ofrece una silueta impresionante en una zona monótona del paisaje de la ciudad y se une a la promesa de recabar fondos para la infancia del país.

D.P.

Rodeando la "Corniche" en la capital de Senegal, Dakar, surge un gigantesco hombre africano que rodea con gesto protector a una mujer con su brazo derecho. Su brazo izquierdo sostiene a un bebé que señala hacia el Océano Atlántico y más allá. El monumento de bronce se yergue del volcán extinto de Ouakam, en el cabo de Almadies, el punto más occidental del continente africano. Con sus 53 metros de envergadura, ahora es la estatua más alta del mundo. Inaugurada el 3 de abril de 2010, la víspera de que Senegal celebrara su 50 aniversario de la independencia, simboliza el resurgimiento del continente africano después de cinco siglos de esclavitud y dos de colonización.

Empequeñeciendo incluso al Cristo Redentor que domina Rio de Janeiro, Brasil (40,44 metros) y a la Estatua de la Libertad de Nueva York (46,5 metros) la resistencia del monumento se calcula en 1200 años. Algunos Jefes de Estado africanos incluyendo a Roberto Mugabe, presidente de Zimbabue, el Presidente liberiano Ellen Johnson-Sirleaf y actual Presidente de la Unión Africana, el Presidente de Malawi Ngwazi Dr. Bingu Wa Mutharika y otros dignatarios, incluido el activista de los derechos civiles Jesse Jackson, estuvieron presentes en Dakar en signo de apoyo.

Nuevos lazos con Europa

El Presidente Wade explicó a los presentes que el robusto hombre africano sale del volcán "como propulsado por una fuerza invisible, sustituyendo la camisa de fuerza del pasado por renovados impulsos de las profundidades de la tierra". Después de la tragedia de la esclavitud, la estatua transmite el mensaje de que "África sigue ahí, incólume", dijo

Monumento del Renacimiento africano. © Deftek 2010

Dakar. © Deftek 2010

Wade, y vibra para forjar nuevas relaciones. En virtud de una unión fundada en la razón, las complementariedades culturales y la amistad mutua, una nueva cooperación triangular entre África, Europa y América sustituye al comercio triangular basado en la esclavitud, afirmó. Desde el siglo XV el planteamiento de Europa fue capturar y comprar esclavos en África y venderlos a Estados Unidos para trabajar en los campos de algodón. El algodón luego era vendido a Europa.

La estatua también simboliza la necesidad de incorporar en el desarrollo del continente a su "vibrante y talentosa juventud" y a su diáspora en calidad de "sexta región", en palabras de Wade. "La época del despegue ha llegado para África", añadió.

La construcción del monumento ha sido gratuita

En un seminario celebrado el 3 de abril en Dakar sobre el tema del renacimiento africano, el Presidente Ngwazi Dr. Bingu Wa Mutharika explicó que el renacimiento africano constituye "un modo de vida" para suprimir la pobreza y el hambre, para establecer el buen gobierno y avanzar por la senda del desarrollo, a través de la ciencia y la tecnología. Otros participantes plantearon el mensaje de que Europa se está cerrando a los africanos y temen que la relación especial de Europa con África quede relegada por una relación más estrecha de Europa con la cuenca mediterránea, incluida África septentrional.

Escultor húngaro

Un escultor de la ascendencia húngara, Virgil Magherusan, diseñó la estatua imaginada por el Presidente Wade en su libro de 2006 "Un destin pour l'Afrique" (París ed. Michel Lafon, 2006, 262 pag.). Mansudae Overseas Project Group of Companies, grupo norcoreano, uno de los pocos en el mundo que sigue realizando estructuras de tal envergadura, fue contratado para la construcción. Aunque el coste estimado de la estatua fuera de 12.000 millones de CFA (su valor de mercado actual se estima en más de 20.000 millones de CFA), no hubo que desembolsar ni un céntimo, afirma Wade. Se alcanzó un acuerdo de "pago en especie" por el que Corea del Norte recibía tierra del departamento de registro de la propiedad del Estado de Senegal.

Algunos creyentes islámicos han protestado contra las figuras ligeramente vestidas del monumento, pero es difícil encontrar otras críticas en las calles de Dakar. Según la mayoría, envía el mensaje del "resurgir de África". Otros continentes tienen sus monumentos, ¿porqué no África?" dicen algunos entrevistados.

En su interior, cuando esté en servicio, se espera obtener beneficios con los espacios de centro exposición, tiendas y galerías destinados a los visitantes; estos podrán en su caso subir en ascensor - o escaleras al rellano encima de la cabeza del hombre donde hay una "terraza" circular de observación con vistas a través de la peninsula de Dakar al Océano Atlántico. El Estado detenta el 55% de las acciones del monumento, la fundación de Wade Abdulaye el 30% y la Agencia Nacional para la Infancia el 15%. Wade ha prometido que durante el período de su mandato, el 100% de las ganancias del monumento irán a parar a la Agencia Nacional para la Infancia y a "Case des Tout Petits", una asociación dedicada a la infancia.

Haití en el punto de mira

La tragedia pasada y presente de Haití ocupó el centro de la escena en la inauguración. La interpretación de una escena de la obra de 1963, la Tragedia de Rey Cristóbal (La Tragédie du Roi Christopher) del martinicano Aimé Césaire dio la palabra a uno de los héroes de la revolución de Haití (1791-1804) que condujo a la independencia de Francia y a la formación de la primera república negra. Aunque se hundió el reino de Henri-Cristophe en el norte de Haití, los monumentos que él creó, el Palacio Sans Souci y la "Ciudadela" siguen en pie después del terremoto del 12 de enero de 2010.

El Presidente Wade invitó a otros gobiernos africanos a seguir su propio ejemplo de ofrecer tierra a los haitianos tras el terremoto. Como descendientes de esclavos negros, dijo que tenían derecho a una nueva vida en el continente. Para muchos de los esclavos vendidos a América, "la puerta sin retorno" del viejo puesto de esclavos en la isla de Gorée, situada a 20 minutos de travesía en transbordador desde Dakar, habría sido su último paso en el continente africano. En el discurso de inauguración del Monumento Africano del Renacimiento, el Presidente Wade dijo que la isla de Gorée, integrada actualmente en el patrimonio de la humanidad por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO), "lleva el estigma de ese tráfico vergonzoso que Senegal ha declarado crimen contra la humanidad".

La seguridad alimentaria, el centro de las estrategias de desarrollo

El 31 de marzo de 2010, justo dos años después de que estallaran las primeras "revueltas del hambre" en varios países del Sur, la Comisión Europea presentó su nueva estrategia para ayudar a los países en desarrollo a hacer frente al problema de la seguridad alimentaria, tanto en situaciones urgentes como a largo plazo.

M.M.B.

Mientras que inmediatamente después de las revueltas de 2008, el conjunto de los países industrializados entonaban su mea culpa, reconociendo haber olvidado a la agricultura en su programa de ayuda, el Comisario europeo de Desarrollo, Andris Piebalgs, destacaba por su parte el pasado 31 de marzo que "la mejora de la seguridad alimentaria sigue siendo uno de los objetivos prioritarios de la UE". Y prosiguió: "Hemos situado la seguridad alimentaria, la agricultura sostenible y el desarrollo rural en el centro de nuestra política respecto a nuestros socios en desarrollo. Es inaceptable que en 2010, mil millones de personas sigan sufriendo hambre y desnutrición". Una iniciativa, añadió, que se inscribe "en la perspectiva de realización de los Objetivos de Desarrollo del Milenio".

"Es inaceptable que en 2010, mil millones de personas sigan sufriendo hambre y desnutrición"

La estrategia presentada por la Comisión comprende dos "marcos estratégicos"; uno garantiza la seguridad alimentaria a largo plazo y el otro las situaciones urgentes. Con respecto a la ayuda humanitaria de urgencia, "existen medios más eficaces para ayudar a la gente que la simple distribución de comida", destacó por su parte la Comisaria Kristalina Georgieva, encargada de esta cartera. Entre las nuevas acciones consideradas se cuentan el suministro de semillas y herramientas a los agricultores siniestrados para ayudarles a volver a ponerse en pié, y la concesión de donaciones en especie para que la población pueda comprar la comida necesaria y de esta manera "sostener a los productores locales", añadió la Comisaria.

Somalíes manifestándose contra los altos precios de los alimentos, mayo de 2008 en la capital Mogadiscio.
© AP Photo/Mohamed Sheikh Nor

La estrategia a largo plazo prevé una serie de medidas (véase el recuadro) en las que participan tanto los Estados miembros de la Unión Europea como la Comunidad Internacional. Siempre en este marco, Andris Piebalgs anunció que la Comisión decidió destinar "cerca de 3.000 millones de euros en el período 2010-2012" a la iniciativa sobre seguridad alimentaria mundial adoptada en 2009 por los dirigentes mundiales reunidos con motivo de la cumbre del G8.

Info : http://ec.europa.eu/development/services/dev-policy-proposals_fr.cfm

Las prioridades a largo plazo

En su comunicación, la Comisión propone:

- Aumentar de manera sustancial, lo que representa el 50% de aquí a 2015, la ayuda a la investigación, a la vulgarización y a la innovación agrícolas basadas en la demanda
- Lanzar, con la Unión africana, una iniciativa conjunta para acelerar la aplicación de las directrices para las políticas de propiedad de la tierra en África
- Apoyar la puesta en marcha o el desarrollo de dispositivos de seguridad social específicos y flexibles adaptados a los contextos locales
- Promover la mejor consideración de la nutrición en las políticas de desarrollo, en particular, en los ámbitos de la educación y la salud y del refuerzo de las capacidades en la materia
- Apoyar la reforma destinada a hacer del Comité de Seguridad Alimentaria Mundial la institución internacional de referencia en materia de seguridad alimentaria.

Entrevista con el Comisario Piebalgs

“La AOD no basta para alcanzar los ODM”

M.M.B.

El 21 de abril usted formuló su primera declaración importante de política de desarrollo en su nuevo mandato en el Plan de Acción de 12 puntos en apoyo de los Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODM). Se trata de objetivos internacionalmente acordados para hacer frente a la pobreza en el mundo en el horizonte de 2015.

¿Cuáles son los mensajes centrales de su Plan de Acción?

Hay dos cuestiones principales: Europa debe respetar sus compromisos de ayuda financiera a los países en vías de desarrollo y tiene que asegurarse del uso optimizado de los recursos. Europa ya se ha comprometido a aumentar su ayuda a los países en vías de desarrollo que asciende a 49.000 millones de euros en 2009. Somos el donante más generoso del mundo, contribuyendo con más de la mitad de la ayuda global. Con todo, sabemos que esto no será suficiente si queremos alcanzar nuestro objetivo del 0,7% de la RNB de la UE para ayudar y asegurar una reducción drástica de la pobreza antes de 2015. Esto es factible pero requiere mucha voluntad política. El Plan de Acción propone que los Estados miembros establezcan hojas de ruta anuales realistas y comprobables que sean revisadas por los líderes de la UE cada año hasta 2015. Lo que está en juego es la credibilidad de Europa en la escena global.

¿Por qué estamos pidiendo más y mejor ayuda? Nos referimos a cuestiones simples, que damos por descontado en nuestras vidas, como el acceso seguro al agua potable, a la energía, a una infraestructura de transporte eficiente, a servicios médicos y a la educación. También añado la seguridad y el Estado de Derecho como requisitos previos fundamentales para el desarrollo.

No debemos hacernos falsas ilusiones de que esta ayuda, por sí sola, permita ofrecer a todos agua potable, energía, asistencia médica, transporte y educación. Sólo si consideramos nuestra ayuda como elemento catalizador, podremos abrigar tales ambiciones. De hecho, tal cambio se produciría si este dinero se puede utilizar como semilla para promover el crecimiento con el apoyo a la creación de nuevos mercados, la generación de actividades industriales o el refuerzo de capacidades, incluida la mejora de los sistemas fiscales.

El buen gobierno es la clave del desarrollo. Sin el Estado de Derecho, la seguridad o la ortodoxia de las finanzas públicas nunca permitirán ofrecer a la población un futuro estable. Si no hacemos caso de esto tendremos éxito solamente en la gestión de la pobreza, no en su progresiva supresión. Mi objetivo no es la mera supervivencia de la población.

El plan también presta atención al aspecto cualitativo de la ayuda. Debemos aprovechar cada euro y dirigirnos a los países más pobres y más frágiles -por ejemplo Haití y África subsahariana- así como a los ODM menos cumplidos, como la atención a la salud materna y de la infancia, la seguridad alimentaria y la educación. Además de esto, el Plan de Acción también hace referencia a la importancia de que nuestras políticas de la UE, en otros ámbitos, también contribuyan al desarrollo. Trabajaré en estrecha colaboración con mis colegas en materia de comercio, agricultura, medio ambiente, cambio climático, seguridad y migración, con objeto de asegurar un planteamiento coherente. El mensaje conexo es que la UE debe definir una posición común para la cumbre de la ONU relativa a los ODM que tendrá lugar en septiembre y hablará al unísono para invitar a otros donantes a adecuarse a nuestro nivel de compromiso.

Algunos de los Estados miembros están lejos de alcanzar los objetivos del 0,7% de su RNB para la ayuda al desarrollo. A tenor de esto, ¿no sería mejor trabajar utilizando otros criterios?

No lo creo. Los Estados miembros convinieron el objetivo del 0,7% precisado por la ONU con objeto de alcanzar los Objetivos de Desarrollo del Milenio. Algunos ya han alcanzado este objetivo, otros van por buen camino. El cambio de planteamientos enviaría un mensaje incorrecto. Sin embargo, esto no evita que pensemos en nuevas fuentes de financiación para el desarrollo. Solo la AOD no bastará para alcanzar los

Andris Piebalgs. © EC

ODM. Los países en vías de desarrollo también tienen que aplicarse y obtener otros recursos domésticos. Les ayudaremos a establecer sistemas tributarios adecuados y transparentes, además de acompañarlos en la lucha contra la evasión fiscal. Promover el buen gobierno será una de mis prioridades.

Con la nueva política de relaciones exteriores de la UE, ¿hay posibilidades de cooperación entre la UE y las políticas de desarrollo de los Estados miembros individuales? Si es así, ¿cómo ve usted el funcionamiento práctico de esta nueva cooperación?

¡Las posibilidades son muy amplias! El tratado de Lisboa insta a la coordinación de políticas de la UE y nacionales a aumentar la eficacia y apoyar las complementariedades. Proporciona a la Comisión la posibilidad de "tomar cualquier iniciativa útil para promover la coordinación" de estas políticas nacionales y de la UE. Ya he empezado a hacer buen uso de esta capacidad llamando a los Estados miembros a coordinar en la base su programación de ayuda, de modo que evitemos redundancias. De esa manera, podríamos ahorrar entre 3.000 y 6.000 millones de euros anualmente. Desde hace algún tiempo, la UE y los Estados miembros han estado trabajando con éxito juntos en países seleccionados de modo experimental. Un ejemplo reciente de este principio es el plan de actuación de la UE para la reconstrucción de Haití. Hemos podido establecer un plan común y presentar un compromiso común de 1.200 millones de euros durante la conferencia de donantes internacionales el 31 de marzo. Ahora trabajaré con nuestros socios internacionales y haitianos para asegurar que la ayuda se utilice correctamente. Así es como la UE puede lograr más fuerza y eficiencia.

Los diputados ACP-UE, inquietos ante la situación de Madagascar

"Quisiera transmitirles una de las preocupaciones de la Asamblea, a saber, la situación dramática de Madagascar", declaró Louis Michel en la sesión inaugural de la 19ª sesión de la Asamblea Parlamentaria Paritaria ACP-UE celebrada el 31 de marzo en Tenerife (España).

M.M.B.

En una interpelación al Ministro español de Asuntos Exteriores, Miguel Ángel Moratinos, el diputado europeo y copresidente de la Asamblea pidió que el Consejo de la UE refuerce las sanciones europeas contra este país y las coordine con las adoptadas por la Unión Africana (UA).

"Las elecciones se han convertido en un desencadenante importante de conflicto y violencia política", deploró por su parte el zambiano Charles Milupi, copresidente del grupo ACP, "al mismo tiempo que tienen la finalidad de optar entre sensibilidades políticas diferentes y garantizar la paz y la estabilidad". Charles Milupi añadió que "como parlamentarios y miembros de la APP, debemos oponernos de manera frontal a cualquier toma de poder no democrática, tanto por medio de golpes de Estado como de manipulaciones civiles de los procesos democráticos". El Sr. Milupi destacó la implicación directa de la Unión africana, de la CEDEAO y de la SADC (Comunidad de desarrollo de África Austral) en las crisis políticas en Níger, Guinea y Madagascar.

La Asamblea ACP, que reúne dos veces al año a 78 diputados europeos y 78 diputados nacionales de los países de África, el Caribe y el Pacífico, relegó a las delegaciones de Níger y Madagascar al puesto de observadores sin derecho de voto, habida cuenta de la ausencia de orden constitucional en estos países. Louis Michel precisó que Níger "presenta propuestas positivas que van por el buen camino". Guinea Ecuatorial, también inmersa en desórdenes políticos, no envió delegados a la reunión de Tenerife.

Madagascar © Laif / Reporters

Los agrocarburantes, ¿apoyo de la seguridad alimentaria?

A contracorriente de la opinión de gran parte de los analistas, la asociación PANGEA afirma que la producción de alimentos y de agrocarburantes puede ir de la mano. Estos últimos, afirma Meghan Sapp, Secretario General de *Partners for Euro-African Green Energy* (PANGEA), expresándose ante la Asamblea paritaria ACP-UE reunida en Tenerife, han sido presentados erróneamente como culpables de la subida de precio de los productos alimenticios básicos en 2008. El argumento según el cual los agrocarburantes vincularon el precio de los alimentos con el del petróleo cae por su propio peso cuando se considera el precio del arroz, que se ha mantenido elevado, incluso después de la caída del precio del petróleo. Otro argumento formulado por Meghan Sapp: la producción alimentaria ha experimentado un aumento constante del 2% anual durante los 20 últimos años, mientras que la tasa de crecimiento de la población ha caído hasta establecerse en el 1,14% anual. Meghan Sapp también destaca el efecto nefasto de las barreras y subsidios comerciales, que reduce el acceso a los alimentos, sin contar con los programas de ajuste estructurales impuestos a los países en desarrollo en los años ochenta, que debieron abrir sus mercados a las exportaciones alimentarias a precios de dumping procedentes de Europa, Estados Unidos, y Brasil.

Sudán: Un paso hacia el referéndum en 2011

D. P.

El diálogo ministerial África-Unión Europea mantenido en Luxemburgo el 26 de abril instó a Sudan a resolver sus disputas postelectorales pendientes y a aplicar plenamente el Acuerdo General de Paz (AGP) adoptado en 2005. El AGP incluye la celebración de un referéndum en enero de 2011 relativo a la autodeterminación del Sudán meridional.

En una reunión particular, los 27 ministros de asuntos exteriores de la UE manifestaron su preocupación de que las recientes elecciones legislativas de Sudán, celebradas los días 11 a 15 de abril -las primeras en 24 años- no hayan acatado plenamente las normas internacionales. Sin embargo, también manifestaron su apoyo al AGP entre el Gobierno de Sudán y el Movimiento de Liberación Popular de Sudán y al referéndum, el cual se espera que determine si el sur -en gran parte cristiano- debe separarse del norte predominantemente musulmán. Los Ministros de Asuntos Exteriores de la UE también indicaron que la UE pretende mantener un alto nivel de ayuda humanitaria para Sudán en respuesta a las necesidades actuales. Sudán no ha firmado el acuerdo de Cotonú (2000-2020) y no recibe ayuda del Fondo Europeo de Desarrollo (FED). Los Ministros de la UE también pidieron a todas las partes implicadas en la crisis de Darfur que aborden las causas originales del conflicto mediante un diálogo pacífico.

Las recientes elecciones nacionales de Sudán concedieron al Presidente saliente Omar-al Bashir el 68% de los votos, mientras que en la parte meridional semi-autónoma del país, el líder del Movimiento de Liberación Popular de Sudán (SPLM), Salva Kirr, recibió el 93% de los votos. La misión de observadores de la UE para las elecciones, integrada por 130 personas, dirigida por Verónica de Keyser, miembro belga del Partido Socialista del Parlamento Europeo, junto con una delegación de seis europarlamentarios dirigida por la socialista portuguesa Ana Gomes, informó sobre alegaciones de amplia intromisión en el proceso de votación. Gomes, sin embargo, puso de relieve la "discusión político fortalecida" que, espera, impulse ahora la transformación "democrática" del país. Asimismo, añadió que era importante que la UE ponga sus miras más allá del referéndum para ayudar a asegurarse de que Sudán no se convierta en un Estado fallido. "No debemos acabar con instituciones en el sur que sean más débiles que las del norte, como es el caso en la actualidad," afirmó Gomes. Sugirió que los fondos se utilicen de acuerdo con el instrumento de estabilidad de la UE, por ejemplo, para reforzar las capacidades de las instituciones y de la sociedad civil.

Cannes 2010: el Grupo ACP asegura la promoción de su cine

Por primera vez, el Grupo ACP ha sido socio oficial del Pabellón Cines del Mundo en Cannes. Durante esta 63ª edición del prestigioso Festival, el Presidente del Comité de Embajadores ACP, el Sr. René Makongo, Embajador de Gabón, presentó oficialmente las políticas del Grupo ACP en materia de cultura y desarrollo.

Jacqueline Meido-Madiot*

Durante 10 días, la Secretaría ACP y su Programa ACPFilms, en presencia de su socio privilegiado EuropeAid, acompañaron a los jóvenes realizadores ACP, en asociación con OIF, RFI, TV5 Monde, CFI, y el Ministerio francés de Asuntos Exteriores, todo ello coordinado por CulturesFrance, que gestiona el Pabellón Cines del Mundo.

Antes de la propia apertura oficial del Festival, la pauta era clara. El 13 de mayo de 2010, la Secretaría ACP animó el Pabellón Cines del Mundo, organizando un "ACP Day", jornada especial caracterizada por la acogida de 12 jóvenes realizadores de la Delegación Artística, de ello 6 del grupo ACP, y 3 beneficiarios del Programa ACPFilms. Un encuentro público sobre el tema "Elección de políticas de cooperación para el desarrollo cultural" suscitó abundantes debates, que se prolongaron durante todo el Festival, y en particular durante los talleres jurídicos animados por el letrado Michel Gyori. Socio asimismo del Mercado del Cine, el Secretariado ACP animó una mesa redonda del "Producers Network".

Además del acompañamiento específico a los cineastas ACP, la Secretaría ACP participó en la velada inaugural de la Quincena de Realizadores, con la proyección de la película documental "Staff Benda Bilili" de los realizadores Renaud Barret y Florent de La Tullaye, que daba cuenta de un grupo de músicos de la ciudad de Kinshasa.

El gran estreno: Mahamat Saleh Haroun, una selección oficial, recibe el Premio del Jurado. Con "Un homme qui crie" (Un hombre que grita), el director de Chad, en competición oficial en Cannes por primera vez, ha realizado su cuarto largometraje. En 1999, su primera película "Bye Bye Africa" (Adiós África) fue seleccionada para el Festival de Cine de Venecia y ganó el Premio a Mejor Primera Película. Posteriormente "Abouna" se presentó en la Quincena de Realizadores en 2002 y "Daratt" recibió el Premio Especial del Jurado en Venecia en 2006. Con "Un homme qui crie", la Secretaría del grupo ACP se complace en que una película respaldada por el programa ACPFilms obtenga reconocimiento. (Fotografía de M.S. Haroun)

Mientras que el Comité de Embajadores se preocupa de la próxima financiación del sector de la cultura en el 10º FED, el Premio del Jurado, otorgado a Mahamat Saleh Haroun, viene a confirmar la instancia de los profesionales ACP con objeto de que se mantenga el apoyo político y financiero necesario para el desarrollo del sector de la creación y del cine y para su desarrollo económico. Larga y agraciada vida a "Un homme qui crie…" ("Un hombre que grita…").

*Jacqueline Meido-Madiot es Consejera de políticas culturales de la Secretaría ACP.

Punto de encuentro de Livingstone y Stanley en 1871.
© Hegel Goutier

Alcanzada la paz, **Burundi** avanza

La paz ha vuelto a Burundi, la esperanza reaparece y las iniciativas se multiplican. "Vuelta a la paz". Esta noticia no es novedosa, remonta a abril de 2009, con el abandono de las armas por el último grupo armado. Pero parece ignorada en el extranjero. Este país está encasillado en una imagen fija, en este caso la del conflicto étnico. Pero merece la pena descubrir el Burundi actual. Por sus oportunidades económicas, sus iniciativas para reforzar la democracia, su belleza y por las calidades humanas de su población, hospitalaria, respetuosa de los demás, curiosa y asimismo inventiva.

Hegel Goutier

Las elecciones reconocidas como democráticas se remontan a cuatro años y el país ha entrado ya, desde este mes de mayo de 2010 en un nuevo ciclo de elecciones a todos los niveles, del local al presidencial, que terminarán en julio o agosto. Obviamente, todos los viejos demonios aún no han sido exorcizados, por lo menos, respecto a los temores de la población. Ningún observador se atreve a excluir cambios de rumbo, pero asimismo todos parecen optimistas, considerando que, a largo plazo, el camino recorrido es potencialmente irreversible.

La desvirtuación del factor étnico

Pero la victoria más importante engendrada por este país en los últimos años es la desvirtuación del factor étnico, incluso en el contexto preelectoral. La preocupación principal, en el reportaje de El Correo en abril, eran los riesgos de fraude en favor de los partidos, pero no de los grupos étnicos. La nueva Constitución del país pondera el principio de "un ciudadano, un voto" con un sistema de cuotas para cada grupo étnico, a todos los niveles del poder. El 40% de los escaños de diputados se reservan de oficio a los Tutsis y hay una representatividad idéntica del 50% entre Hutus y Tutsis en la Cámara Alta y el Senado. A pesar de que estos últimos sólo representan el 16% de la población global.

Ninguno de ambos grupos puede tener más del 67% de administradores municipales en una localidad del país, un partido no puede ser monoétnico, etc.; se trata de ejemplos de mecanismos favorables al homeostato comunitario.

Si las elecciones de 2010 transcurren normalmente, Burundi iniciará una nueva era. Y sin duda se pondrán de relieve sus potencialidades, para las cuales ya existen manifestaciones de intereses extranjeros. Son numerosas en el ámbito hidroeléctrico, la explotación de minerales y el turismo, sin contar con su posición estratégica en el África meridional y central.

El 40% de los escaños de diputados se reservan de oficio a los Tutsis y hay una representatividad idéntica del 50% entre Hutus y Tutsis en la Cámara Alta y el Senado.

Historia

Como el resto de África, el territorio actual de Burundi estuvo ocupado a principios del paleolítico, dando prueba de ello las piedras talladas. Hay herramientas de hierro que demuestran también la presencia humana en la denominada Edad del Hierro antiguo*. Las fuentes orales transmitidas de generación en generación por depositarios designados indican la llegada en la zona de los Grandes Lagos de un pueblo de lengua bantú cerca de un milenio antes de la era actual. Se considerará más tarde el de los Hutus -agricultores- que habrían expulsado a los Pigmeos, cuyos descendientes serían los Twas, una población marginal actual. Más tarde, del Noreste de África (Etiopía, Egipto, Somalia), habrían llegado pobladores ganaderos que constituirían la etnia Tutsi.

El primer reino de Burundi se instauró al final del siglo XVIII, encabezado por el rey (mwami) Ntare Rushatsi, un héroe mítico según la leyenda. La mayoría de las fuentes orales considera que era Hutu y que los reyes se casaban casi siempre con mujeres tutsis. Los descendientes de estas uniones se denominan en la actualidad "Ganwa", ni Hutu ni Tutsi.

Los primeros exploradores europeos llegaron a mediados del siglo XIX. Livingstone y Stanley se encontraron en Burundi en 1871. En 1890 el país pasó a ser protectorado alemán, reunido con Ruanda bajo el nombre de Ruanda Urundi, pero la monarquía se mantuvo. Después de la Primera Guerra Mundial, la Sociedad de Naciones confió Ruanda Urundi a Bélgica, que la unirá al Congo en 1925. Las primeras grandes rebeliones contra el ocupante comenzaron en 1934.

Juego de colonización: Tutsis contra Hutus

El resto nos lo relata el historiador Agustin Nzojibwami, antiguo Presidente del partido FRODEBU (Frente para la Democracia en Burundi), hombre de diálogo entre las comunidades. La administración belga utilizó a la minoría tutsi contra la mayoría hutu. En 1957, la publicación del "Manifiesto de Bahutu" en Ruanda fue seguida por la rebelión contra el sistema colonial. Al fin del año 1960 se organizaron elecciones municipales por sufragio universal en los tres territorios. En Burundi dieron la victoria a los partidos partidarios de la tutela, no independentistas. No obstante, en las elecciones legislativas de septiembre de 1961, el partido UPRONA (Unión para el Progreso Nacional) independentista, de predominio tutsi, salió vencedor. El 1 de enero de 1962, Ruanda y Burundi pasan a ser Estados autónomos. Seis meses más tarde, el 1 de julio de 1962, logran la independencia y los dos países se separan. El primero optó por un sistema republicano, mientras que el segundo sigue el régimen monárquico. El Primer Ministro, príncipe por otra parte, fue asesinado poco después. Burundi entra entonces en un torbellino que no acabará hasta 2009. Un régimen de partido único se instaló bajo la tutela del UPRONA, de 1966 a 1982. En 1972 se produjeron matanzas esencialmente contra los Hutus. Hubo 300.000 víctimas. El FRODEBU, de mayoría Hutu, ganó las elecciones de 1993. Se produjo el asesinato del Presidente burundés Melchior Ndadaye en 1993, lo cual fue el inicio de las masacres contra los Tutsis.

La consecuencia será la entrada de tropas de la ONU y el largo proceso de Arusha dirigido por el Presidente Mandela que permitió desembocar en una paz que concluyó con el abandono de las armas por el último movimiento armado Hutu, el FNL, a finales de 2009, y la entrada en vigor de la nueva constitución que garantiza la participación de las dos etnias principales en todos los órganos de poder.

* Véase Christine Deslaurier, *Guide "Petit futé" du Burundi*.

Aldea de Mwaro. © Hegel Goutier

Pintura de un rey. *"Fuentes orales indican que los primeros reyes (Hutus) se casaban casi siempre con mujeres Tutsi"*
© Hegel Goutier

Bujumbura. Restaurante. © Hegel Goutier

Burundi: aceleración del desarrollo económico

Yves Sahinguvu es el Vicepresidente Primero de Burundi, cargo garantizado por la Constitución a un miembro de la etnia tutsi ratificando así los Acuerdos de Paz de Arusha que pusieron fin a quince años de guerra civil. Sahinguvu tiene fama de hablar sin rodeos.

HG – El Presidente de la República se encuentra en estos momentos en la República Democrática del Congo. Se puede pensar que dicha visita se enmarca en el proceso de colaboración entre países de la región de los Grandes Lagos. ¿En qué fase se encuentra esta cooperación?

Es cierto, el Presidente está visitando la República Democrática del Congo. Las relaciones son excelentes entre los Estados de la Comunidad Económica de los Países de los Grandes Lagos (CEPGL). Burundi pertenece también a la Comunidad de África Oriental (CAO). Por ahora, tras finalizar todos los conflictos, las relaciones se desarrollan bien entre Burundi, la República Democrática del Congo y Ruanda, y tienen por objetivo reavivar la confianza entre ellos y estimular la economía. Se ha reactivado el Banco de Desarrollo de los Estados de los Grandes Lagos que depende de los tres países, y los proyectos agrícolas están de nuevo en marcha. Contamos con las reservas de gas metano del lago Kivu explotadas de momento por Estados como la República Democrática del Congo y Ruanda, a los cuales se unirá pronto Burundi. Existen también otros proyectos en pleno desarrollo como el de la presa Ruzizi III, una gran central hidroeléctrica tan necesaria para todos, y especialmente para Burundi, para sus grandes procesos de industrialización, como el de la explotación de níquel en Musongati.

Ha habido también una reducción de la ayuda presupuestaria debido a esta crisis.

¿Cómo se defiende la economía de Burundi tras la crisis financiera mundial?

La crisis mundial nos ha golpeado. Hemos vivido quince años de conflictos, el último movimiento rebelde acaba de deponer las armas en abril de 2009, no hace de eso mucho tiempo. Burundi vive principalmente de la agricultura, especialmente del cultivo del café y del té para la exportación. Se han notado las repercusiones de la crisis, principalmente a través de la disminución de las ayudas bilaterales. Además, se ha producido una reducción de las inversiones directas, pero lo más significativo ha sido la disminución de los ingresos de

Yves Sahinguvu. © Hegel Goutier

las exportaciones tras el descalabro de los precios mundiales. Nuestro café ha registrado unas disminuciones de precios del 24,1% entre julio y septiembre de 2008. Ha habido también una reducción de la ayuda presupuestaria debido a esta crisis.

¿Qué país ha disminuido la ayuda?

Entre los países que nos solían ayudar, se puede señalar a Francia, por ejemplo, pero estamos contentos de contar con la Unión Europea que nos ha apoyado y ha seguido haciéndolo en 2009. ¿Qué medidas hemos tomado? Se ha creado una estructura encargada de llevar el seguimiento de este problema y se han adoptado medidas de austeridad en cuanto al gasto público. Se ha reforzado también la gestión y promovido la transparencia de las finanzas del Estado. Nos hemos dirigido a la Unión Europea para solicitar ayuda presupuestaria, a la que hemos pedido 7.500 millones de euros procedentes del mecanismo FLEX de lucha contra la vulnerabilidad. Conseguimos también un gran apoyo por parte de Bélgica que nos satisface mucho.

La ayuda presupuestaria se otorga generalmente a los países que disponen de una relativamente buena gobernanza. En este punto, ¿cómo se están desarrollando los preparativos para las próximas elecciones?

Muy bien. El Gobierno se siente muy satisfecho con los preparativos que se están llevando a cabo para las elecciones que empezaran el próximo mes (de mayo). Se ha promulgado ya el código electoral, la comisión electoral está en marcha, el calendario electoral y las listas de los votantes ya están publicados. Nos encontramos ahora en la fase de publicación de las listas. La financiación también está presente, sólo nos faltan diez millones de dólares que esperamos conseguir antes de las elecciones. Se ha firmado el código de conducta de los distintos partidos políticos. Tenemos un decreto que convoca a los electores a las distintas elecciones: las municipales, las presidenciales, las legislativas y las del Senado. Se han invitado a observadores. No sólo ha respondido de forma positiva la Unión Europea enviando 83 observadores, sino también la Unión Africana (UA), la Comunidad de África Oriental (CAO), la Comunidad Económica de los Países de los Grandes Lagos (CEPGL) y países como Bélgica, Francia y Alemania. Todo está listo.

Hemos llegado a un acuerdo con las Naciones Unidas para que los crímenes de guerra, de genocidio y contra la humanidad no sean amnistiados.

Sin embargo siguen surgiendo dificultades y retos. Debemos estar muy alerta. De vez en cuando, nos enfrentamos a la intolerancia y a la confrontación entre jóvenes afiliados de los partidos políticos, empezando por los cercanos al partido mayoritario. El Gobierno ya ha tomado medidas para acabar con esas confrontaciones. Algunos miembros de partidos políticos han intentado comprar los certificados de inscripciones de algunas personas, pero la Comisión Electoral Nacional Independiente (CENI) ha adoptado medidas eficaces para contrarrestar este fraude. Debemos tener cuidado también con la informática. Pero en conjunto, somos optimistas.

¿Qué me dice de las intimidaciones a los periodistas?

En efecto, algunos periodistas fueron intimidados, arrestados y encarcelados. Pero por ahora, pienso que todo se está desarrollando bien. No hay ningún periodista en la cárcel, las cosas han mejorado.

La reconciliación entre los hutus y los tutsis tras las matanzas del pasado, no se puede llevar a cabo sin la verdad: qué prefiere, ¿una Comisión para la Verdad y la Reconciliación como en el caso de Sudáfrica o actuación de la Justicia?

La reconciliación social es necesaria para Burundi. Se han tomado medidas tras el Acuerdo de Paz de Arusha que se han integrado en la Constitución de Burundi y en el Código Electoral. Se trata del sistema de cuotas. En el Gobierno tenemos un 60% de hutus y un 40% de tutsis; estos últimos constituyen la etnia minoritaria, y tenemos

Playa Resha / Lago Tanganiyka. © Hegel Goutier

la misma proporción en la Asamblea Nacional. En el caso del Senado, el porcentaje es de un 50% para cada uno de los dos grupos ya que a esta instancia se le exige que controle lo que sucede en las demás. En el ejército existe también una proporción del 50% para cada etnia. En las administraciones municipales, en principio, ninguna de las etnias componentes puede tener más del 67% de administradores municipales, etc.

Existen otras medidas para realzar y poner de manifiesto los valores culturales burundeses y favorecer las mezclas territoriales y étnicas. Como ocurre en las llamadas "aldeas de paz" en donde se encuentran unos 80.000 repatriados hutus procedentes de Tanzania, además de desplazados internos tutsis.

En el caso de la Justicia de transición, hemos llegado a un acuerdo con las Naciones Unidas para que los crímenes de guerra, de genocidio y contra la humanidad no sean amnistiados. Esto está claro. Nos queda por alcanzar un acuerdo en lo referente a las relaciones que se establecerán entre la Comisión para la Verdad y la Reconciliación y el Tribunal Especial para Burundi que se pondrán en marcha. ¿El Fiscal General del Tribunal deberá contentarse con lo que la Comisión le presente o podrá declararse competente en ciertos casos?

Si se compara con los países vecinos, Burundi se encuentra en una situación difícil mientras que Ruanda, su vecino, parece querer transformarse en un pequeño motor económico. ¿Por qué Burundi está tan rezagado?

Disponemos de programas para reactivar la economía y de puntos fuertes como: el gran yacimiento de níquel, el petróleo en el lago Tanganica, el propio lago y paisajes magníficos. Muchos inversores están dispuestos a venir. Estamos armonizando todos los sistemas arancelarios y el IVA en la Comunidad de África Oriental. Pienso que quizás nos desarrollaremos más rápidamente que Ruanda en un futuro próximo.

En materia de gobernanza, existen críticas muy duras, como el caso de la venta fraudulenta del avión presidencial.

En cuanto a este asunto, está presente desde hace unos tres o cuatro años y para el cual la Asamblea Nacional ha creado una comisión que ha redactado un informe que está ya a disposición de la Justicia. Pensamos que ésta va a actuar rápidamente y llevar a los tribunales a los verdaderos responsables, ya que no es normal que se pueda vender un avión en unas condiciones poco claras y que se admitan esas aberraciones

Monumento a la independencia, Bujumbura. *"Tenemos abundantes activos"*. © Hegel Goutier

Aparte de los Grandes Lagos ¿cuáles son sus prioridades en cuanto a las relaciones exteriores? Países como China, Tailandia y Brasil están interesados en su nación.

Somos un país sin salida al mar. Debemos mantener buenas relaciones con los países vecinos, como hemos indicado anteriormente. China nos apoya en muchos ámbitos, como la salud, la agricultura y otros más. En el caso de Tailandia se trata quizás de un comienzo en el campo farmacéutico. Sin embargo, seguimos manteniendo estrechas relaciones con antiguos socios como Bélgica y la Unión Europea.

Formamos parte de la Comunidad de África Oriental por varias razones; en un principio, por el pequeño tamaño de nuestro territorio y por nuestra densa demografía. Nos gustaría que nuestra población pudiese circular libremente. Lo conseguiremos a partir de julio de 2010 en toda la CAO. Burundi ha tenido problemas con la dualidad entre dos etnias. Necesitamos diluir esas diferencias en un gran conjunto político para olvidar nuestras peleas internas. Además nuestro mercado es pequeño, somos sólo unos ocho millones de habitantes y debemos formar parte de un gran conjunto.

Múltiples oposiciones

Ante el Gobierno del Presidente de la República, Pierre Nkurunziza, integrado esencialmente por el partido CNDD-FDD* se presentan a la campaña electoral cerca de cuarenta partidos de la oposición, cuya importancia no se puede calibrar, a falta de sondeos fiables. Todos critican con saña al Gobierno y lo acusan de mala gobernanza, represión velada y corrupción.

Si se diese crédito a los observadores, los más proclives a ganar puntos son los antiguos partidos en el poder, FRODEBU y UPRONA y un nuevo movimiento dirigido por el muy dinámico ex periodista independiente Alexis Sinduhije que estuvo en prisión por "injurias al Jefe del Estado" después de haber investigado algunos asuntos turbios.

Para Léonce Ngendakumana del FRODEBU, las principales quejas contra el poder se refieren a asuntos como los siguientes: el Gobierno hace votar presupuestos para programas sin proporcionar la información correspondiente; como ejemplos, un conjunto de 6 presas de 10 MW cada una y un gran aeropuerto en el centro del país. El Gobierno oculta graves malversaciones, según Ngendakumana, como en el caso de la venta fraudulenta del avión presidencial, mientras que se supone que éste dirige la lucha anticorrupción.

Acusa también al Presidente de la República de abuso de poder. Estas serían pruebas en tal sentido: el segundo Vicepresidente del país, que denunció el tema del avión, fue excluido de la oficina del Parlamento, acusado de connivencia con la oposición; el Presidente hizo dimitir ilegalmente mediante el Consejo Constitucional a 22 diputados que lo criticaron, mientras que legalmente solo el Parlamento tiene derecho a requerir tal sanción. También se acusa al Presidente de tolerar una milicia vinculada a su partido, que aterrorizaba a los miembros de la oposición. Esta milicia habría matado a 6 miembros del FRODEBU.

El líder de UPRONA, Bonaventure Niyoyankana, hace hincapié también en la impunidad de la que se benefician los elementos del poder que habrían participado en crímenes contra la humanidad en los años de conflicto. Al igual que los criminales que asesinaron al Vicepresidente de OLUCOME (Observatorio de Lucha contra la Corrupción y las Malversaciones Económicas), Ernest Manirumva, y otros defensores de las libertades. Por otro lado, vitupera el nepotismo del que sería culpable el Gobierno en favor de sus partidarios.

Alexis Sinduhidje de MSD (Movimiento por la Solidaridad y la Democracia) quiere construir un país donde el miedo desaparezca. El Estado debería conceder a cada cual el derecho a la protección, lo que no es el caso actualmente, a su modo de ver. Y da el ejemplo de su propio encarcelamiento bajo un falso pretexto, solamente porque el poder quería deshacerse de un elemento discordante. Por otra parte, el propio Estado de Burundi es el que mata a los ciudadanos. "Incluso hoy, el Estado sigue matando a ciudadanos". Con el miedo, el pánico, el terror, la falta de protección, continúa Sinduhije, el Estado también pone en jaque la libertad emprendedora. Por otra parte, no favorece los circuitos financieros normales, lo que fuerza a los ciudadanos, sobre todo a los campesinos, a endeudarse con tasas usurarias; aparte de que el ciudadano burundés paga muchos impuestos, el 70% del PIB.

* Consejo Nacional para la Defensa de la Democracia - Fuerzas de Defensa de la Democracia.

Jean Minani / FRODEBU Sahwanya (escisión de Frodebu). © Hegel Goutier

Léonce Ngendakumana / FRODEBU. © Hegel Goutier

Alexis Sinduhidje / MSD. © Hegel Goutier

Bonaventure Niyoyankana / UPRONA. © Hegel Goutier

Prensa y ONG

El valor de luchar contra la perversión

Los graves conflictos que han enfrentado en los últimos treinta años las comunidades hutu y tutsie han dado paso, sorprendentemente, a una sociedad civil dinámica y a una prensa que lucha por la gobernanza, por la reconciliación comunitaria y por la democracia. Perfil de un movimiento comprometido.

El presidente de la Liga Iteka (Liga de los Derechos Humanos), Joseph Ndayizeye, hace el siguiente resumen del panorama político de Burundi: "Desde que terminaron los enfrentamientos, la situación ha mejorado notablemente en cuanto a la seguridad, pero no podemos decir lo mismo de los derechos humanos: sabemos que sigue habiendo asesinatos, crimen organizado y violaciones de mujeres. Lo que no se entiende es que ni la policía ni la administración de justicia persigan a los delincuentes".

Pronúnciate

Han surgido últimamente grupos de jóvenes vinculados a partidos políticos que funcionan como auténticas milicias enfrentadas entre sí con piedras y armas blancas que, si bien se han saldado hasta ahora sin muertos, los partidos de la oposición hablan de ciertos asesinatos cometidos por motivos políticos. Han sido al menos cinco las muertes sospechosas, según el vicepresidente de la asociación *Olucome* (Observatorio para la Lucha contra la Corrupción y la Malversación de caudales). La asociación *Seruka* (Pronúnciate), por su parte, lidera la lucha contra las violaciones –un mal prácticamente endémico a pesar de la terminación de la guerra– defendiendo a las víctimas e instigando la persecución de los criminales.

El *OAG* (Observatorio de Acción Gubernamental), que ampara bajo sus siglas a varias asociaciones, según nos cuenta su director, Onesphore Nduwayo, se dedica a publicar completos informes sobre cuestiones relacionadas con la gobernanza del país, para lo que entrevista a los dirigentes que aceptan ser interrogados. "Eso sí, damos la oportunidad de expresarse a todas las partes implicadas. Antes de publicar nada, hacemos una lectura crítica en la que participan aquellos que en cada caso pudieran sentirse cuestionados. Normalmente evitamos dar nombres, excepto en casos flagrantes conocidos, pero no por eso nuestra denuncia es menos contundente". Hace poco, por ejemplo, el *OAG* tuvo ocasión de analizar lo que se considera un caso evidente de abuso de poder: la anulación por parte del Ministro del Interior de la disposición del *Foro para el refuerzo de la sociedad civil* (FORSC). Y es que el *FORSC* había pedido explicaciones sobre el asesinato, cometido el 9 de abril de 2009, del vicepresidente del *Olucome*, Ernest Manirumva, que ha conseguido concentrar los esfuerzos reivindicativos de las ONG y de la prensa independiente.

Olucome es todo un símbolo. Sus oficinas no se han librado de los registros y están claramente vigiladas. Por eso

Periodista (Radio-TV Renaissance) y líder de la oposición. © Hegel Goutier

Cartel de la ONG OLUCOME. *"La corrupción beneficia a unos pocos y mata a muchos… El vicepresidente de la ONG fue asesinado".* © Hegel Goutier

sus representantes nos esperan detrás de puertas reforzadas, con cámaras por todas partes. Gabriel Rufyiri, presidente del observatorio: "Claro que vivimos con angustia y preocupación: las investigaciones que emprendemos y las denuncias que planteamos afectan a los poderosos, y ya sabemos que aquí impera la ley del más fuerte. Desde 2003 hemos investigado más de 1.000 expedientes, dirigidos "a quien pueda interesar entre la autoridad, el gobierno y la justicia".

Prensa: firmeza y responsabilidad

Denise Mugugu, una de las periodistas que no gozan precisamente de las simpatías de la autoridad, preside *La Maison de la presse* –La Casa de la Prensa–, una institución respaldada por la Unión Europea que hace las veces de escuela de prácticas de especialización, estudio, archivo audiovisual y centro de análisis de datos audiovisuales. Denise Mugugu no duda en señalar los desmanes de los medios de comunicación gubernamentales contra los ciudadanos que tienen algún roce con el Gobierno, a los que hostigan incluso en su vida privada. "Cada vez que un periodista se atreve a investigar ciertas malversaciones, empiezan a complicarse las relaciones con los estamentos del poder. Por ahora no hay periodistas encarcelados, pero sí más de uno intimidado".

Es digno de mención el empeño de algunos medios, como el caso de dos publicaciones semanales, *Iwachu y Arc-en-ciel*, de ciertas emisoras de radio colectivas y, sobre todo, de la cadena televisiva *Renaissance*, a las que hay que añadir otras dos televisiones, estas evangelistas, que, aunque no son de contenido informativo, sí emiten programas de concienciación.

Una de esas emisoras de radio de calidad es *Radio Isanganiro*, creada en 2002, en plena guerra civil, y que tuvo el valor de pronunciarse por la reconciliación y la fraternidad. Fue esta cadena la que aireó el asunto del avión presidencial, y aún hoy sigue en la brecha trabajando en pro de la información y de la reconciliación. Y es que hasta el espacio musical del locutor Excellent Nimubona, muy popular entre los jóvenes, se erige como una voz de conciencia ciudadana. La cadena *Télé Renaissance*, por su parte, ha sido blanco de la furia de la joven milicia adscrita al partido en el poder, que asaltó uno de los vehículos de sus equipos informativos.

Aun así, todos los responsables de esos medios de comunicación y de esas ONG reconocen que la situación ha mejorado mucho, porque la represión ha pasado a ser un hecho puntual. Quizá moderación y sentido de la responsabilidad signifiquen justamente eso.

© Hegel Goutier

Verbatim

Innocent Muhozi, director de *Radio-TV Renaissance*

"Este oficio supone, ante todo, una elección. Si eliges esta vida, desde luego no es para ganar dinero, sino para defender ideas y valores. El país ha sido víctima de la idiotez seudo-étnica que llevó a la gente a matarse masivamente sin saber muy bien por qué, por la sencilla razón de que unos y otros fueron manipulados".

Yo he perdido amigos porque les tocó estar en el lado equivocado o porque eran del color equivocado. Pero uno tiene que convencerse de que se puede ser útil en la lucha contra el odio fratricida y otras perversiones. Yo dejo trabajar a mis colaboradores, pero respetando a todo el mundo, con buena disposición, pero también con independencia. Esta sociedad nuestra ha sufrido lo indecible y además es tremendamente pobre, lo que significa que el día a día de muchas familias transcurre desgraciadamente entre la falta de comida y la falta de esperanza. Pero aquí este drama escapa al debate político.

Si he creado esta emisora es para decir que "todos somos ciudadanos del mismo país, y que debemos tener los mismos 'derechos y obligaciones'. Esa es, en pocas palabras, nuestra línea editorial".

La Unión Europea y Burundi

Ayuda en todos los frentes a un país resucitado

Entrevista a Alain Darthenucq, Jefe de la Delegación de la UE

La Unión Europea constituye la principal entidad donante a Burundi, tanto en cuanto a la ayuda global como en cuanto a uno de sus elementos principales, la ayuda presupuestaria. Por otro lado, algunos países de la UE también contribuyen a esa labor, entre los que destacan sus dos socios históricos, Bélgica y Alemania, y a los que habría que añadir Francia, los Países Bajos y el Reino Unido. Según nos indica el Jefe de la Delegación de la Unión Europea en Bujumbura, Alain Darthenucq, no cesa de aumentar el apoyo general a Burundi por la UE y sus Estados miembros.

© Hegel Goutier

En lo que atañe a la situación general de Burundi, el diplomático europeo considera que en muchos aspectos "la situación es mala, pero las perspectivas son buenas. Un observador podría pensar que nada va bien: los derechos humanos, la justicia, las infraestructuras, la gobernanza, la economía o el espíritu empresarial. Pero si consideramos el estado caótico del que ha salido este país, comprobamos que los progresos logrados desde los Acuerdos de Arusha son sorprendentes".

Además, cabría citar como buenos ejemplos la paz lograda después de trece años de guerra civil, la legitimidad democrática del Gobierno, la gran libertad de prensa, el número de partidos políticos reconocidos (más de cuarenta), la labor del Tribunal de Cuentas y de la Inspección General del Estado, la supresión de la pena de muerte, el nuevo Código Penal que castiga la violencia sexual y el respeto de la cuota del 30% asignada a las mujeres en las instituciones. "Sin embargo, los problemas persisten. Durante estos últimos años Burundi se ha dotado de herramientas que aún no se utilizan total ni perfectamente".

HG - ¿Cuáles son los grandes ejes de la cooperación europea en Burundi?

AD – El más visible de nuestra cooperación es el relativo a las infraestructuras. Así, por ejemplo, acabamos de finalizar la construcción de 31 kilómetros de calles en Bujumbura. También se han construido recientemente dos carreteras en el este del país.

Igual de importante es nuestra contribución en favor de la buena gobernanza. Podemos mencionar el censo de población hecho con motivo de las elecciones, del que nos hemos ocupado en alrededor

Producción de té de Ijenda. *"En 2009, el té generaba los mayores ingresos jamás registrados en Burundi".* © Hegel Goutier

de un 80%. En ese mismo ámbito, la UE ha apoyado el establecimiento o la mejora de instituciones importantes (la Inspección General del Estado y el Tribunal de Cuentas), de 44 "tribunales de residencia" en las pequeñas localidades y la preparación de un nuevo Código Inmobiliario. Hasta ahora los conflictos relativos a los bienes raíces constituyen la primera causa de muerte violenta. Se pretende descentralizar a través de la formación y el reforzamiento de las capacidades. La segunda fase será el fortalecimiento de los municipios para que cuenten con recursos suficientes, así como el apoyo a la descentralización de los servicios del Estado.

El tercer sector afectado es el de la salud, que se ha visto notablemente mejorado gracias al décimo Fondo Europeo de Desarrollo (FED). Actualmente se están haciendo pruebas con el nuevo programa nacional de salud, caracterizado por la desconcentración y la motivación en función de los resultados.

¿Cuál es la situación del nuevo programa en materia de salud?

El Gobierno ha decidido llevar a cabo un experimento a gran escala, en cinco de las diecisiete provincias del país, en el que estamos colaborando junto con otros socios.

Algunos critican que el Gobierno haya decidido imponer la educación para todo el mundo y la gratuidad de la medicina perinatal sin poner para ello los medios adecuados.

Es cierto que no se han puesto los medios. Creemos que la ayuda presupuestaria permitirá lograr ese objetivo. Más de la mitad del presupuesto del Estado procede de fuentes exteriores. Y en cuanto a esa ayuda, la UE, esto es la Comisión y los Estados miembros, aporta más de la mitad. En lo que incumbe a la Comisión, la ayuda presupuestaria desembolsada en 2009 fue superior a 40 millones de euros, lo que representa alrededor del 40% de la ayuda concedida a Burundi ese año.

Aparte de la ayuda presupuestaria procedente del décimo FED, ha habido dotaciones provenientes de otras dos fuentes: la línea de crédito alimentario y el instrumento Flex-Vulnerabilidad a fin de compensar los efectos de las crisis alimentaria y económica en el país.

El cuarto sector de intervención de la UE es el desarrollo rural a través del FED y de la línea de crédito alimentario. El 85% de la población es rural. Hemos participado muy activamente con objeto de que Burundi pueda producir los alimentos básicos y de apoyar paralelamente los cultivos de exportación, sobre todo té, café y cocoteros, los únicos que aportan ingresos exteriores al país. También hemos ayudado a restaurar el sector hortícola. En 2009 el té hizo que Burundi consiguiera los mayores ingresos jamás registrados en el país. Sin embargo, el precio de este producto se había mantenido estable, pero la mejora de su calidad permitió vender el té burundés un 50% por encima de su precio medio anterior.

El último sector en el que intervenimos es el de apoyo a la sociedad civil, que ya era muy dinámica. Con asociaciones como ITEKA, OAG, COSOME, FORSC u OLUCOME, la Cámara de Comercio e Industria. Asimismo, apoyamos a los medios de comunicación a través de la Asociación de la Prensa.

Como son tantísimas las cosas que quedan por hacer en Burundi, la UE seguirá interviniendo en múltiples ámbitos. De hecho, su imagen es muy buena y su visibilidad bastante grande, por lo cual constituye una especie de laboratorio para la ayuda europea.

Buena gobernabilidad, un asunto de todos

El éxito de un proyecto bien diseñado

Gutwara Neza (Buena Gobernabilidad) es un proyecto integrado de 20 millones de euros llevado a cabo por la Unión Europea y que cuenta con la participación del Banco Mundial, cubre un ámbito amplio: formación de jueces, construcción de tribunales en los pueblos, información a la población sobre sus derechos de acceso a la justicia, mecanismos de conciliación en los conflictos relativos a la propiedad inmobiliaria, etc. Véronique Parque, la coordinadora del proyecto nos lo presenta con entusiasmo. Ella conoce a cada uno de sus colaboradores locales.

Itaba, reunión de la aldea sobre derechos humanos y buen gobierno. © Hegel Goutier

Gutwara Neza se basa en tres pilares principales: el estado de derecho, la transparencia de los asuntos públicos y la participación de la población. Desde otro punto de vista, se puede considerar que el proyecto une la gobernabilidad económica, política y administrativa. En la gobernabilidad política están implicados el estado de derecho y la consolidación de la descentralización. Los responsables del proyecto han comenzado informando a la población sobre sus derechos y sobre el funcionamiento de la justicia. Se han abordado tres grupos de 900 hogares. La constatación era sencilla. La población consideraba la justicia como corrupta; había que pagar para obtener una sentencia a favor. Por otro lado, se habían cometido crímenes contra la humanidad y la justicia nunca había actuado.

A partir de dichas constataciones, se elaboró un plan de acción. En primer lugar, organizar una campaña de sensibilización al acceso a la justicia. Se han elaborado folletos, carteles con imágenes y fotos. La población de un pueblo se reúne varias veces para debatir sobre ello entre personas de todas las edades.

Otro objetivo ha sido formar a los magistrados sobre el plan local. El tercer eje de acción ha sido la construcción o la rehabilitación de los edificios (tribunales). Y el último trata sobre el control de los magistrados. En este contexto, el proyecto ha apoyado a instituciones como la Inspección General del Estado y la Brigada anticorrupción. Asimismo, el proyecto ha prestado su apoyo al Estado central formando a los magistrados del Tribunal administrativo. Además, se han impartido cursos de formación a las ONG sobre los entresijos jurídicos para poder, llegado el caso, entablar acciones judiciales contra el Estado.

Uno de los éxitos más destacados del programa es el de los tribunales de los pueblos y la gestión de los conflictos relativos a la propiedad inmobiliaria. A partir de ahora, los tribunales no se ocuparán de aquellos asuntos que antes hacían correr ríos de sangre, salvo en segunda instancia. Las asociaciones de aldeanos eligen “comisiones de tierras”, cuyos miembros son voluntarios que proceden a la agrimensura de las propiedades en caso de conflicto, por ejemplo entre vecinos, y llegan generalmente a un acuerdo amistoso que sólo será registrado por la justicia.

El día de la visita de *El Correo* al pueblo de Itaba, cerca de la ciudad de Gitega, pudimos observar la ocupación de los tribunales locales con 3 jueces haciendo justicia con paciencia y pedagogía. Asimismo, asistimos a una intervención de las comisiones de tierras. Y, sobre todo, admiramos el fervor de todo el pueblo debatiendo durante horas los elementos de los grandes carteles pedagógicos sobre el derecho de acceso a la justicia.

Cultura

Animada Bujumbura

Alida Baranyizigiye, cantante y diseñadora de moda. © Hegel Goutier

Para un país con una única gran aglomeración, Bujumbura y sus 400.000 habitantes, Burundi es un hervidero de cultura. Los Tambores de Burundi han recorrido las grandes salas de espectáculo del mundo. Pero detrás ellos hay una pléyade de artistas que mantienen una vida cultural trepidante con numerosas asociaciones culturales y empresas de producción, a pesar de la escasez de medios financieros y de la insuficiencia de centros culturales.

Una de las asociaciones culturales más dinámicas es Menya Media (véase *El Correo* nº 12 "Saber que la ONG Menya Media va viento en popa"). Cuando *El Correo* realizaba el reportaje, acababa de coproducir con la televisión francófona de Bélgica y otros asociados el cortometraje Na WEWE (Tú también) que denunciaba las violencias interétnicas con un trasfondo a veces cómico. La película se estrenó en Burundi a principios de abril y luego en el Centro cultural de Uccle en Bruselas, con gran éxito. Menya Media acababa también de producir el disco "Haïti Lève-toi", como ofrenda de Burundi a Haití después del terremoto. Y sobre todo organizó con el título de "Pamwade Burundi" la primera edición burundesa del festival regional "Pearl of Africa Music Awards". Las mayores distinciones se otorgaron a artistas cuyos nombres tendrán resonancia más allá de sus fronteras nacionales: Steven Sogo en la categoría masculina, Risiki en la femenina y Leones Story en el apartado de grupos.

Además de los Tambores de Burundi o Khadja Nin, cada vez hay más artistas de este país con resonancia en el extranjero. Tal es el caso de Jérémie Hakeshimana y de Sybille Cushahayo* que fueron teloneros muy apreciados del concierto de la estrella congoleña Baloji en Lovaina (Bélgica) el pasado mes de abril. Jérémie Hakeshimana es compositor, arreglista y músico. Sin olvidar a Sybille Cushahayo*, con aspecto de diva sensual en sus canciones de amor, pero comprometida por estas obras con la paz, la lucha contra el SIDA y las aspiraciones de la mujer africana.

En cuanto a Alida Baranyizigiye, otra cantante digna de seguimiento, hace una música de ritmo y de ensueño. Comenzó a los 12 años en un coro de gospel, pasó luego al zouk, la salsa, el RnB y el jazz. Siempre refinada. Moldeó el zouk antillés con las entonaciones suaves de la lengua kirundi. Su zouk, afirma, se canta con amor y sensualidad, la música soul es para la melancolía y el RnB simplemente para el ritmo, una música dedicada al cuerpo.

Sarga Nkurunziza**. Es difícil pasear a su lado en Bujumbura, pues todos quieren saludarle. Es músico, compositor y sobre todo cantante con un ritmo endiablado. Es también decorador de gran talento, habiendo concebido y realizado decoraciones completas, de los recubrimientos murales a los muebles de algunos de los más hermosos chalets y hoteles de la ciudad.

El sector del teatro es también relativamente dinámico, muy apoyado y sostenido por el Centro cultural francés. Numerosas exposiciones de pintura se realizan en este y en otros lugares. Cabe destacar: las obras del colectivo Maoni, integrado por tres artistas, un belga, una colombiana y la burundesa Fidélité Bivugire, cuya pintura entre figurativa y abstracta es de gran brillo.

También conviene seguir la pista del cineasta Léonce Ngabo. En paralelo a sus estudios de química, practicaba la música. Y ha escrito el guión de un cortometraje, seguido por un cuento de hadas; un gran cineasta suizo venido en busca de escenarios lo descubrió por una feliz casualidad. ¿Qué podría ocurrir? Simplemente, en un día se acordó la firma de un contrato para la realización de un largometraje, con un gran anticipo en mano. Este largometraje "Guito l'Ingrat", invadió las pantallas en Europa. Léonce Ngabo creó más tarde en su país el FESTICAP (Festival internacional del cine y audiovisual de Burundi) que se encuentra en su segunda edición.

* alias Kazuba. DVD "Indoto & Akazuba" 2009 y DVD promocional 2009, Ed. Menya Media wwwmenya-media.org

** Última obra: "Africa", 2010 Ed. Sodetra.

Jean-Jacques Nyenimigabo: Ministro de Cultura adulado

La cultura es un elemento destacado de los Objetivos de Desarrollo del Milenio. Tanto más en Burundi, donde por ejemplo las "canciones de paz" que transmiten los "buenos valores" han desempeñado un gran papel después de todo el horror vivido. Tal es la profesión de fe del Ministro de Cultura, Deportes y Juventud, Jean-Jacques Nyenimigabo, en su entrevista con *El Correo*.

La paz. Así pues, Burundi hace hincapié en la cultura durante el proceso de reconciliación nacional. A finales del año se celebra un festival de la cultura donde todas las provincias están representadas a través de danzas, canciones y otros productos culturales, lo que permite fomentar el conocimiento mutuo. Por ejemplo, los Batwa tienen una cultura bastante diferente de los demás, y el festival les permite valorizarse, sentirse como los demás.

La economía. Burundi, destaca el Ministro, ha mostrado en los últimos tiempos una gran apertura hacia el cine. Botón de muestra, la calidad de la película "Gito l'ingrat" de Léonce Ngabo. Se están rodando otras películas. También se creó un festival de cine, el Festicab, festival del cine y del sector audiovisual de Burundi. El Gobierno hace un gran esfuerzo para el fomento de estos proyectos, que se benefician por otra parte del apoyo de otros patrocinadores como las embajadas de Francia, Alemania, Bélgica y Estados Unidos. Junto a la industria del cine, se desarrolla el sector de la música. Para evitar la piratería creciente, el Ministro de Cultura decidió con los profesionales abrir una oficina de derechos de autor y derechos conexos. Se votó una ley para proteger tales derechos.

El Ministerio de Cultura trabajó en conexión con el Foro de los Artistas y productores y también con otros Ministerios, los de Justicia y Seguridad. Hay controles periódicos en las tiendas y en los estudios. La cooperación entre Nyenimigabo y los artistas es de hecho muy buena. Incluso los artistas confrontados al Gobierno desean declarar que este Ministro es su protector, ya que se preocupa de su éxito, sus intereses y su bienestar. Ministro adulado. No es moneda corriente.

Sybille Cisahayo. Actuación en Lovaina, Bélgica.
© Hegel Goutier

Música por Haití "Haiti, Stand up".

Serge Nkurunziza

Visitar Burundi

- La playa de Saga en Bujumbura, www.sagaplage.com
- Saga Nyanza en la orilla del lago Tanganika, en la frontera con Tanzania
- Resha, en la orilla del lago Tanganika (a 60 km de Bujumbura)
- Las cartaratas de Rutana
- Las aguas termales de Rumonge, enclave silvestre, pero sublime, con una balsa de agua muy caliente para los hombres y la de la parte baja, más templada, para las mujeres (norma no escrita)
- Las cataratas en la entrada de Mwaro (consideradas sagradas, cerca de las cuales se enterraba a todas las reinas de Burundi).
- El parque privado contiguo al nuevo hotel de lujo de Iteka en Mwaro. No se pierda una charla con el propietario, Etienne Barigume, inagotable defensor de las virtudes ecológicas de la región
- El Lago de las aves (Kirundo)
- Los parques nacionales: Ruvubu, Kibira y Rusizi
- La falla de los alemanes en Nyakazu, impresionante
- Stanley y Livingstone
- La fuente del Nilo
- El mercado de Masekeza
- Las cartaratas Agasamo
- El Lago Rwihinda (lago de las aves)

Vista sobre el escenario
© Moustapha Sawadogo and Innocent Kabore

Un espectador entusiasta
© Moustapha Sawadogo and Innocent Kabore

"Je danse donc je suis" ("Bailo, luego existo")

Cuarenta jóvenes entre 12 y 18 años, dos centros de danza, dos países africanos, una organización sin ánimo de lucro y la Unión Europea, se han reunido en el programa 'Bailo, luego existo'.

Elisabetta Degli Esposti Merli

El objetivo consiste en impartir un curso de formación artística a los africanos menos favorecidos socialmente. Dicho curso fusiona la tradición con la modernidad y promueve la integración social y sociocultural. Los problemas sociales, económicos y sanitarios pueden causar que los jóvenes se alejen drásticamente de las sociedades donde viven. ANERSER (Ouagadougou, Burkina Faso) y RIOEV (Bamako, Mali) pretenden solucionar este caso. La primera es una asociación sin ánimo de lucro que trabaja para reintegrar a los niños, mientras que la segunda es una red cuyos miembros incluyen 40 asociaciones y 1.000 niños de la calle.

Tras el seminario de lanzamiento del proyecto (18-22 de enero de 2010), 40 jóvenes fueron seleccionados para asistir a los cursos con el CDC* La Termitière (http://cdc-latermitiere.net/) y Donko Seko (http://www.donkoseko.org/) – organizaciones dirigidas por los bailarines internacionalmente reconocidos Salia Sanou, Seydou Boro y Ketty Noel. El programa imparte formación artística mediante talleres, clases teóricas y coreográficas sobre la historia de la danza y el teatro. Además organiza representaciones de danza local y regional que "ofrecen" a la sociedad. Se trata de un proyecto de tres años de duración financiado por la Comisión Europa como parte del programa 'Invertir en las Personas' y llevado a cabo por Africalia en colaboración con las asociaciones africanas antes mencionadas.

Formulamos algunas preguntas a Africalia:

¿Por qué decidieron utilizar la danza para reintegrar a los jóvenes?

Africalia – La danza es un medio de comunicación muy eficaz, que permite a los jóvenes expresarse personal e individualmente utilizando sus cuerpos. La expresión de los sentimientos mediante las palabras suele ser complicado. Como un tipo de lenguaje corporal, la danza tiene un efecto terapéutico, ya que se promueve a los demás y fomenta el hecho de escuchar a los demás. [...] A largo plazo, el programa anima a los participantes a alcanzar un nivel profesional que le puede proporcionar verdaderas oportunidades económicas.

¿Cómo cree que responderá la población local a este programa?

Las primeras actividades públicas organizadas para "ofrecer" a la sociedad fueron recibidas con mucho entusiasmo por los habitantes de ambas ciudades, que también agradecieron el cambio de perspectiva y de mentalidad [...]. Estas actividades también fomentan el "acceso universal a la cultura" [...].

Consideramos que los habitantes de Ouagadougou y Bamako reaccionarán de forma positiva. En primer lugar, porque el programa ofrece a jóvenes con dificultades la oportunidad de encontrar una autonomía económica y social mediante un curso de formación profesional de tres años de duración. Como afirmó el famoso Descartes: *"cogito ergo sum"* (Pienso, luego existo). "Bailo, luego existo" transmite la idea de que la danza es sinónimo de vida, una expresión de ser, una expresión de esperanza y una confirmación de uno mismo y de su propia existencia. Como dijo el famoso bailarín Alphonse Tierou: "si la música se mueve, África también se moverá".

* 'Centro de Desarrollo Coreográfico'.

Retrospectiva y perspectivas de **Dak'art 2010**

La Bienal de Arte Africano Dak'Art, cuyo tema para este año ha sido "Retrospectiva y Perspectivas", se celebró en Dakar (Senegal) del 7 de mayo al 7 de junio pasados. La primera edición de este evento tuvo lugar en 1990 en forma de Bienal del Arte y la Literatura, pero posteriormente pasó a centrarse específicamente en los artistas plásticos africanos.

Sandra Federici

Como es habitual, durante la primera semana participaron críticos de arte, comisarios de exposiciones y artistas en todas las entrevistas, inauguraciones y actuaciones previstas en el programa oficial, así como en los interesantes eventos extraoficiales.

Los cinco comisarios de exposiciones de *Dak'Art 2010* fueron los responsables de la selección de artistas, que se hizo entre las cuatrocientas solicitudes recibidas de artistas que nunca antes habían expuesto en la Bienal. Así, propusieron celebrar una exposición internacional que sirviera, sobre todo, para dar la oportunidad de descubrir a jóvenes artistas, como el ganador del Gran Premio Leopoldo Sédar Senghor, Moridja Kitenge Banza de la República Democrática del Congo. Esta exposición tuvo lugar en el Museo IFAN junto con una retrospectiva en la que se presentaron las obras recientes de los nueve artistas galardonados en las ediciones anteriores de la Bienal.

En la Galería Nacional de Arte se exhibió la obra de cinco artistas haitianos, entre los que estaban Mario Benjamin y Maksaens Denis, en la que se mostraban dos instalaciones sobre el terremoto que destruyó Puerto Príncipe.

Entre algunos de los eventos extraoficiales más importantes destacan el dúo formado por Barthélemy Toguo y Soly Cissé en la Galería Manège, el proyecto sobre afropíxeles en *Ker Thiossane* y "La Corte de Joe Ouakam", un escritor y artista senegalés de enorme prestigio. También fue especialmente interesante un proyecto presentado por las Academias de Bellas Artes de Dakar y Ruán, en el que se incluía la edición de un periódico dirigido al gran público con ideas, fotos e imágenes sobre la vida de los jóvenes en Senegal.

Pese a que esta edición ha atraído menos atención del mundo internacional del arte, el Secretario General Ousseynou Wade hizo una valoración muy positiva del evento, principalmente en lo que se refiere a la organización. "Todas las obras de arte llegaron a tiempo, excepto una, que debería haber sido montada in situ por el artista burundés Serge Nitegeka que vive en Sudáfrica, pero que no pudo acudir debido a su condición de refugiado". El correo electrónico en el que el artista comunicaba esta noticia y daba las gracias a los organizadores por la oportunidad brindada se expuso en el espacio de la exposición internacional reservado a Nitegeka.

Barthélémy TOGUO, Road for Exile, técnicas mixtas, 700 x 400 cm, 2008-2010, Exposición Toguo/Cissé, Galería Le Manège, Dak'art Off, Dak'art 2010

En el catálogo de *Dak'Art 2010* se ofrece una evaluación crítica de los últimos veinte años por medio de interesantes contribuciones de las personas que crearon la historia de este evento. Como institución, la Bienal se ha visto reforzada tras algunos años de incertidumbre y ha sobrevivido a muchos otros acontecimientos que estaban mejor financiados pero que no consiguieron salir adelante. Además, la Bienal ha logrado crear un patrimonio insustituible de arte visual africano. Aparte de recibir fondos de varias entidades donantes europeas, siempre ha contado con importantes aportaciones del Gobierno senegalés.

Ahora bien, esta positiva valoración no debe hacer que los organizadores se duerman en los laureles, sino que deberían seguir trabajando para conseguir que el evento sea algo más que una cita clásica y regular y se transforme en algo que sorprenda a los visitantes a través de la innovación y la reflexión profunda. Para lograrlo, quizá podría utilizarse el llamamiento artístico hecho por el dúo sudafricano Rosenclaire, que saluda a los visitantes a la entrada del Museo IFAN y les invita a "Invertir en lo inmaterial" (véase el artículo siguiente).

Rosenclaire: invertir en lo inmaterial

El dúo artístico integrado por Rose Shakinowsky y Claire Gavronsky nació en Sudáfrica y vive y trabaja entre Florencia, Ciudad del Cabo y Johannesburgo. Hace veinticinco años salieron de Sudáfrica camino de Italia, en donde establecieron un prestigioso programa residencial de artistas en Toscana. Rosenclaire comparte sus ideas mediante los proyectos de colaboración que han recibido recientemente amplio reconocimiento. Hablamos con ellas en la Biennial Dak' art.

S. F.

Han recibido reiteradas distinciones en los últimos años: Los Soapboxes al exterior de la National Gallery surafricana, la exposición reciente en la galería Goodman en Cuidad del Cabo, la exposición 'Domestic Departures' en la universidad pública de California y ahora la Bienal de Dakar. ¿Por qué es está su primera participación en estos actos?

Entendemos que Dak' art es en particular una oportunidad para los artistas emergentes del continente africano que han presentado su trabajo independiente. Sin embargo, este año el comisario, Marilyn Martin, pidió que tradujéramos en francés nuestro 'Invest in the immaterial' especialmente para la entrada al Pabellón de la Bienal. El cartel llama a los artistas, críticos, comisarios y coleccionistas a invertir en bienes intangibles y filosóficos. Urge una nueva perspectiva y valoración del significado y del valor de la producción artística en el siglo XXI. Es un signo indeleble, una reafirmación contra el tráfico de arte que hemos observado durante la última década.

Su trabajo tiene a menudo una connotación política, donde se une presente y pasado. ¿Cuáles son los asuntos más importantes tratados?

El racismo, la diferencia y la identidad (en Sudáfrica y en Europa), la memoria y el colonialismo, la violencia contra las mujeres y los niños y la injusticia económica.

Lo fundamental de nuestras obras es que mantiene siempre un diálogo con la historia del arte y con los discursos críticos contemporáneos, imbricándose a la vez en temas sociales y políticos. Utilizamos medios tradicionales y contemporáneos para desafiar las nociones preconcebidas de producción artística. En la exposición feminista 'Domestic Departures', por ejemplo, con las obras 'Gesture – erased WK drawing' y 'Vacuum I' y 'Vacuum II' invitamos a Kentridge a colaborar con nosotros, como artista invitado, y desintegramos con una aspiradora uno de sus grandes dibujos al carbón. Rosenclaire hace un guiño aquí al 'Erased de Kooning'* de Rauschenberg, que data de 1953, y a su 'Factum I' y 'Factum II' de 1957.

La entidad artística Rosenclaire es el resultado de la unión de dos estilos de arte muy diversos. ¿Cómo ha conseguido conjuntar estos dos aspectos?

Aunamos fuerzas para facilitar de forma creativa el diálogo sobre un tema, un lugar o una situación específicos. Podría decirse que nuestro trabajo es una polinización cruzada entre los mercadillos callejeros, el estudio, la historia del arte y la experiencia personal articulados a través de la pintura, el dibujo, la escultura, el installation art y el vídeo.

¿Por qué decidió vivir a caballo entre Italia y Sudáfrica?

Amamos Italia por su manera de vivir y por lo que nos ofrece continuamente en nuestro trabajo artístico; su linaje e historia continúan inspirándonos a ambas y a los artistas con quienes trabajamos. Tenemos profundas raíces en Sudáfrica, donde continuamos participando activamente en la educación artística y en los diálogos de la práctica artística africana contemporánea.

* Como acto de expresión artística, Rauschenberg borró literalmente un dibujo de Willem de Kooning.

Rosenclaire, Punctuation, 2010, Óleo sobre lienzo, curva francesa y ludo dot, 30 x 39 cm (pintura). © Rosenclaire

Rosenclaire, Seismograph, 2010, Óleo sobre cartón y estetoscopio antiguo, 18 x 12.5 cm (pintura). © Rosenclaire

Presidencia belga
de la Unión Europea

Un homenaje: **África Visionaria**

Con este título, el Palais de Beaux-Arts de Bruselas (Bozar) en asociación con el Museo de Tervuren, rinde un insigne homenaje al dinamismo y a la modernidad del arte africano, incluida la diáspora africana, para celebrar los cincuenta años de independencia de 17 países del continente; esto tendrá lugar a través de un festival que se desarrollará del 30 de mayo al 26 de septiembre de 2010 con el apoyo del Gobierno belga, de la Comisión Europea y de la Secretaría del Grupo ACP. Una de las peculiaridades de este festival es que su programación ha sido realizada en gran parte por los propios africanos.

H.G.

David Adjaye, arquitecto británico de origen ganeano, es el director artístico y Nana Oforiatta Ayim, también de Ghana, la directora de investigación. Otra originalidad de África Visionaria es la imbricación de investigaciones artísticas y científicas. 2010 no fue solo el año del jubileo de las independencias africanas, sino también el de un acontecimiento simbólico, la primera Copa de fútbol en África; los dos lugares emblemáticos de cultura organizadora del festival han reservado espacio a una manifestación popular que rara vez, o nunca, accedería a tales esplendores de la cultura.

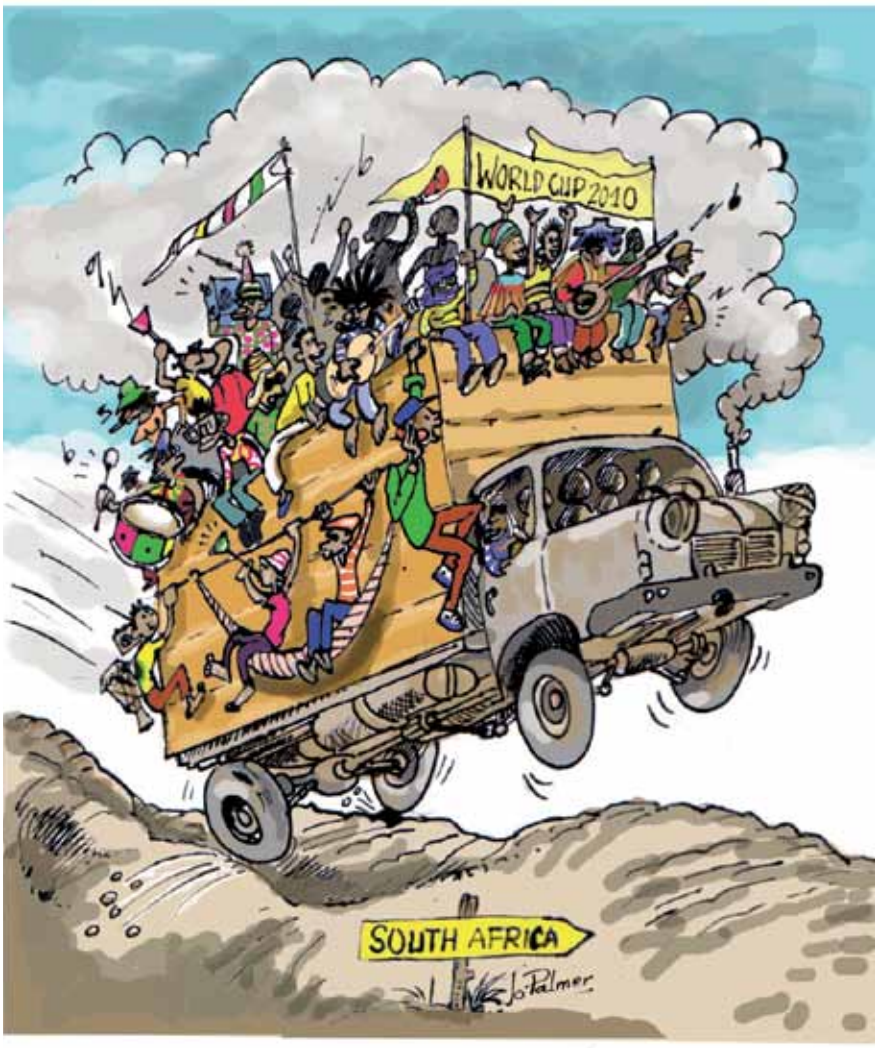
Como base de esta África visionaria, la misión de Bélgica es organizar un acontecimiento cultural relevante para la Presidencia de la Unión Europea, asignada por el Gobierno al Palais de Beaux-Arts. El Director General de esta institución, Paul Dujardin propuso "un proyecto de intercambio con África, plenamente orientado hacia el futuro" según su observación. En la concepción del acontecimiento se han asociado numerosas entidades culturales belgas que trabajaban con África, como Africalia, así como organizaciones de la diáspora africana como Matonge en Couleurs, al igual que las embajadas de 53 países africanos en Bruselas.

Entre las perlas del festival, habrá la exposición "GEO-graphics. A Map of Arts practices in Africa Past and Present" que permitirá comparar grandes obras del arte antiguo y creaciones contemporáneas de África. Está preparada, en particular, por David Adjaye y Nana Oforiatta Ayim. Ocho museos de África han sido invitados a enviar sus obras de arte moderno. Entre los artistas africanos más célebres de África y de la diáspora que participarán en África Visionaria se encuentran Angélique Kidjo, Rokia Traoré, Papa Wemba, Germaine Acogny y Raoul Peck.

En Bélgica la prolongación del festival será nada menos que un "museo de África del siglo XXI " a partir de una revisión museográfica de las ricas colecciones del Museo de Tervuren (Museo Real de África Central) que emprenderá con Bozar y en conjunción con artistas y asociaciones culturales africanas. En África, el festival se desarrollará más tarde en formas variadas; la primera ocasión será la Cumbre África-Europa en Trípoli (Libia) en noviembre de 2010.

David Adjaye. © Ed Reeve - Cortesía del Palais des Beaux-Arts, Bruselas

Nana Oforiatta Ayim.
© Sam Pelly - Cortesía del Palais des Beaux Arts, Bruselas


WORLD CUP 2010
SOUTH AFRICA
Jo Palmer

Conferencia internacional sobre el desarrollo de África en Yaundé (Camerún)

Por invitación del Presidente de la República de Camerún, S. E. Paul Biya, durante los días 18 y 19 de mayo se celebró en la capital del país, Yaundé, la conferencia internacional "África XXI" en torno al tema "África, una oportunidad para el mundo: realidades y desafíos". Inspirada en el Simposio de Monrovia de 1979, la conferencia internacional de Yaundé tiene como telón de fondo las celebraciones por el cincuenta aniversario de la independencia de diecisiete países africanos en 2010, que ofrecerán una excelente oportunidad para examinar los retos y las perspectivas a los que se enfrenta el desarrollo del continente. Durante la conferencia se abordaron asuntos relacionados con la gestión de los recursos, la buena gobernanza, la seguridad, el papel del sector privado, la integración económica y el papel de África en el nuevo orden internacional.

El Premio Desarrollo para Jóvenes Viaje a Ghana de los ganadores

Del 3 al 6 de mayo, los veintisiete estudiantes ganadores del certamen europeo denominado "Premio Desarrollo para Jóvenes 2008–2009" se desplazaron a Ghana con sus profesores respectivos a fin de conocer más sobre África y comprobar sobre el terreno cómo es la cooperación para el desarrollo.

Este certamen está concebido para estudiantes de 16 a 18 años pertenecientes a países europeos. El correspondiente a 2008-2009 constituye la tercera edición del evento, y en él se pidió a los participantes que presentasen vídeos o pósteres en los que se reflejen los retos a los que se enfrenta África, así como su futuro. Su propósito es concienciar acerca de África y aumentar los conocimientos sobre las ayudas y actividades de Europa en ese continente. Cada una de las ediciones del Premio ha tenido un tema específico; el último ha sido "El desarrollo humano en África".

El grupo de ganadores tuvo un programa de visitas muy intenso, que les brindó también la oportunidad única de conocer a estudiantes africanos y hablar con ellos de sus costumbres, culturas y experiencias. El viaje finalizó en Bruselas, donde los ganadores permanecieron los días 7 y 8 de mayo y visitaron las instituciones de la Unión Europea durante los preparativos del Día de Europa.

Ganadores del Premio Desarrollo para Jóvenes (Development Youth Prize) y estudiantes de Ghana relacionándose. © European Commission

DIRECCIÓN: EL CORREO – 45, RUE DE TRÈVES 1040 BRUSELAS (BÉLGICA)
CORREO ELECTRÓNICO: INFO@ACP-EUCOURIER.INFO – SITIO WEB: WWW.ACP-EUCOURIER.INFO

Agenda JULIO – NOVIEMBRE DE 2010

Julio de 2010

18-23/7
Conferencia 2010 sobre el sida
Viena (Austria)
Para más información
http://www.aids2010.org/

25-27/7
Cumbre de la Unión Africana – Asamblea de Jefes de Estado y de Gobierno
Kampala (Uganda)

Septiembre de 2010

20 - 22/09
Reunión de Altos Representantes para la revisión de los Objetivos de Desarrollo del Milenio de las Naciones Unidas
Nueva York (Estados Unidos)

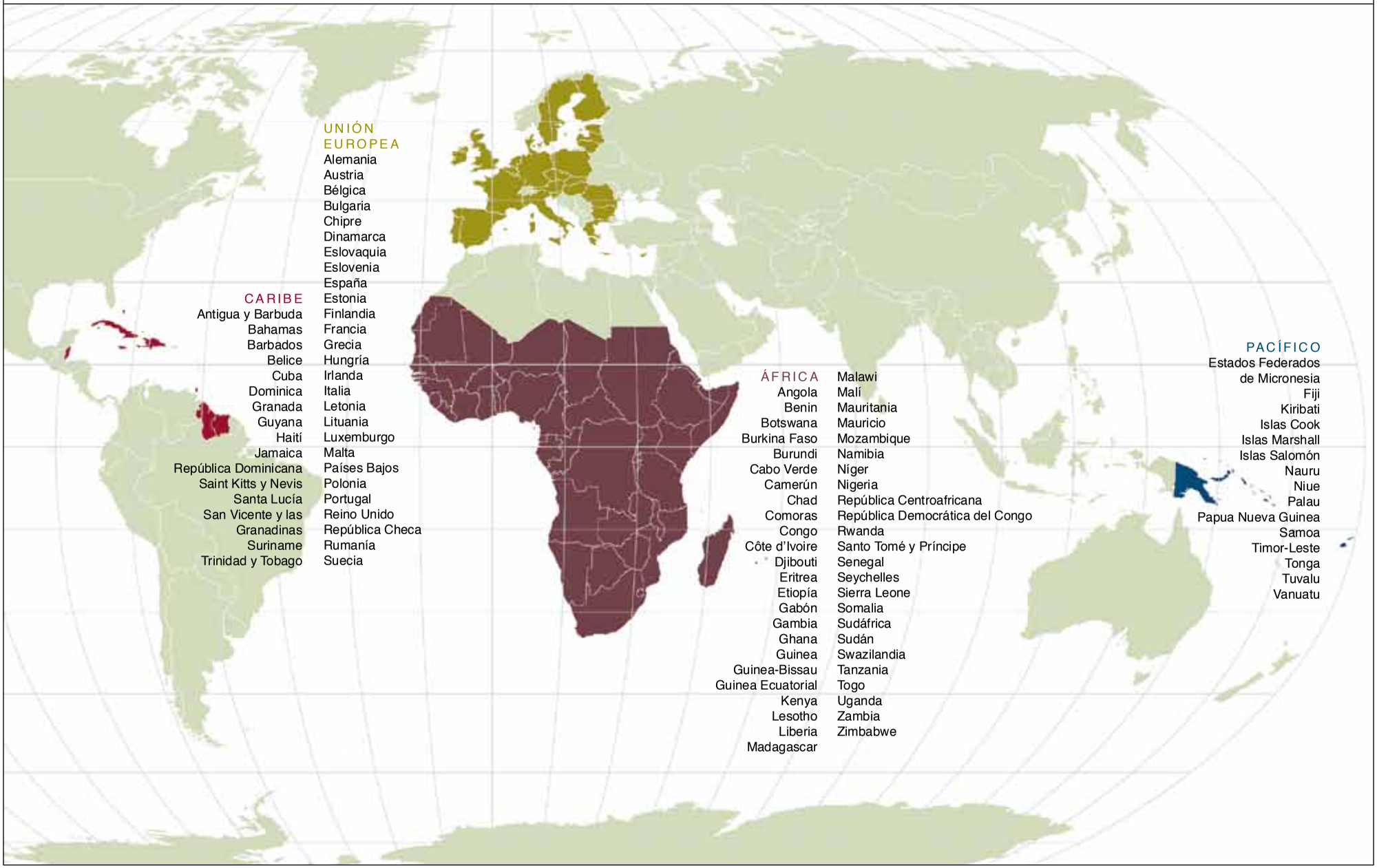
27 - 30/09
Tercera reunión de Ministros responsables de Asilo, Migración y Movilidad del Grupo ACP
Bruselas (Bélgica)

27 - 30/09
XXI reunión de la Asamblea Parlamentaria del Grupo ACP y XXI reunión de la Asamblea Parlamentaria Paritaria
Bruselas (Bélgica)

Noviembre de 2010

29 - 30/11
Cumbre Unión Europea-África
Trípoli (Libia)
Para más información:
http://www.africa-eu-partnership.org/focus/items/article_10010_en.htm

África – Caribe – Pacífico y Europa



UNIÓN EUROPEA
Alemania
Austria
Bélgica
Bulgaria
Chipre
Dinamarca
Eslovaquia
Eslovenia
España
Estonia
Finlandia
Francia
Grecia
Hungría
Irlanda
Italia
Letonia
Lituania
Luxemburgo
Malta
Países Bajos
Polonia
Portugal
Reino Unido
República Checa
Rumanía
Suecia

CARIBE
Antigua y Barbuda
Bahamas
Barbados
Belice
Cuba
Dominica
Granada
Guyana
Haití
Jamaica
República Dominicana
Saint Kitts y Nevis
Santa Lucía
San Vicente y las Granadinas
Suriname
Trinidad y Tobago

ÁFRICA
Angola
Benin
Botswana
Burkina Faso
Burundi
Cabo Verde
Camerún
Chad
Comoras
Congo
Côte d'Ivoire
Djibouti
Eritrea
Etiopía
Gabón
Gambia
Ghana
Guinea
Guinea-Bissau
Guinea Ecuatorial
Kenya
Lesotho
Liberia
Madagascar
Malawi
Malí
Mauritania
Mauricio
Mozambique
Namibia
Níger
Nigeria
República Centroafricana
República Democrática del Congo
Rwanda
Santo Tomé y Príncipe
Senegal
Seychelles
Sierra Leone
Somalia
Sudáfrica
Sudán
Swazilandia
Tanzania
Togo
Uganda
Zambia
Zimbabwe

PACÍFICO
Estados Federados de Micronesia
Fiji
Kiribati
Islas Cook
Islas Marshall
Islas Salomón
Nauru
Niue
Palau
Papua Nueva Guinea
Samoa
Timor-Leste
Tonga
Tuvalu
Vanuatu

La lista de países publicada por **El Correo** no perjudica sus estatus o sus territorios, ahora o en el futuro. **El Correo** utiliza mapas provenientes de diferentes fuentes. Su utilización no implica el reconocimiento de fronteras, ni perjudica el estatus o el territorio de ningún país.

Mujer de Itaba, Burundi. © Hegel Goutier

Revista no a la venta
ISSN 1784-6854